



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
10 May 2012
Russian
Original: Arabic/English/French/
Spanish

Конференция Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием

Нью-Йорк, 2–27 июля 2012 года

Подборка мнений относительно элементов договора о торговле оружием

Справочный документ, подготовленный Секретариатом

Резюме

Настоящая подборка мнений представлена во исполнение пункта 26 (С) доклада Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием (A/CONF.217/1). В документе содержится информация, полученная от государств, участвующих в обсуждении этой темы.

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Информация, полученная от государств	3



I. Введение

1. Во исполнение решения, содержащегося в пункте 26 (С) доклада Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием (A/CONF.217/1), Подготовительный комитет предложил тем участвующим государствам, которые хотели бы сделать это, представить к 31 марта 2012 года — без ущерба для их права внести дополнительные предложения в ходе Конференции — документ объемом не более 1500 слов с изложением четко сформулированных мнений относительно элементов договора о торговле оружием, перечисленных в пункте 17 вышеупомянутого доклада.

2. Далее Подготовительный комитет обратился к Генеральному секретарю с просьбой подготовить в качестве одного из справочных документов Конференции подборку этих мнений, организованную соответствующим образом, и представить ее не позднее 31 мая 2012 года.

3. 1 марта 2012 года Секретариат направил государствам-членам вербальную ноту с просьбой представить их мнения. Чтобы облегчить изложение мнений в соответствии с просьбой Подготовительного комитета, в приложении к вышеупомянутой вербальной ноте Секретариат предложил схему, основанную на списке элементов, перечисленных в пункте 17 доклада Подготовительного комитета.

4. Тем не менее мнения, представленные государствами, не были изложены по единой схеме, и лишь некоторые государства представили их сообразно списку элементов, перечисленных в пункте 17.

5. Таким образом, для обеспечения достоверного отражения мнений, полученных от государств, они изложены в разделе II настоящего доклада в том виде, в каком они поступили от следующих государств: Австралии, Австрии, Алжира, Армении, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македония, Венесуэлы (Боливарианская Республика), Вьетнама, Германии, Дании, Замбии, Индии, Индонезии, Ирландии, Канады, Кении, Коста-Рики, Кубы, Лихтенштейна, Мавритании (от имени Лиги арабских государств), Малави, Малайзии, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Польши, Португалии, Республики Корея, Саудовской Аравии, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Того, Тринидада и Тобаго (от имени Карибского сообщества), Украины, Франции, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Японии, Святого Престола и Европейского союза.

II. Информация, полученная от государств

Алжир

[Подлинный текст на французском языке]
[29 марта 2012 года]

I. Преамбула

1. Признавая, что договор о торговле оружием нацелен на установление объективных норм, призванных регулировать передачу обычных вооружений, и что в этой связи необходимо использовать согласованный подход, призванный обеспечить универсальное и эффективное применение договора.
2. Выражая глубокую обеспокоенность по поводу последствий незаконного оборота обычных вооружений, осуществляемого негосударственными субъектами.

II. Принципы

1. С учетом того что будущий договор о торговле оружием должен содействовать законной торговле оружием и препятствовать его незаконной передаче и незаконному обороту, он должен основываться на:
 - целях и принципах Устава Организации Объединенных Наций;
 - праве на законную самооборону в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций;
 - праве всех государств на производство, импорт, экспорт и передачу обычных вооружений, а также владение ими для законных целей обеспечения обороны, безопасности и правопорядка;
 - обязательстве государств принимать меры для предотвращения перетока оружия из каналов законной торговли на незаконный рынок;
 - необходимости предотвращать, пресекать и искоренять незаконную торговлю обычными вооружениями, включая стрелковое оружие и легкие вооружения и боеприпасы к ним.

III. Цели и задачи

1. Договор о торговле оружием призван установить максимально строгие общие международные нормы в отношении международных поставок оружия, с тем чтобы облегчить страдания людей, связанные со злоупотреблением и незаконной торговлей оружием, в частности стрелковым оружием и легкими вооружениями.
2. С учетом основного положения о правомерности международной торговли вооружениями будущий договор должен:
 - упростить и упорядочить процесс торговли оружием и поставить его на более прочную основу;

- предотвращать, пресекать и искоренять незаконный оборот обычных вооружений во всех его формах, осуществляемый негосударственными субъектами (террористами, преступными организациями);
 - служить инструментом в борьбе с незаконной торговлей оружием в условиях вооруженных конфликтов, не носящих международного характера, а также любой деятельностью, осуществляемой в нарушение эмбарго и других санкций, введенных Советом Безопасности Организации Объединенных Наций в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций;
 - исключить все критерии, применение которых может носить субъективный характер;
 - приобрести в конечном итоге универсальный характер и охватить крупных изготовителей и импортеров оружия.
3. Все планы по согласованию национальных законодательств разных стран (за исключением положений о маркировке и учете оружия) в отношении экспорта, импорта и передачи успехом не увенчаются ввиду сложности их реализации.

IV. Сфера применения

1. При определении сферы применения договора о торговле оружием необходимо руководствоваться требованиями резолюции 64/48 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая предусматривает разработку «юридически обязательного документа об установлении максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений» (пункт 4 постановляющей части).
2. Хотя в резолюции речь не идет о каком-либо одном конкретном виде вооружений, целесообразно, чтобы договор охватывал следующие категории:
 - семь категорий, перечисленных в Регистре обычных вооружений Организации Объединенных Наций (резолюция 46/36 (1991) Генеральной Ассамблеи);
 - стрелковое оружие и легкие вооружения, которым посвящены принятая в июле 2001 года Программа действий Организации Объединенных Наций по стрелковому оружию и легким вооружениям и принятый в декабре 2005 года Международный документ, позволяющий государствам выявлять и отслеживать незаконные стрелковое оружие и легкие вооружения.
3. Из сферы применения договора о торговле оружием должны быть исключены:
 - части и компоненты, специально предназначенные исключительно для технического обслуживания вооружений, относящихся к этим категориям;
 - технологии и оборудование, специально предназначенные и используемые исключительно для разработки, производства, обслуживания или модернизации вооружений, относящихся к одной из вышеуказанных категорий.

4. Что касается видов деятельности, охватываемых договором о торговле оружием, то речь должна идти исключительно о межгосударственных поставках оружия и поставках, санкционированных государством. Это оружие ни в коем случае не должно передаваться негосударственным субъектам (на национальные освободительные движения это ограничение не распространяется) без получения предварительного разрешения на импорт от государства, на территории которого расположены эти субъекты.

5. Регулированию и регламентации также не должны подлежать лицензионное производство, предоставление технической помощи и специалистов, ведение исследований и разработок и передача технологий.

6. Алжир не поддерживает включения в сферу применения Договора внутренних поставок оружия, спортивного и охотничьего оружия, используемого в рекреационных целях, и коллекционного оружия.

V. Параметры и критерии

1. Основным критерием, применению которого должен способствовать договор о торговле оружием, является соблюдение при передаче вооружений международно-правовых обязательств, принятых на себя соответствующим государством (импортером/экспортером), в частности обязательств, вытекающих из Устава Организации Объединенных Наций, требований резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, касающихся эмбарго в отношении оружия, а также положений других правовых документов, имеющих обязательную юридическую силу для соответствующего государства-участника (импортера/экспортера).

2. Вместе с тем в договор о торговле оружием может быть включен ряд принятых на консенсусной основе объективных и измеримых критериев, используемых для обоснования отказа от завершения или совершения сделки с оружием или передачи оружия. При этом, однако, понимается, что такие решения должны приниматься на основе имеющихся доказательств или соответствующей информации, полученной из надежных официальных источников, а не простых подозрений.

3. Являясь государством, подписавшим все международные документы, касающиеся прав человека, Алжир, однако, не поддерживает мнения о том, что торговля оружием должна регулироваться положениями в области прав человека или международного гуманитарного права, равно как и все другие подходы, в основе которых лежат выборочные, произвольные и дискриминационные цели.

4. Каждое государство-экспортер, ссылающееся на положения договора с целью обосновать свой отказ в осуществлении поставок другому государству-участнику, должно доказать, что его решение основано на веских фактах, подтвержденных одним из компетентных органов Организации Объединенных Наций.

5. Надлежит отказывать в экспортной поставке в том случае, если такая операция может привести к возникновению или затягиванию вооруженных конфликтов, усилению напряженности или обострению конфликта в стране, являющейся конечным местом назначения.

6. Нельзя также допустить, чтобы содержание договора стало простой копией — на универсальном уровне — критериев и режимов экспортного контроля, утвержденных в рамках узких форумов, поскольку это превратило бы его в инструмент политического давления и вмешательства во внутренние дела государств.

7. По тем же причинам договор о торговле оружием не должен также содержать стандартных контрольных списков или разбивки государств по каким-то категориям.

VI. Осуществление

1. Ответственность за осуществление договора о торговле оружием на национальном уровне несут исключительно государства-участники.

2. На случай возникновения спора, обусловленного расхождениями в толковании положений договора или отказом от совершения заключенной сделки, необходимо предусмотреть надлежащие процедуры и механизмы, предполагающие полюбовное урегулирование разногласий на основе диалога.

3. Что касается контроля за осуществлением договора о торговле оружием, то в текст документа предлагается включить положение, согласно которому государства-участники должны предоставлять отчеты в упрощенной форме и самостоятельно решать, каким образом в их содержании будет отражаться информация о ходе осуществления договора.

4. В этих отчетах будет содержаться информация о мерах, принятых на национальном уровне в целях укрепления законодательной и нормативной базы, включая систему уголовного законодательства, а также об оперативных мерах по борьбе с неофициальными сетями.

5. Создание наднационального контрольного органа или механизма проверки, а также использование неофициальных источников информации для обоснования решения о принятии мер в отношении государства, подозреваемого в нарушении положений договора, могут придать договору отрицательный характер и превратить его в инструмент политического давления.

6. Кроме того, проведение регулярных обзоров хода осуществления договора позволит оценивать его эффективность и вносить необходимые коррективы.

VII. Международное сотрудничество и помощь

1. В договоре о торговле оружием должен быть определен механизм международного сотрудничества и оказания международной помощи, в рамках которого государства смогут запрашивать и получать помощь от других государств или международных, региональных и субрегиональных организаций для выполнения своих обязательств по договору, включая приведение своей законодательной и нормативной базы в соответствие с договором.

2. В этой связи предлагается создать секретариат, который будет следить за осуществлением договора. Его работа будет финансироваться за счет добровольных пожертвований, а также из других источников, которые следует изучить.

3. Предлагается, чтобы тем временем функции секретариата договора выполняло Управление Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения.

4. Включение в договор положения об оказании помощи жертвам не совместимо с целями и задачами этого документа, тем более что оказанием помощи жертвам конфликтов и насилия любого рода занимаются, как правило, национальные власти соответствующих стран, основываясь на внутреннем законодательстве, а также международные гуманитарные организации.

VIII. Заключительные положения

C. Вступление в силу

1. Этот договор должен вступить в силу только после того, как будут получены ратификационные грамоты от 60 государств, включая 10 государств, которые считаются крупнейшими экспортерами оружия.

D. Выход из Договора и срок действия

1. Право выхода из договора является суверенным правом каждого государства.

E. Оговорки

1. Если договор о торговле оружием не будет принят консенсусом, каждое государство-участник сохраняет право на внесение оговорок.

IX. Операции и виды деятельности

1. Что касается такого вида деятельности, как перевозка, то здесь следует провести различие между коммерческими операциями и передачей вооружений одним государством другому. Такое различие имеет большое значение, поскольку позволяет определить механизм контроля, который будет применяться в отношении перевозчиков, и требования, предъявляемые к документации.

2. Выдача разрешений компаниям-перевозчикам может также послужить гарантией безопасности в отношении перевозимых партий оружия, поскольку это оградит их от возникновения проблем и интрузивных действий в открытом море.

3. Выдача разрешений на передачу, перевозку, использование конкретного пункта приема грузов и необходимая проверка конечного пользователя и конечного пункта назначения вооружений являются обязанностью государств, участвующих в процессе передачи.

X. Дополнительные замечания

1. Договор должен быть принят консенсусом, равно как и последующие предложения по вопросам существа.

2. Что касается поправок технического характера, то они должны быть приняты двумя третями государств-участников.

Армения

[Подлинный текст на английском языке]
[28 марта 2012 года]

Армения поддерживает усилия международного сообщества по разработке всеобъемлющего международного документа, который будет способствовать решению проблем в области торговли обычными вооружениями. Армения принимала активное участие в работе сессий Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием.

Основные соображения Армении по поводу договора о торговле оружием изложены ниже.

1. Армения привержена принципам международного права, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций. Принципиальная позиция Армении состоит в том, что в разделе II проекта договора в его последней редакции должна быть также ссылка на все принципы международного права, включая право всех народов на самоопределение, причем его осуществление не должно увязываться с какими бы то ни было предварительными условиями или ограничениями.
2. В соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций должно также безоговорочно и в полной мере соблюдаться законное право каждого государства на самооборону.
3. Армения выступает за исключение из текста договора необоснованных ограничений на законную передачу оборонных технологий.
4. Учитывая крайне чувствительный характер договора, Армения считает, что все решения должны приниматься на основе консенсуса.

Серьезные сомнения у Армении вызывает обоснованность раздела 5 В проекта договора, касающегося критериев; в нем говорится, что государство-участник не дает разрешения на передачу обычных вооружений, если существует значительный риск того, что эти обычные вооружения нанесут серьезный ущерб борьбе с нищетой и социально-экономическому развитию или серьезно затруднят устойчивое развитие государства-импортера. В этом положении не поясняется, по каким критериям и каким международным учреждением будет определяться уровень нищеты конкретного государства и уровень негативного воздействия, которое импорт вооружений может оказать на него.

Австралия

[Подлинный текст на английском языке]
[2 апреля 2012 года]

1. Изначально Австралия изложила свою позицию относительно договора о торговле оружием в представленных Генеральному секретарю материалах от 18 апреля 2007 года.
2. В своей резолюции 64/48 Генеральная Ассамблея постановила созвать в 2012 году четырехнедельную Конференцию Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием и создать подготовительный комитет, ко-

торый должен был провести в 2010 и 2011 годах сессии с целью выработать для Конференции рекомендации в отношении элементов, необходимых для принятия эффективного и юридически обязательного договора. Австралия была одним из авторов этой резолюции.

3. Австралия принимала самое активное участие в подготовительном процессе, включая работу четырех сессий Подготовительного комитета. Мы гордимся тем, что Австралия играла активную роль в составе группы друзей Председателя и как член Бюро. Несколько раз мы выступали с заявлениями, полные тексты которых доступны на веб-сайте Постоянного представительства Австралии при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

4. Приверженность Австралии процессу разработки договора обусловлена гуманитарными соображениями, соображениями безопасности и торговли и желанием создать международный документ, который будет сдерживать дестабилизирующее воздействие, которое оказывает незаконная передача оружия на безопасность и развитие. Поэтому мы полностью поддерживаем пункт 5 резолюции 64/48 и поставленную в нем цель разработать прочный и надежный договор.

5. Как отмечала делегация Австралии при закрытии заключительной сессии Подготовительного комитета, трудолюбие и творческий подход Председателя позволили нам заложить столь необходимый фундамент для того, чтобы в июле 2012 года состоялась Конференция Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием. Доклад Подготовительного комитета обеспечивает солидную основу для Конференции. Чрезвычайно важно, чтобы на Конференции были одобрены рекомендации Подготовительного комитета и чтобы все дальнейшие процедурные вопросы решались в соответствии с согласованными правилами процедуры и гибким подходом, который применялся до сих пор.

6. Работе Конференции в значительной степени будут способствовать результаты обширного обмена идеями, состоявшегося в ходе подготовительного процесса; эти идеи были отражены в подготовленном Председателем неофициальном документе от 14 июля 2011 года. Этот неофициальный документ является прекрасной исходной базой для проведения предметных переговоров на Конференции.

7. Хотя взгляды Австралии уже были официально изложены, в процессе обсуждений наша позиция менялась. Поэтому было бы целесообразно кратко изложить ключевые подходы, которых Австралия будет придерживаться на Конференции.

I. Преамбула

II. Принципы

III. Цели и задачи

8. В этих разделах договора должны быть изложены основополагающие принципы, на которых он зиждется, а также описан общий контекст, связанный с обязательствами по нему. Неофициальный документ, подготовленный Председателем, будет в этом отношении чрезвычайно полезным. Мы считаем, что эти положения должны быть лаконичными и по возможности должны основываться

ваться на уже существующих согласованных формулировках, включая резолюцию 64/48.

9. Если говорить более конкретно, то Австралия считает, что в этих разделах:

- должны быть признаны законные интересы государств, согласующиеся с нормами международного права, включая Устав Организации Объединенных Наций и решения Совета Безопасности, в отношении оружия, предназначенного для законной индивидуальной и коллективной самообороны в соответствии со статьей 51 Устава;
- должно быть упоминание о запрете на вмешательство во внутренние дела государств, изложенном в пункте 7 статьи 2 Устава;
- должна быть ссылка на содержащееся в пункте 4 статьи 2 Устава положение об общем запрете на применение силы (и упоминание о некоторых применимых исключениях);
- должно быть отмечено, что договор дополняет существующие международные и региональные соглашения и договоренности и механизм обеспечения соблюдения санкций Организации Объединенных Наций;
- должно содержаться описание гуманитарного контекста, в котором обсуждается и принимается договор;
- должно содержаться напоминание о заинтересованности государств в том, чтобы уменьшить воздействие безответственной или незаконной передачи обычных вооружений.

IV. Сфера применения

10. Вопрос о сфере применения связан с вопросом о конкретных обязательствах по осуществлению, но все же ему не идентичен. Необходимо проводить различие между обязательствами в отношении разных типов вооружений и разных видов деятельности, охватываемых договором, с тем чтобы снять опасения относительно того, что в договоре будут установлены ненужные или обременительные обязательства. Австралия считает, что предложенное определение категорий, содержащихся в подготовленном Председателем неофициальном документе, является очень хорошей исходной базой для дальнейшей работы.

11. Австралия выступает за договор с широкой сферой применения. Кроме включения расширенных семи категорий вооружений, предусмотренных в Регистре обычных вооружений, мы решительно поддерживаем включение стрелкового оружия и легких вооружений, боеприпасов, частей и компонентов, технологий и оборудования. Не должно быть пробелов в отношении калибра. Что касается предлагаемых видов деятельности, которые будет охватывать договор, то Австралия поддерживает включение в этот список экспорта, импорта, транзита/перевалки и брокерской деятельности, а также краткосрочной аренды и безвозмездной передачи. Каждое определение должно быть четким, лаконичным и как можно более гибким, чтобы оно могло сохранять актуальность по мере развития технологий, не требуя внесения поправок в текст договора.

V. Критерии и параметры

12. Неофициальный документ, подготовленный Председателем, обеспечивает хорошую основу для поиска консенсуса в отношении всеобщих практических стандартов в области международной торговли оружием. Австралия выступает за то, чтобы критерии были четкими и сжатыми и могли применяться последовательно и на транспарентной основе. Ответственность за применение таких критериев к передаче вооружений должны нести государства.

13. Решения о том, давать ли разрешение на потенциальную передачу вооружений, должны приниматься на основе точной и сбалансированной оценки с учетом всей относящейся к делу информации. Как минимум государства-участники не должны давать разрешения на потенциальную передачу вооружений, если такая передача будет осуществляться в нарушение международно-правовых обязательств. Перечень критериев, содержащийся в договоре, может не быть исчерпывающим, поэтому государства-участники должны при необходимости дополнять его. Мы ожидаем, что критерии будут дифференцированы по видам деятельности с учетом конкретных обязанностей и возможностей государств-экспортеров, государств-импортеров и государств транзита или перевалки.

14. Договор должен позволять государствам-участникам выносить типовые оценки в отношении поставок, схожих по существу. У государств должно быть право решать, каким образом они будут проводить требуемые оценки, но должны существовать положения, поощряющие совершенствование применяемых методов путем создания механизмов контроля, наращивания потенциала, обмена опытом и подготовки типовых законов и кодексов.

VI. Осуществление

15. Договор должен создать широкую систему обязательств и не должен быть слишком директивным. В нем должно быть требование о том, чтобы государства-участники приняли меры, необходимые для выполнения обязательств, касающихся перемещения оружия на их территорию, с нее и через нее. Австралия ожидает, что за принятием договора последует составление программы работы, направленной на дальнейшую разработку руководства по передовым методам осуществления.

16. В число важных элементов, которым следует уделить внимание в договоре, входят следующие:

- механизм выдачи разрешений на экспорт;
- предоставление государством-импортером — по требованию — необходимых гарантий;
- тождественность обязательств реэкспортеров и экспортеров;
- обязанность осуществлять грамотное руководство для обеспечения того, чтобы импортированные вооружения использовались в законных целях;
- государства перевалки/транзита должны по мере возможности наращивать способность содействовать достижению целей договора;
- регулирование брокерской деятельности осязаемой и неосязаемой передачи технологий;

- приложение государствами-участниками максимальных усилий для проведения консультаций по вопросам осуществления договора с использованием надлежащих каналов и в соответствии с международными обязательствами и национальными законами (что не предусматривает, однако, формального требования о публичном уведомлении об отказе в отношении поставки);
- универсальные требования к отчетной документации, которая должна храниться в течение неограниченного срока или по меньшей мере в течение 20 лет;
- случаи предполагаемых нарушений должны рассматриваться непосредственно вовлеченными государствами-участниками: в договоре должны быть предусмотрены базовые требования в отношении проведения консультаций между государствами-участниками и осуществления посреднического процесса.

VII. Международное сотрудничество и помощь

17. Для многих государств-участников осуществление договора будет сопряжено с определенными трудностями. Австралия поддерживает идею включения положений, которые будут способствовать международному сотрудничеству, оказанию помощи и наращиванию потенциала в случаях, когда страны могут это делать и когда это уместно. После завершения переговоров Австралия всесторонне рассмотрит свои возможности в плане оказания поддержки государствам, стремящимся соблюдать договор. К областям, где государствам-участникам может потребоваться поддержка, относятся следующие: разработка национального законодательства и механизмов лицензирования торговли оружием; ведение учета и представление отчетности; обучение и подготовка; и наращивание потенциала правоохранительных структур.

18. Австралия оказывает помощь жертвам вооруженных конфликтов. По возможности Австралия будет оказывать государствам-участникам поддержку в разработке национальных планов, предусматривающих предоставление помощи жертвам в рамках национальных систем и механизмов охраны здоровья, оказания услуг людям с ограниченными возможностями здоровья и охраны прав человека.

19. Австралия выступает за создание небольшой группы поддержки для содействия осуществлению договора.

VIII. Заключительные положения

20. Австралия выступает за практические и эффективные заключительные положения, не сопряженные с большими затратами. Предпочтительный и самый практичный подход состоит в том, чтобы считать договор вступившим в силу после того, как он будет ратифицирован определенным числом государств. Разумным числом представляется 60. Мы хотели бы видеть в договоре положение, призванное служить мощным фактором сдерживания от выхода из него.

21. Было бы целесообразно включить положение о том, что договор не затрагивает права государств-участников заключать двусторонние или многосторонние соглашения, если они совместимы с их обязательствами по договору.

Это будет способствовать осуществлению региональных и иных инициатив, которые могут упрочить и укрепить цели договора.

IX. Операции и виды деятельности, охватываемые договором

22. См. пункты 11 и 16 выше. Как уже отмечалось, необходимо будет дифференцировать обязательства с учетом особенностей различных операций и видов деятельности.

X. Дополнительные замечания

23. Австралия будет и впредь выступать за участие развивающихся стран в переговорах по договору и в последующих процессах для обеспечения его эффективного осуществления. Мы ожидаем, что в дополнение к договору будут разработаны типовые контрольные списки и усовершенствованы стандарты в отношении передовых методов работы.

Австрия

[Подлинный текст на английском языке]
[11 апреля 2012 года]

Австрия считает, что, хотя ответы на просьбу Генерального секретаря о представлении мнений относительно элементов договора о торговле оружием обеспечивают странам или группам стран возможность высказать свои взгляды, подготовленный Председателем Подготовительного комитета неофициальный документ, опубликованный в июле 2011 года, по-прежнему остается единственной реальной основой для работы Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, которая состоится в июле 2012 года.

Австрия хотела бы заявить о своей полной поддержке позиции, изложенной в документе, который был представлен Генеральному секретарю от имени Европейского союза, и представляет следующие дополнительные замечания.

Принципы, цели и задачи

Австрия считает, что договор должен быть надежным и должен установить высокие стандарты, в частности благодаря внедрению юридически обязательных критериев, отражающих международные нормы и стандарты в области прав человека и нормы международного гуманитарного права. Он должен повсеместно применяться ко всем трансграничным операциям. В нем должен быть предусмотрен механизм осуществления, позволяющий предотвращать незаконные и безответственные поставки, производство обычных вооружений и брокерские операции с ними. Он должен поощрять прозрачность, подотчетность и усилия по борьбе с коррупцией. В нем должно быть особо отмечено, что разоружение, нераспространение и контроль над вооружениями являются неперемными условиями поддержания международного мира и безопасности и обеспечения устойчивого развития.

Сфера применения

Австрия хотела бы заявить, что она всецело поддерживает предложения, содержащиеся в подготовленном Председателем неофициальном документе, опубликованном в июле 2011 года.

Критерии

Принятие решений о выдаче разрешений на совершение операций будет оставаться в компетенции каждого государства-поставщика. Среди критериев, подлежащих применению при рассмотрении заявок, должны быть следующие: соблюдение введенных Советом Безопасности и других юридически обязательных эмбарго в отношении оружия; соблюдение норм международного гуманитарного права и международных стандартов в области прав человека; соблюдение государством-получателем международных норм и стандартов, особенно в том, что касается терроризма, организованной преступности и неприменения силы; оценка последствий для региональной безопасности и стабильности; опасность перенаправления.

Бельгия

[Подлинный текст на английском языке]
[5 апреля 2012 года]

Бельгия выступает за принятие прочного и надежного договора о торговле оружием, который станет юридически обязательным международным документом, устанавливающим максимально высокие общие международные стандарты в отношении международных поставок обычных вооружений.

Бельгия подтверждает, что она всесторонне поддерживает заявления, сделанные от имени Европейского союза в ходе сессий Подготовительного комитета.

В частности, Бельгия подтверждает заявления, которые она сделала от имени Европейского союза в период с 12 по 23 июля 2011 года, включая вступительное и заключительное заявления и заявления, касающиеся: элементов договора; принципов, лежащих в основе договора; проекта принципов, предложенного Председателем; сферы применения договора; проекта элементов, предложенного Председателем; целей и задач договора; осуществления и применения договора; критериев и стандартов, касающихся договора; международного сотрудничества и помощи; и транспарентности.

Бельгия подтверждает также заявления, которые были сделаны Венгрией от имени Европейского союза в период с 28 февраля по 4 марта 2011 года относительно: сферы применения договора; параметров договора; и международного сотрудничества и помощи (в дополнение к общим и конкретным замечаниям, касающимся пересмотренного проекта документа, подготовленного Председателем).

Бельгия подтверждает далее заявления, сделанные делегацией Европейского союза в Организации Объединенных Наций от имени Европейского союза и касающиеся: общих аспектов механизма осуществления договора; конкретных аспектов механизма осуществления договора; положений о транспарентности и

группе имплементационной поддержки договора; и заключительных положений договора.

Бельгия считает, что подготовленный Председателем неофициальный документ от 14 июля 2011 года представляет собой широкое обобщение всех мнений, высказанных в ходе сессий Подготовительного комитета, и в июле 2012 года эффективно послужит справочным документом для Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием.

Бельгия полностью поддерживает документ, представленный Генеральному секретарю от имени Европейского союза в ответ на содержащееся в докладе Подготовительного комитета предложение представить четко сформулированные мнения относительно элементов договора.

Кроме того, Бельгия подтверждает свое заявление от 14 июля 2010 года, в котором она предложила при упоминании в тексте договора серьезных нарушений международных стандартов в области прав человека и норм международного гуманитарного права сослаться на вопрос о детях-солдатах.

Болгария

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

I. Введение

Болгария полностью поддерживает мнения, изложенные Европейским союзом, и хотела бы особо отметить несколько дополнительных моментов. Болгария, как и остальные государства — члены Европейского союза, всецело поддерживает переговоры относительно юридически обязательного договора о торговле оружием, устанавливающего максимально высокие общие международные стандарты в отношении передачи обычных вооружений.

II. Преамбула и принципы

Болгария считает, что разделы договора «Преамбула» и «Принципы» должны содержать элементы, в которых упоминаются основополагающие принципы договора, отражающие существующие международные нормы в области контроля над вооружениями и нераспространения и согласующиеся с Уставом Организации Объединенных Наций. Мы поддерживаем идею о включении в договор положения, гарантирующего государствам-участникам право принимать меры, носящие более ограничительный характер по сравнению с мерами, предусмотренными в договоре.

III. Цели и задачи

На наш взгляд, главная цель договора должна состоять в регулировании законной международной передачи обычных вооружений путем установления максимально высоких общих международных стандартов, которые должны применяться на национальном уровне при оценке такой передачи. Таким образом, он будет способствовать предотвращению перетока обычных вооружений в нелегальный оборот и поощрению транспарентности и подотчетности.

IV. Сфера применения

Мы считаем, что сфера применения договора должна быть как можно более широкой и что в нем следует определить как средства, так и виды деятельности, на которые будет распространяться его действие.

Что касается средств, то, по нашему мнению, договор о торговле оружием должен охватывать все обычные вооружения и предметы военного материально-технического снабжения, включая боеприпасы, в соответствии с категориями, перечисленными в Регистре обычных вооружений Организации Объединенных Наций. При необходимости список можно расширять, чтобы учитывать технические новшества, касающиеся различных категорий вооружений. Помимо оружия большого калибра в него должны быть включены стрелковое оружие и легкие вооружения, части, компоненты, технологии и оборудование. Все эти средства должны быть четко определены и перечислены в подробном приложении, которое должно регулярно обновляться.

Что касается видов деятельности, то в этом документе должны быть охвачены экспорт, импорт, брокерская деятельность, транзит и перевалка.

Мы вполне разделяем мнение о том, что в этом договоре производство на основе иностранной лицензии не должно само по себе регулироваться как отдельный вид деятельности; его можно отнести к категории «Технологии и оборудование» или «Передача технологий».

Выдача лицензий на производство или изготовление является предметом регулирования в рамках международного торгового права и в силу этого подпадает под действие двусторонних и многосторонних торговых соглашений и/или договоров.

V. Критерии и параметры

Болгария считает, что этот документ должен содержать следующие элементы:

1. Комплекс общих четких критериев, не ограничивающих, однако, право на индивидуальную и коллективную самооборону, а также право государств-участников производить и приобретать оборонную продукцию для удовлетворения своих законных оборонных потребностей и выполнения задач, связанных с участием в миротворческих операциях и операциях по поддержке.
2. Хотя в будущем договоре о торговле оружием будут установлены согласованные стандарты, получившие общее одобрение, окончательное решение о том, санкционировать или не санкционировать поставку, должно оставаться за государством.
3. Международные и региональные обязанности и обязательства государства-участника, в том числе в отношении санкций и эмбарго, должны рассматриваться отдельно и должны служить основанием для отказа в поставке.
4. Среди других критериев следует указать базовые стандарты, которым должны соответствовать заявки согласно требованиям, содержащимся в основных главах, без ущерба для будущих структурных разделов и элементов:

– безопасность и стабильность на внутригосударственном, региональном и международном уровнях;

- международное гуманитарное право и международные стандарты в области прав человека, включая безопасность человека и развитие человеческого потенциала;
- контроль над вооружениями и нераспространение.

Мы считаем необходимым предусмотреть индивидуальный подход в отношении оценки заявки, предполагающий применение к конкретным поставкам конкретных мер контроля. Экспорт оружия, контролируемый договором о торговле оружием, должен оцениваться по целому ряду общих критериев. В случаях, когда экспортная поставка не отвечает соответствующим юридическим обязательствам, установленным в этих параметрах и требующим неукоснительного соблюдения, государства-участники должны отказываться в осуществлении такой экспортной поставки. В отношении транзитных, перевалочных и брокерских операций должны применяться параметры, относящиеся к международным юридическим обязательствам, требующим неукоснительного соблюдения. В отношении импорта применение критериев и их конкретный характер должны определяться на национальном уровне.

VI. Осуществление

Осуществление положений договора должно относиться к сфере национальной ответственности. В этой связи государства-участники должны разработать и ввести в действие необходимое законодательство в отношении экспортного контроля, которое должно включать в себя нормативно-правовые положения, касающиеся наращивания административного потенциала и создания системы лицензирования, правоприменения и судебного преследования, а также предусматривать уголовные и административные санкции за нарушение национальных законов и положений договора.

Следует создать обязательный механизм обеспечения транспарентности для осуществления и применения договора на национальном уровне. Он будет тесно увязан с требованиями, касающимися осуществления, и играть жизненно важную роль в обеспечении достижения целей договора. Договор должен содержать положения, поощряющие государства-участники к тому, чтобы они — по запросу и надлежащим образом — обменивались информацией в целях содействия проведению оценки заявок на поставку оружия в соответствии с договором. Положения, касающиеся повышения транспарентности, должны носить прагматический характер и обеспечивать четкий баланс между обменом информацией и соображениями национальной безопасности.

Чтобы частично учесть эти соображения и при этом выработать прочный и надежный договор, может оказаться целесообразным проведение четкого различия между контролем и требованиями о предоставлении информации в отношении средств и видов деятельности. Если говорить более точно, то сфера применения должна быть как можно более широкой, а представляемая информация о санкционированных поставках должна быть настолько подробной, насколько того будут требовать согласованные положения договора.

Мы выступаем за создание небольшого секретариата (группы имплементационной поддержки), который будет заниматься сбором национальных докладов и архивированием документов, а также служить своеобразным координирующим центром.

национальным центром для государств-участников, запрашивающих или предоставляющих помощь.

VII. Международное сотрудничество и помощь

Болгария считает, что договор о торговле оружием должен содержать положения о международном сотрудничестве и помощи, носящих добровольный характер, и не должен касаться финансовой помощи и промышленного сотрудничества, поскольку эти вопросы не имеют отношения к целям и задачам договора.

VIII. Заключительные положения

Мы считаем уместным создание обзорного механизма. Конференции, на которых будет проводиться обзор состояния, хода осуществления и сферы применения договора, должны проходить через согласованные промежутки времени. В межсессионный период государства-участники могли бы собираться ежегодно или два раза в год для решения вопросов, касающихся повышения эффективности процесса осуществления, содействия приданию договору универсального характера и обращения за помощью/оказания помощи. В заключительных положениях должно быть также определено минимальное количество государств, ратификация договора которыми необходима для его вступления в силу.

IX. Операции и виды деятельности, охватываемые договором

Болгария считает, что в договоре о торговле оружием должно содержаться требование о контроле за поставками (импортом, экспортом, передачей, брокерской деятельностью, транзитом и перевалкой) средств, охватываемых договором. Для разных видов поставок следует предусмотреть разные положения о контроле.

X. Дополнительные замечания

Мы исходим из того понимания, что в соответствии с принципом, согласно которому закон не имеет обратной силы, положения этого договора будут применяться лишь к действиям, предпринятым государствами-участниками после вступления договора в силу для них. Поэтому формулировки всех положений не должны оставлять возможностей для иного толкования.

Канада

[Подлинный текст на английском языке]
[3 апреля 2012 года]

Канада считает, что главными целями договора о торговле оружием должны быть следующие:

- предотвращение передачи обычных вооружений в нарушение режимов санкций Совета Безопасности;
- предотвращение передачи вооружений, способствующей серьезным нарушениям прав человека;

- предотвращение передачи вооружений, способствующей нарушениям международного гуманитарного права;
- предотвращение передачи обычных вооружений, приводящей к возникновению, затягиванию или обострению вооруженного конфликта;
- предотвращение передачи обычных вооружений, нацеленной на оказание поддержки или содействия в осуществлении террористических нападения;
- предотвращение передачи обычных вооружений, которые будут использованы для совершения преступлений, подпадающих под определение транснациональной организованной преступности;
- предотвращение перенаправления обычных вооружений неуполномоченным конечным пользователям;
- содействие соблюдению принципов транспарентности и должной осмотрительности при совершении операций по передаче обычных вооружений.

Каким бы ни был будущий договор о торговле оружием, эти критерии должны быть в нем ключевыми. Хотя можно рассмотреть и другие критерии, именно эти должны стать основой эффективного договора.

Признание законности торговли и владения

Целью договора должно быть сдерживание незаконной или безответственной передачи обычных вооружений и их перетока из каналов законной торговли на нелегальный рынок. Договор не должен мешать законной торговле обычными вооружениями, а также сдерживать или ограничивать использование огнестрельного оружия в рекреационных целях или запрещать другие формы владения им или его использования, признаваемые государствами-участниками. Канаду особо волнует то, чтобы договор не накладывал новых ограничений на законных владельцев огнестрельного оружия.

Поэтому Канада считает, что цель договора должна быть четко сформулирована в его преамбуле, и просит включить в ее текст следующие (или похожие) два пункта:

«признавая, что цель Договора о торговле оружием заключается в предотвращении, пресечении и искоренении незаконной и безответственной передачи обычных вооружений и их перетока в незаконный оборот, в том числе для использования в целях транснациональной организованной преступности и терроризма,

отмечая, что Договор о торговле оружием признает и уважает право на ответственное и подотчетное использование огнестрельного оружия в рекреационных целях, например для спортивной стрельбы, охоты и других аналогичных видов деятельности, законность которых признана государствами-участниками».

Дискреционное право государств

Главной целью договора о торговле оружием должно быть установление всеобщих стандартов в отношении национальных режимов контроля за экспор-

том и импортом, основывающихся на уникальной политической и административной культуре и собственных административных возможностях каждой страны. Многие режимы экспортного контроля зиждутся именно на этом принципе — праве государств действовать по своему усмотрению. Прямое признание прав государств-участников действовать по своему усмотрению уточнит роль потенциального будущего договора как документа, устанавливающего общие стандарты в отношении международных поставок обычных вооружений, при одновременном признании того, что разные государства-участники могут выбирать разные методы для обеспечения соответствия этим стандартам или их превышения. Канада считает, что этот принцип должен быть четко признан в договоре о торговле оружием.

Канада считает, что основополагающая цель будущего договора о торговле оружием должна состоять в том, чтобы определить, какие именно средства подлежат контролю и какие конкретные критерии должны учитываться при анализе предполагаемой передачи этих средств. При условии, что эти параметры и общие цели будущего договора не нарушаются, государства-участники должны иметь право самостоятельно решать, каким образом они будут выполнять свои обязательства по договору.

Один способ реализации дискреционного права государствами, который в настоящее время применяется в рамках многих режимов экспортного контроля, состоит в признании того, что не всегда обязательно — и даже не всегда разумно с точки зрения управления рисками — требовать во всех обстоятельствах отдельного анализа предполагаемых поставок. В рамках альтернативного подхода, применяемого во многих существующих режимах экспортного контроля, признается, что иногда целесообразно использовать генеральные, общие или открытые лицензии для облегчения процедур поставок, которые, как заранее известно, сопряжены с незначительным риском. При использовании такого подхода государство-участник может принять решение, например, о том, что выдать генеральное разрешение или лицензию на экспорт определенного средства, которое будет доставлено в определенный пункт или пункты и будет использоваться в определенных конечных целях определенными конечными пользователями. Такие разрешения могут быть составлены таким образом, чтобы они не нарушали параметров, установленных будущим договором о торговле оружием. Оценка рисков будет проводиться на начальном этапе.

По мнению Канады, договор о торговле оружием должен признавать, что все государства сохраняют за собой суверенное право отразить в договоре помимо этих основополагающих, базовых соображений, обусловленных самим договором, и другие соображения.

Сфера применения и критерии

Поддерживая подготовленный Председателем неофициальный документ от 14 июля 2011 года и учитывая дискреционное право каждого государства, Канада также выступает за то, чтобы договор о торговле оружием охватывал следующие средства: танки, военные транспортные средства, артиллерийские системы, военные самолеты, военные вертолеты, военные корабли, ракеты и ракетные системы, стрелковое оружие, легкие вооружения и боеприпасы (а также — в качестве подпункта — бомбы, торпеды, реактивные снаряды и другие взрывные устройства и заряды).

Канада поддерживает идею включения частей, компонентов, технологий и оборудования в список средств, на которые распространяются меры контроля по договору о торговле оружием, если этим средствам будет дано четкое определение в контрольном списке.

Канада поддерживает идею включения экспорта в число видов деятельности, охватываемых договором о торговле оружием. В отношении импорта Канада отмечает, что контроль за импортом обычно осуществляется исходя главным образом из национальных соображений. Поэтому Канада не поддерживает идею включения в договор о торговле оружием импортного контрольного списка, копирующего экспортный контрольный список, а также идею применения критериев оценки к импорту.

Что касается брокерской деятельности, то, по мнению Канады, в рамках договора о торговле оружием контроль за брокерской деятельностью должен ограничиться установлением требования о принятии государствами-участниками законодательства, вводящего уголовную ответственность за брокерскую деятельность, связанную с незаконными операциями. Канада поддержит включение категории «передача технологии» в перечень охватываемых видов деятельности, если будет достигнута договоренность относительно четкого определения понятия «технология». Канада не может поддержать включение перевозки, реэкспорта и производства на основе иностранной лицензии в перечень видов деятельности, охватываемых договором о торговле оружием. Канада считает, что контроль за производством на основе иностранной лицензии будет осуществляться в рамках более широкого контроля за технологиями и производственным оборудованием.

Канада считает, что транспарентность будет одной из важных черт будущего договора о торговле оружием. Следует поощрять государства-участники договора по возможности раскрывать как можно больше информации о поставках, в которых они задействованы. Вместе с тем важно, чтобы установленные в договоре о торговле оружием стандарты в отношении транспарентности были практичными и реалистичными. Так, например, представление подробной отчетности о каждой отдельной партии оружия может быть не всегда практичным или возможным. Крупные экспортеры, например, должны иметь возможность представлять сводную информацию о частых поставках в определенные страны, например о массовых поставках, осуществляемых между Канадой и Соединенными Штатами Америки. Положения о транспарентности и требования в отношении отчетности должны быть сформулированы так, чтобы в них должным образом были учтены такие моменты, как необходимость обеспечивать национальную безопасность, неприкосновенность личной жизни (в случае осуществления поставок частному лицу) и конфиденциальность корпоративной информации. Канада не поддерживает идею об обязательном представлении отчетности о передаче боеприпасов, частей, компонентов, технологий и оборудования.

Деятельность военных и полицейских структур

Канада считает, что договор о торговле оружием не должен ограничивать возможность военных и полицейских перемещать оружие через границу для осуществления деятельности, согласующейся с нормами международного права.

«Негосударственные субъекты»

Многие государства, принимающие участие в процессе разработки договора о торговле оружием, призвали установить запрет на осуществление поставок «негосударственным субъектам». Хотя очевидно, что его сторонники под негосударственными субъектами подразумевают незаконные вооруженные группы, такие как террористические организации и транснациональные преступные группы, эта формулировка может быть истолкована как означающая законные и ответственные частные компании и частных лиц. Поэтому, чтобы прояснить цель этого положения, Канада предпочла бы вместо формулировки «негосударственные субъекты» использовать термин «незаконные вооруженные группы», поскольку он лучше отражает предполагаемый смысл и четко определяет, каким конкретно субъектам в рамках договора о торговле оружием предполагается закрыть доступ к вооружениям.

Группа имплементационной поддержки

Канада считает, что в случае, если будет принято решение о необходимости учредить группу имплементационной поддержки для оказания государствам-участникам помощи в выполнении ими своих юридических обязательств по будущему договору о торговле оружием, такая группа должна быть небольшой и гибкой при минимальной численности персонала. Она должна быть создана в рамках существующих структур Организации Объединенных Наций и финансироваться за счет средств существующих бюджетов Организации Объединенных Наций. Осуществляя свою деятельность, она должна полностью соблюдать суверенные права государств-участников, вытекающие из договора, и не должна ни в коем случае играть роль независимого контрольного органа или органа, оценивающего решения государств-участников по поводу отказа в осуществлении той или иной конкретной поставки.

Чили

[Подлинный текст на испанском языке]
[29 марта 2012 года]

Правительство Чили понимает, что для защиты прав и обеспечения безопасности граждан необходимо способствовать принятию конкретных многосторонних мер по обеспечению соблюдения таких прав и защиты гражданского населения.

В этой связи в ходе всего процесса подготовки к международной конференции правительство Чили неоднократно заявляло, что оно решительно выступает за проведение переговоров по договору о торговле оружием и за его вступление в силу. Неконтролируемый оборот оружия становится новой серьезной транснациональной угрозой, в связи с чем регулирование такого оборота должно из исключительного круга ведения государств перейти в сферу обязанностей и компетенции международного сообщества.

Мы считаем, что договоренность по столь деликатной и важной теме должна приобрести форму юридически обязывающего документа, который бы устанавливал жесткие нормы регулирования коммерческих операций в сфере вооружений и предупреждал переток оружия в сферу нелегального оборота.

Прочный и эффективный договор о торговле оружием должен охватывать все категории вооружений, в том числе те, которые включаются в Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций, а также стрелковое оружие и легкие вооружения, боеприпасы, компоненты, их части, технические и иные связанные с ними средства. Кроме того, в целях постоянного обновления договора необходимо обеспечить возможность для учета в нем новых оружейных разработок и достижений технического прогресса в этой области.

Что касается операций, которые должны рассматриваться в договоре, то мы считаем целесообразным включить в его текст связанные с торговлей оружием действия административного характера, касающиеся, в частности, импорта, экспорта, перевалки, временных ввоза и вывоза.

Чили также считает, что в процессе работы над этим документом международное сообщество должно предусматривать принятие мер обеспечения транспарентности, которые воплотятся в представлении периодических докладов государств. Эти доклады должны быть четкими и простыми, а процедура их представления должна определяться соответствующими национальными законами и уже существующими региональными и глобальными механизмами. Помимо этого Чили считает, что договор должен предусматривать создание системы учета поставок, предполагающей хранение соответствующих документов в течение как минимум 20 лет.

Кроме того, для получения докладов государств и систематизации информации необходимо создать группу поддержки, которая будет заниматься содействием информационному обмену и выступать в роли координатора предложений по оказанию технической помощи. В задачи этой структуры имплементационной поддержки договора должно входить оказание всем государствам содействия в принятии необходимых мер для установления норм и процедур в целях недопущения перетока оружия в сферу нелегального оборота, а также пресечения соответствующих нарушений и наказания виновных.

Эффективный договор о торговле оружием также должен содержать положения, способствующие укреплению международного сотрудничества и оказанию технической помощи в этой сфере. Обмен информацией о передовой практике в борьбе с незаконным оборотом вооружений, содействие принятию соответствующих законов и созданию институциональных структур будут способствовать тому, чтобы договор воспринимался не только как регистр коммерческих операций, но и как механизм разработки и поддержки осуществления государственной политики.

Мы понимаем, что основная цель этого договора заключается в регулировании торговли оружием. Тем не менее применение оружия и переток вооружений в сферу нелегального оборота порождают целый ряд явлений и ситуаций, которые наносят серьезный ущерб развитию в том, что касается отдельных людей и целых общин. С учетом сказанного выше мы решительно заявляем, что вопросы прав человека и международного гуманитарного права должны учитываться в ряду основных принципов этого договора.

Учитывая сложность обсуждаемых проблем и многообразие политических и экономических аспектов, которые обуславливают необходимость принятия мер обеспечения доверия в вопросах, касающихся транспарентности операций с вооружениями, мы придаем особое значение участию в обсуждениях

представителей гражданского общества. Многие из организаций гражданского общества обладают интересным опытом в этом и других обсуждаемых вопросах, которым можно воспользоваться в ходе переговоров, если обеспечить широкое участие их представителей в этой конференции.

Чили понимает, что процесс переговоров о договоре о торговле оружием осложняется характером затрагиваемых интересов и сложностью этой темы. Тем не менее мы считаем, что такой документ, призванный обеспечить механизм транспарентности и соответствие высоким международным стандартам, может стать важным инструментом пресечения незаконной торговли вооружениями и искоренения явлений, препятствующих экономическому и социальному развитию народов.

Политические и другие институты Чили видят в этом процессе уникальную возможность для достижения существенного прогресса, который окажет непосредственное воздействие на национальную политику в сфере контроля за передачей оружия и за вооружениями, а также на борьбу с такими серьезными проблемами, как организованная преступность, формирование террористических групп и распространение вооруженных конфликтов в результате перетока оружия в сферу нелегального оборота.

Коста-Рика

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

Коста-Рика поддерживает подготовленный Председателем неофициальный документ от 14 июля 2011 года. Он объективно отражает ход общих обсуждений в процессе разработки договора о торговле оружием и обеспечивает прочную базу для проведения в июле 2012 года Конференции по договору о торговле оружием. Однако, по мнению Коста-Рики, некоторые части неофициального документа нуждаются в пояснениях и дополнениях, о которых говорится ниже.

Коста-Рика считает, что всеобъемлющий, надежный, юридически обязательный и поддающийся проверке договор о торговле оружием сыграет решающую роль в установлении эффективного контроля за недостаточно регулируемой торговлей обычными вооружениями и в предотвращении перетока этих вооружений в сферу нелегального оборота.

Коста-Рика подчеркивает особую уязвимость развивающихся стран и отмечает, что страны весьма заинтересованы в универсальном договоре, который бы предусматривал, что все государства-участники будут обязаны сокращать воздействие вооруженного насилия на жизнь людей и его последствия для экономических и социальных прав.

I. Преамбула

Коста-Рика поддерживает преамбулу, содержащуюся в подготовленном Председателем неофициальном документе, и выражает свое удовлетворение тем, что в ней уделяется большое внимание гуманитарным аспектам. Мы подчеркиваем, что существует четкая взаимосвязь между отсутствием согласованных на коллективной основе международных стандартов в отношении переда-

чи обычных вооружений и существованием различных угроз для безопасности людей и развития.

II. Принципы

Коста-Рика поддерживает принципы, изложенные в подготовленном Председателем неофициальном документе, в частности, ссылки на Устав Организации Объединенных Наций и указания на политическую независимость, суверенное равенство и территориальную неприкосновенность всех государств; право на самоопределение; общий запрет в отношении угрозы силой и ее применения; права и обязательства государств по международному праву, включая международные стандарты в области прав человека и нормы международного гуманитарного права.

III. Цели и задачи

Коста-Рика поддерживает цели и задачи, сформулированные в подготовленном Председателем неофициальном документе, и с особым удовлетворением отмечает цели, касающиеся предотвращения передачи вооружений, которая может нанести серьезный ущерб социально-экономическому развитию, а также цели, касающиеся поощрения транспарентности и подотчетности.

IV. Сфера применения

Коста-Рика поддерживает всеобъемлющий подход к сфере применения договора, отраженный в неофициальном документе, подготовленном Председателем.

Коста-Рика согласна с тем, что сфера применения договора должна охватывать все танки, военные транспортные средства, артиллерийские системы, военные самолеты и вертолеты (пилотируемые или беспилотные), надводные корабли и подводные лодки, вооруженные или оснащенные для использования в военных целях, ракеты (управляемые или неуправляемые) и ракетные системы, стрелковое оружие, легкие вооружения, боеприпасы для любых указанных вооружений, части или компоненты, специально предназначенные исключительно для любых указанных вооружений, а также технологии и оборудование, специально предназначенные и используемые исключительно для разработки, производства или технического обслуживания любых указанных вооружений.

Кроме того, Коста-Рика считает, что договор непременно должен охватывать предметы военного материально-технического снабжения, а также оружие и технику смертельного и несмертельного действия, силы внутренней безопасности, которыми оснащены боеприпасы, части и компоненты к ним.

Что касается охватываемых договором видов операций и деятельности, то Коста-Рика согласна с тем, что сфера применения Договора должна охватывать импорт, экспорт, передачу, брокерскую деятельность, производство на основе иностранной лицензии и передачу технологии.

Более подробное объяснение понимания Коста-Рикой этих терминов приводится ниже. Коста-Рика считает необходимым внести ясность в вопрос использования этих терминов в тексте подготовленного Председателем неофициального документа.

V. Критерии и параметры

Коста-Рика поддерживает всеобъемлющий характер содержащихся в подготовленном Председателем неофициальном документе критериев договора о торговле оружием, отражающих существующие обязательства государств-участников по международному праву. В частности, мы поддерживаем принцип, согласно которому государства-участники обязаны не давать разрешения на передачу обычных вооружений, если существует значительный риск того, что эти обычные вооружения:

- будут использованы для нарушения решений Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и других обязательств в отношении контроля международной передачи оружия;
- нанесут ущерб миру, безопасности и стабильности;
- будут использованы для содействия совершению серьезных нарушений норм международного гуманитарного права, международных стандартов в области прав человека или норм международного уголовного права, включая акты геноцида, преступления против человечности и военные преступления;
- нанесут ущерб борьбе с нищетой и социально-экономическому развитию;
- будут перенаправлены неуполномоченным конечным пользователям;
- будут использованы для совершения преступлений или для поддержки террористических актов;
- будут связаны с коррупционными видами практики, наносящими ущерб эффективному применению критериев договора.

Коста-Рика предлагает указать в договоре, что эти критерии должны последовательно применяться ко всем предлагаемым поставкам, относящимся к сфере его применения.

VI. Осуществление

Национальные правовые режимы и системы

Коста-Рика поддерживает всеобъемлющий подход к осуществлению, принятый в подготовленном Председателем неофициальном документе. В частности мы поддерживаем требования о том, чтобы государства-участники:

- приняли законодательные и административные меры для осуществления договора;
- назначили компетентные национальные органы для выдачи разрешений на передачу вооружений и обеспечили надлежащую координацию на национальном уровне;
- составили национальный контрольный список товаров, подпадающих под действие настоящего договора;
- предоставляли всю необходимую документацию другим государствам, участвующим во всех этапах операций по передаче вооружений;

- создали надежные и эффективные механизмы предотвращения коррупции в сфере передачи вооружений и судебного преследования виновных.

Коста-Рика считает, что нужно установить требование о принятии государствами-участниками всех необходимых мер для обеспечения контроля не только за экспортом, но и за всеми поставками, подпадающими под действие договора.

Ведение учета, представление отчетности и транспарентность

Коста-Рика поддерживает включение в договор положений, касающихся ведения учета, представления отчетности и обеспечения транспарентности, включая представление государствами-участниками подробных национальных докладов обо всех международных поставках обычных вооружений и принятых мерах в целях обеспечения выполнения договора.

По мнению Коста-Рики, все факультативные положения о ведении учета и представлении отчетности, изложенные в подготовленном Председателем неофициальном документе, должны носить обязательный характер, все представляемые государствами-участниками доклады должны быть достоянием общественности, а учетные документы должны храниться в течение как минимум 20 лет.

Обеспечение соблюдения

Коста-Рика поддерживает сформулированные в подготовленном Председателем неофициальном документе положения об обеспечении соблюдения, в частности о необходимости создания государствами-участниками законодательных, правоприменительных и судебных механизмов, а также введения наказаний за нарушение соответствующих национальных законов.

Группа имплементационной поддержки

Коста-Рика поддерживает содержащиеся в подготовленном Председателем неофициальном документе положения, касающиеся учреждения группы имплементационной поддержки. Такая группа должна выполнять любые задачи, которые будут сочтены необходимыми для поддержки осуществления договора, в том числе хранить национальные доклады, помогать ассамблее государств-участников исполнять свои функции, служить координационным центром в отношении предложений и просьб об оказании помощи и способствовать приданию договору универсального характера.

VII. Международное сотрудничество и международная помощь

Коста-Рика поддерживает положения подготовленного Председателем неофициального документа, касающиеся международного сотрудничества, включая обмен информацией, сотрудничество в правоприменительной сфере и взаимную правовую помощь.

Коста-Рика поддерживает изложенные в подготовленном Председателем неофициальном документе положения, касающиеся международной помощи в укреплении национального потенциала по осуществлению договора, в том числе в вопросах предложения и получения технической, правовой, матери-

альной и финансовой помощи. Кроме того, мы считаем необходимым включить в договор положения о содействии обмену информацией о передовой практике.

VIII. Заключительные положения

Коста-Рика поддерживает приведенные в подготовленном Председателем неофициальном документе заключительные положения договора, в том числе об учреждении ассамблеи государств-участников и о проведении раз в пять лет обзорной конференции.

По мнению Коста-Рики, вступление договора в силу не должно зависеть от какой-либо страны или группы стран, а предусматривать ратификацию 30 государствами-участниками, т.е. минимальным числом, необходимым для создания функционального режима.

Коста-Рика считает, что не должны допускаться никакие оговорки, не совместимые с объектом и целью договора и противоречащие интересам его эффективного применения, и что необходимы четкие и эффективные положения об урегулировании споров, в том числе о возможности обращения к независимой третьей стороне, если спор окажется трудноразрешимым.

IX. Операции и виды деятельности, охватываемые договором

Коста-Рика поддерживает приложение к подготовленному Председателем неофициальному документу, в котором в определении термина «поставки» включаются импорт, экспорт, реэкспорт, временную передачу, перевалку, транзит, перевозку, долгосрочную аренду, краткосрочную аренду и безвозмездную передачу обычных вооружений, а также передача документа на право владения или контроля над техникой и физическое перемещение техники на территорию страны или с нее. Кроме того, в приложении говорится о брокерской деятельности, производстве на основе иностранной лицензии и передаче технологии.

В целях эффективного осуществления договора Коста-Рика рекомендует включить в него положения, касающиеся оказания помощи и бартерного обмена. Они должны охватывать техническую помощь или учебную подготовку, обеспечиваемые в связи со средствами, относящимися к сфере действия договора или их техническим обслуживанием и модернизацией. Кроме того, в них должны рассматриваться вспомогательные услуги, такие как финансирование или страхование международных поставок.

Коста-Рика рекомендует распространить действие договора на все международные поставки независимо от того, кто участвует в такой поставке, включая государства-участники или их представителей, коммерческие компании, организованные негосударственные группы или физические лица.

По мнению Коста-Рики, некоторые термины, используемые в подготовленном Председателем неофициальном документе для описания охватываемых договором видов операций или деятельности, носят двусмысленный характер. Например, термин «передача» в разделе IV, как представляется, не охватывает импорт и экспорт, хотя в приложении он, по-видимому, включает эти понятия. Все подобные двусмысленности требуют уточнения, чтобы обеспечить максимально всеобъемлющий характер сферы применения договора.

X. Заключение

Коста-Рика вновь заявляет, что она намерена конструктивно участвовать в работе Конференции, руководствуясь принципами консенсуса (в его принятом определении), а также добросовестности и транспарентности. В этой связи Коста-Рика понимает, что консенсус не означает права вето и что он является не самоцелью, а ценным инструментом оказания помощи государствам в разработке прочного и имеющего универсальный характер договора о торговле оружием, который будет способствовать укреплению международного права и принесет существенную гуманитарную пользу.

Куба

[Подлинный текст на испанском языке]
[29 марта 2012 года]

I. Преамбула

Будучи глубоко обеспокоены незаконным оборотом обычных вооружений и их перетоком в сферу нелегального оборота во многих регионах мира,

признавая законные политические, экономические и юридические интересы и интересы безопасности государств в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений и связанных с ними средств,

сознавая необходимость предотвращения, пресечения и искоренения незаконного оборота обычных вооружений,

признавая главную ответственность государства за обеспечение регулирования и контроля в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений,

признавая суверенное право государств устанавливать нормы регулирования в отношении внутренних поставок оружия и необходимость установления и сохранения контроля за обычным оружием, находящимся в личной собственности.

II. Принципы

Подтверждение неотъемлемого права на самооборону в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций;

подтверждение суверенного права государств приобретать, производить, экспортировать, импортировать и сохранять обычные вооружения для целей самообороны и удовлетворения потребностей в обеспечении безопасности;

уважение международного права, а также целей и принципов, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций, в том числе принципов суверенного равенства государств, территориальной неприкосновенности или политической независимости, разрешения международных споров мирными средствами, невмешательства во внутренние дела государств и отказа от угрозы силой или ее применения;

подтверждение права на самоопределение всех народов с учетом особого положения народов, находящихся под колониальным или иным иностранным

господством или иностранной оккупацией, и признавая право народов принимать законные действия в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, с тем чтобы реализовывать свое неотъемлемое право на самоопределение. Это не должно толковаться как оправдание или поощрение любых действий, которые могут привести к разрушению или подрыву, полному или частичному, территориальной целостности или политического единства суверенных и независимых государств, руководствующихся в своем поведении принципом равенства прав и самоопределения народов;

признание права государств осуществлять регулирование в отношении внутренних поставок оружия и национальной собственности в пределах своей территории без ущерба для уделения приоритетного внимания ядерному разоружению, как это было установлено консенсусом в ходе первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, в 1978 году;

признание того, что договор не может заменить национальные системы контроля в отношении передачи обычных вооружений, а может лишь дополнить их;

содействие международному сотрудничеству и предоставлению международной помощи в целях предотвращения, пресечения и искоренения незаконной торговли обычными вооружениями.

III. Цели и задачи

Установление общих норм, которые позволили бы упорядочить импорт, экспорт и передачу обычных вооружений всеми государствами без ущерба для интересов их национальной безопасности;

строгое соблюдение Устава Организации Объединенных Наций, в частности положений статьи 51 Устава, касающихся права на самооборону;

предотвращение, пресечение и искоренение незаконной торговли обычными вооружениями, незаконных брокерских операций с ними и незаконной передачи таких вооружений;

содействие оказанию международной помощи и международному сотрудничеству в целях предотвращения, пресечения и искоренения незаконного оборота обычных вооружений;

введение запрета на передачу обычных вооружений негосударственным субъектам;

содействие искоренению его незаконного оборота обычных вооружений без ущерба для законной торговли ими. Договор не может носить избирательного или дискриминационного характера;

дополнение национальных систем контроля за передачей обычных вооружений без их подмены.

IV. Сфера применения

Договор должен распространяться на все обычные вооружения, особенно на новейшее и передовое оружие, разрушительная сила которого постоянно увеличивается.

Договор не должен охватывать предметы военного материально-технического снабжения и взрывчатые вещества, поскольку не удалось добиться консенсуса относительно их включения в сферу применения договора. Их включение создаст серьезные проблемы и практические препятствия в сфере применения договора, сделав его нежизнеспособным и неэффективным инструментом.

Сфера применения договора не должна распространяться на части или компоненты, технологии или оборудование, относящиеся к вооружениям или системам вооружений, либо товары двойного назначения, чтобы не создавать препятствий для их применения в гражданской сфере в мирных и законных целях.

Договор не должен регулировать внутригосударственные поставки обычного оружия.

Комментарии в отношении операций или видов деятельности, охватываемых договором, приводятся в разделе IX ниже.

V. Критерии и параметры

Все положения договора, в том числе касающиеся критериев и параметров, должны в полной мере соответствовать целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций.

Договор не может носить избирательного или дискриминационного характера и не может основываться на субъективных критериях или параметрах контроля, которыми некоторые государства могут манипулировать для поддержки своих политических интересов и интересов безопасности в ущерб другим государствам. Кроме того, договор не должен затрагивать право на самооборону, провозглашенное статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций, в том числе право государств на приобретение оружия, необходимого им для обеспечения национальной безопасности.

Критерии должны удовлетворять минимальным требованиям объективности, транспарентности, ясности, предсказуемости и исключать возможность манипулирования.

Договор должен содержать четко определенные критерии и параметры, с тем чтобы исключить возможность применения государствами репрессалий против других государств, не разделяющих их политику или позицию.

В договор не должны включаться критерии, которые могут быть связаны с нарушениями международного гуманитарного права, международных стандартов в области прав человека и риском коррупции, равно как и параметры, касающиеся устойчивого развития, поскольку, как известно, они не исключают возможности манипулирования и имеют различные правооснования.

Государства-участники не дают разрешения на передачу обычных вооружений со своей территории, на свою территорию или для транзита через нее, если такая передача предназначена для негосударственного субъекта.

VI. Осуществление

Положения договора осуществляются таким образом, чтобы это не препятствовало осуществлению права государств-участников на самооборону.

Договор может дополнять национальные системы контроля за передачей обычных вооружений, но не подменять их.

Национальные системы контроля должны обеспечивать эффективный контроль за владением оружием гражданскими лицами, а также лицензиями и разрешениями на экспорт, импорт и передачу оружия.

Государства-участники не дают разрешения на передачу обычных вооружений со своей территории, на свою территорию или для транзита через нее, если такая передача предназначается для негосударственного субъекта.

В процессе применения договора государства-участники соблюдают Руководящие принципы в отношении международных поставок оружия, принятые Комиссией по разоружению Организации Объединенных Наций.

- **Ведение регистров, информация и транспарентность**

Договор не должен устанавливать информационные механизмы, которые бы ставили под угрозу национальную безопасность государств.

Участие в механизмах представления докладов об осуществлении договора должно носить добровольный характер, с тем чтобы не наносить ущерба интересам национальной безопасности государств.

Легитимным источником информации являются государства, имеющие отношение к соответствующей операции.

- **Группа имплементационной поддержки**

Эта тема заслуживает более подробного обсуждения.

Учреждаемая группа будет выполнять основные секретариатские функции, иметь максимально компактную структуру, не будет выполнять функций по контролю, проведению инспекций, проверок или оценки или представительских функций.

Финансирование группы не должно быть обременительным для государств.

VII. Международное сотрудничество и международная помощь

Международное сотрудничество и международная помощь имеют существенно важное значение для всестороннего осуществления договора.

Государства и международные и региональные организации, обладающие соответствующими возможностями, обеспечивают по просьбе заинтересованных государств международное сотрудничество и международную помощь без каких-либо условий, в том числе техническую и финансовую помощь.

Такая помощь и сотрудничество преследуют цель наращивания потенциала, подготовки кадров, обмена опытом по вопросам осуществления договора, взаимную правовую помощь, передачу технологий и сотрудничество в сфере таможенного контроля.

Государства оказывают помощь в осуществлении программ информирования общественности о проблемах и последствиях незаконного оборота обычных вооружений.

Договор осуществляется таким образом, чтобы это не мешало экономическому и техническому развитию государств-участников и не позволяло использовать его в качестве предлога для применения односторонних мер, противоречащих международному праву и Уставу Организации Объединенных Наций.

VIII. Заключительные положения

Право на внесение поправок, представление оговорок и выход из договора гарантируется.

- Вступление договора в силу

В целях обеспечения эффективности договора в нем должны участвовать государства, являющиеся основными производителями и экспортерами обычных вооружений.

Для вступления в силу договор должен быть ратифицирован как минимум 60 государствами, в том числе основными производителями и экспортерами обычных вооружений.

IX. Операции или виды деятельности, охватываемые Договором

Договор должен четко определять операции и виды деятельности, подлежащие контролю: экспорт, импорт и передача обычных вооружений.

Охватываемые договором контролируемые виды деятельности не должны включать передачу технологии и оборудования двойного назначения, поскольку это может создать препятствия в многочисленных сферах их гражданского применения и, соответственно, на пути прогресса развивающихся стран.

Дания

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

В соответствии с просьбой, содержащейся в докладе Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, Дания с удовлетворением представляет свои мнения в отношении элементов договора.

Дания полностью согласна с мнениями, которые высказывались Европейским союзом в процессе разработки договора, и с ответом Европейского союза по докладу Подготовительного комитета.

По мнению Дании, подготовленный Председателем неофициальный документ от 14 июля 2011 года хорошо и подробно отражает мнения государств-членов и итоги обсуждений, состоявшихся в ходе сессий Подготовительного комитета. Таким образом, он обеспечивает прочную основу для определения направлений дальнейших переговоров в ходе Конференции, которая состоится в июле.

Мы решительно поддерживаем процесс разработки договора и с нетерпением ожидаем июльской Конференции, которая должна будет прийти к соглашению относительно всеобъемлющего и прочного договора, призванного обеспечить регулирование международной передачи всех обычных вооружений и установить четкие критерии лицензирования экспорта с уделением особого внимания правам человека и международному гуманитарному праву.

Цель и задачи

Дания считает, что главная цель процесса разработки договора о торговле оружием заключается в том, чтобы обеспечить всеобъемлющий международный юридически обязательный документ, который бы определял рамочную основу для регулирования международной передачи обычных вооружений на базе самых высоких единых международных стандартов. Кроме того, накопление и незаконная передача вооружений являются дестабилизирующим фактором, который усугубляет и затягивает многие вооруженные конфликты. Одна из главных задач должна заключаться в предотвращении незаконной или безответственной торговли оружием, которая порождает проблемы в сфере безопасности, нищету и людские страдания, в том числе вследствие нарушений международного гуманитарного права и прав человека. В этой связи основной целью договора должно стать обеспечение того, чтобы международные поставки вооружений не сказывались на мире, безопасности и стабильности на международном, региональном или национальном уровнях.

Сфера применения

Договор о торговле оружием должен охватывать как можно более широкий круг обычных вооружений. Что касается видов средств, то договор должен содержать их общее описание (оружие, произведенное или модифицированное для военных целей). Более детальные описания можно включить в приложение к договору.

Например, бомбы, мины, гранаты и боевые взрывчатые вещества могут быть отнесены к сфере применения договора путем включения общей ссылки на предметы военного материально-технического снабжения, включающие боеприпасы.

Дания не является ни крупным производителем, ни крупным экспортером оружия. Она экспортирует в основном компоненты оружия, сборка и отладка которого осуществляется в других странах. Поэтому для нас особенно важно, чтобы договор охватывал как можно более широкий круг обычных вооружений, в том числе части и компоненты, а также технологии производства или модификации оружия для использования в военных целях.

Кроме того, мы решительно выступаем за включение в сферу применения договора стрелкового оружия и легких вооружений, поскольку это имеет существенно важное значение для достижения гуманитарных целей договора.

Действие договора следует распространить на охотничье и спортивное оружие, хотя, вероятно, следует провести различия между поставкой, например, тысяч охотничьих винтовок торговцу оружием в другой стране и временным вывозом винтовки для личного применения во время отпуска. Этот аспект должен найти отражение в положениях договора. Например, Протокол против

незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, в тех его положениях, которые касаются общих требований к системам экспортно-импортных и транзитных лицензий или разрешений, предусматривает, что государства-участники могут устанавливать упрощенные процедуры для временного импорта и экспорта оружия для таких поддающихся проверке законных целей, как занятие охотой и спортивной стрельбой.

Договор должен охватывать экспорт, реэкспорт, транзит, перевалку, брокерскую деятельность и импорт. Вместе с тем может возникнуть необходимость рассмотреть вопрос о том, чтобы подготовить для включения в договор других положений, касающихся иных видов деятельности. Например, согласованные параметры и критерии для выдачи лицензий на экспорт, вряд ли будут полезны или даже пригодны для выдачи лицензий на импорт. Это свидетельствует о том, что необходимо тщательно проанализировать, какие положения следует применять к каким видам деятельности.

Критерии и параметры

Одна из главных целей договора заключается в том, чтобы обеспечить проведение национальной оценки рисков, связанных с международными поставками оружия, до выдачи разрешения на передачу обычных вооружений. Такая оценка должна основываться на прочных и широких критериях, предусматривающих всесторонний учет прав человека и международного гуманитарного права. В этой связи следует отказываться в выдаче лицензий на поставку оружия, если существует опасность того, что это оружие может прямо или косвенно стать причиной нарушений международного гуманитарного права или международных стандартов в области прав человека, либо обострения конфликта или эскалации вооруженного насилия в стране-получателе. Кроме того, в выдаче лицензии необходимо отказать, если такая поставка не в полной мере соответствует правовым обязательствам государства-участника, в том числе соответствующим решениям Совета Безопасности.

Помимо этого, при рассмотрении заявок на выдачу лицензии государства-участники должны применять следующие критерии: риск незаконной передачи оружия и его приобретения террористами, возможный переток оружия в сферу незаконного оборота или его несанкционированного реэкспорта, выполнение государством-получателем своих международных обязанностей и обязательств, возможные последствия для стабильности государства-получателя (в том числе для его устойчивого развития) и региональной стабильности.

Осуществление

В соответствии с договором каждое государство-участник должно будет разработать систему, которая обеспечивает ему возможность осуществлять контроль за всеми поставками средств, охватываемых договором. Таким образом, государства-участники должны будут принять необходимые законодательные и административные меры для осуществления договора.

В этой связи одним из важных элементов является создание транспарентной и эффективной национальной системы выдачи разрешений. Для этой цели в договоре необходимо предусмотреть обязательства в отношении создания

национального механизма выдачи лицензий, обеспечивающего, чтобы все международные поставки вооружений проходили процедуру тщательной оценки рисков и предусматривали необходимость получения лицензий в соответствующих государственных органах. Система выдачи лицензий должна охватывать экспорт, транзит, перевалку и брокерскую деятельность. Необходимо предусмотреть обязательство получения предварительного разрешения, выдаваемого соответствующими национальными властями государства-экспортера. Все заявления на осуществление перечисленных видов деятельности должны рассматриваться с учетом указанных критериев.

Что касается импорта, то государства-участники должны будут принять соответствующие меры по обеспечению контроля за импортом и предупреждению перетока в сферу незаконного оборота импортируемых вооружений, особенно столь опасных, как огнестрельное оружие, и предметов военного материально-технического снабжения.

Транспарентность и ведение учета

Транспарентность и ведение учета являются важными элементами контроля за осуществлением договора на национальном уровне и обеспечения выполнения государствами принятых ими обязательств. В этой связи транспарентность и подотчетность должны стать руководящими принципами для представления отчетности, осуществления и обмена информацией. Государства-участники должны руководствоваться этими принципами в процессе осуществления и применения договора. Таким образом, в договор следует включить положение, предусматривающее регулярное представление государствами-участниками докладов о выдаче разрешений на экспорт с указанием сведений о месте назначения, количестве единиц, типах и стоимости.

Положения, предусматривающие требование о ведении учета, должны быть привязаны увязаны с системой лицензирования. В договоре необходимо четко предусмотреть обязательство ведения учета разрешений, выданных национальными органами власти.

Международное сотрудничество

В целях содействия приданию договору универсального характера и его всестороннему осуществлению в него следует включить положения о международном сотрудничестве и международной помощи государствам-участникам в сфере его осуществления.

Эквадор

[Подлинный текст на испанском языке]
[4 апреля 2012 года]

Сфера применения

По мнению Эквадора, в целях обеспечения эффективности договора в него следует включить семь постоянных категорий Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций, а также стрелковое оружие и легкие вооружения, боеприпасы всех калибров, части и компоненты. В то же время

как указывается в Межамериканской конвенции о борьбе с незаконным производством и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов, средств взрывания и других связанных с ними элементов и в ответе Эквадора за 2007 год (A/62/278 (Part II)), Эквадор считает, что следует также рассмотреть вопрос о включении взрывчатых веществ и мин, характеристики которых не противоречат нормам международного гуманитарного права.

Эквадор считает, что в число видов деятельности следует включить продажу, покупку, передачу и брокерскую деятельность.

Критерии

В целях обеспечения эффективности договора необходимо сделать его юридически обязательным.

Договор непременно должен предусматривать механизмы или процедуры предупреждения, пресечения и искоренения незаконного оборота оружия, а также содержать положения о международном сотрудничестве.

Необходимо предусмотреть обязательство воздерживаться от продажи в случае, если какая-либо страна нарушила предусмотренный Уставом Организации Объединенных Наций (статья 2) запрет в отношении угрозы силой или ее применения против территориальной неприкосновенности или политической независимости любого другого государства.

В договоре необходимо подтвердить право государств самостоятельно определять собственные потребности в сфере обороны и безопасности.

Критерии, которыми государства должны руководствоваться при принятии решений о целесообразности или нецелесообразности выдачи разрешения на передачу должны быть объективными, транспарентными, последовательными, предсказуемыми и недискриминационными. Нельзя допускать того, чтобы договор о торговле оружием в результате его субъективного и непоследовательного применения государствами-экспортерами превратился в орудие политического давления. Именно поэтому в договоре о торговле оружием не должно содержаться критериев, которые зависят от субъективных мнений, касающихся, в частности, систематической коррупции, сокращения масштабов нищеты, уровня социального развития или нарушений прав человека, за исключением случаев, когда речь идет о преступлениях против человечности, геноциде или военных преступлениях в их определениях, принятых Организацией Объединенных Наций.

В число содержащихся в договоре принципов необходимо включить совместную ответственность стран-экспортеров, импортеров и стран транзита.

В договоре необходимо указать обязательство и обязанность государств постоянно и бдительно охранять пограничные зоны в целях обеспечения эффективного контроля за торговлей, оборотом и передачей оружия. Для соблюдения этого критерия необходимо разработать механизмы информационного обмена и координации между пограничными государствами, способствующие эффективному контролю в пограничных зонах.

Международное сотрудничество

Эквадор уделяет особое внимание международному сотрудничеству, которое необходимо для надлежащего осуществления договора о торговле оружием.

Такое сотрудничество должно помочь государствам в создании механизма, способствующего обмену информацией и опытом в целях выполнения задач договора: искоренения незаконного оборота; пресечения незаконной торговли; предупреждения преднамеренного перенаправления другим покупателям; предупреждения фальсификации документов в целях покупки и последующей регистрации огнестрельного оружия и наказания виновных; ведения надлежащего регистра конфискованного или изъятого оружия; проверки импортных и экспортных операций; получения основных сведений о маршрутах и сетях, используемых преступными организациями, занимающимися оборотом оружия; поощрения и облегчения международного сотрудничества и международной помощи в сфере контроля над вооружениями.

Осуществление

В договоре необходимо предусмотреть минимальные стандарты, касающиеся функционирования национального органа, отвечающего за выдачу лицензий на импорт и экспорт и за ведение соответствующего учета.

Кроме того, необходимо предусмотреть создание механизмов, которые бы обеспечивали контроль за передачей оружия санкционированным конечным пользователям.

Следует предусмотреть создание механизма представления периодических докладов о проведенных импортных и экспортных операциях. В процессе осуществления этого обязательства необходимо учитывать существующие в этой сфере международные, региональные и субрегиональные механизмы во избежание ненужного дублирования и распыления усилий.

Необходимо рассмотреть вопрос о создании группы имплементационной поддержки, основная задача которой заключалась бы в обмене информацией между государствами и координации предложений и просьб в сфере сотрудничества. Эта группа ни в коем случае не должна обладать полномочиями по проведению инспекций. Чтобы свести финансовые потребности группы к минимуму, следует рассмотреть вопрос о создании максимально компактной структуры в рамках Управления по вопросам разоружения.

Общие положения

Договор должен вступить в силу после того, как его подпишет и ратифицирует достаточное число государств (60), что с самого начала обеспечит его универсальный характер. Это число не должно быть ни таким низким, чтобы договор стал документом с ограниченным применением, ни таким высоким, чтобы это на практике давало какой-либо стране или группе стран право вето.

Франция

[Подлинный текст на французском языке]
[29 марта 2012 года]

Введение

Франция полностью поддерживает предложения, внесенные Европейским союзом.

Франция является одним из основных игроков на рынке вооружений и входит в число ведущих мировых экспортеров. Она придерживается ответственного и жесткого подхода к контролю над торговлей оружием и строго выполняет свои международные и региональные обязательства. В Организации Объединенных Наций она выступает за принятие всеобъемлющего, юридически обязательного документа, призванного регулировать международную торговлю обычными вооружениями. Она считает, что подготовленный Председателем документ от 14 июля 2011 года является собой достойное обобщение мнений, высказанных в ходе различных сессий Подготовительного комитета. Поэтому он должен стать документом, на основе которого будет строиться работа Конференции по договору о торговле оружием в июле 2012 года.

Данная информация представлена в развитие позиции Франции, которая была изложена в ее ответном письме, направленном Генеральному секретарю в апреле 2007 года, а также формулировалась в ее различных заявлениях на сессиях Подготовительного комитета.

I. Преамбула и принципы

Франция считает необходимым сослаться на контекст и историю создания договора о торговле оружием и указать на неизбирательный характер принципов Устава Организации Объединенных Наций.

II. Цели и задачи

По мнению Франции, договор должен служить двум целям: регулировать законную торговлю обычными вооружениями и быть инструментом борьбы с незаконной торговлей ими. Он должен способствовать тому, чтобы государствами были приняты правила, обеспечивающие ответственность, транспарентность и соразмерность в деятельности, связанной с передачей обычных вооружений. В основу механизма регулирования законной торговли должна обязательно быть заложена правовая база, предусматривающая наказание за совершение определенных незаконных действий.

Будущий договор должен привести к тому, чтобы все государства-участники создали у себя национальные механизмы контроля за передачей вооружений, основанные на как можно более высоких нормах. Он также должен способствовать сокращению дестабилизирующих поставок вооружений в зоны конфликтов или поставок вооружений, которые могут использоваться для нарушения прав человека и норм международного гуманитарного права.

Для достижения этих целей необходимо также предусмотреть в договоре механизм сотрудничества между государствами и предоставления государствами помощи друг другу.

III. Сфера применения

Сфера применения будущего договора должна быть одновременно амбициозной и реалистичной и охватывать как средства, так и виды деятельности, в отношении которых должен осуществляться контроль. В приложении к договору должны быть даны четкие и точные определения этих средств и видов деятельности, в частности для того чтобы их было проще обновлять.

Сфера применения также должна быть как можно более широкой. Под нее должны подпадать вооружения категорий, указанных в Регистре обычных вооружений Организации Объединенных Наций, их составные части и связанные с ними технологии, а также в этот список необходимо включить стрелковое оружие и легкие вооружения и все виды боеприпасов.

Формы контроля должны различаться в зависимости от вида деятельности. Чтобы охватить государства-импортеры и государства транзита и обеспечить их подотчетность, необходимо добиться, чтобы между требованиями по договору о торговле оружием, предъявляемыми этим государствам и государствам-экспортерам, не было существенных расхождений. Предварительные разрешения на осуществление транзита/перевалки и брокерской деятельности должны выдаваться на основе критериев, установленных договором, по той же схеме, что и разрешения на экспорт. Что касается импортных поставок, то, в случаях, когда они предназначаются не для государственных структур, при их оценке компетентные административные органы должны руководствоваться соображениями общественной безопасности.

И наконец, в будущем договоре должны предусматриваться упрощенные процедуры и процедуры отступления от требований, которые существуют в большинстве механизмов контроля. С тем чтобы контроль был неизменно жестким и эффективным, возможности государств прибегать к этим процедурам должны быть строго ограничены поставками, не требующими особого внимания (например, поставками вооружений во временное пользование для подающихся проверке законных целей, передачей вооружений войскам, развернутым за рубежом и т.д.) или реализовываться в рамках региональных или двусторонних соглашений, если соответствующие положения этих соглашений не идут вразрез с целями договора.

IV. Критерии и параметры

Государства-участники должны давать оценку запросам на осуществление экспорта, транзита/перевалки и брокерской деятельности, руководствуясь критериями, установленными договором. В этой связи приоритетное значение должно придаваться вопросам соблюдения государствами своих международных обязательств, соблюдения прав человека и норм международного гуманитарного права, поддержания мира, безопасности и региональной стабильности, а также вопросам учета опасности перенаправления поставок вооружений. Должны также учитываться последствия передачи для социально-экономического развития государств назначения.

V. Осуществление

Поскольку решения о поставках принимают государства, договор должен осуществляться главным образом на национальном уровне. Поэтому в рамках

договора должны быть разработаны национальные механизмы контроля за этими поставками, что подразумевает создание законодательной/нормативной базы, учреждение соответствующих национальных органов и введение административных и судебных процедур.

Эти механизмы контроля должны в первую очередь предполагать получение предварительного разрешения на осуществление передачи вооружений и проведение оценки заявки на передачу вооружений на предмет соблюдения общих норм, установленных договором.

За государствами-участниками должно оставаться право принимать меры, носящие более ограничительный характер.

Договор должен также содержать положения, требующие от государств признать преступлением нарушение национальных законов, касающихся передачи вооружений; конкретные положения, предусматривающие санкции в отношении государств, нарушивших свои международные обязательства и обязанности, в частности вытекающие из принятых Советом Безопасности Организации Объединенных Наций решений о наложении санкций. Договором также должны предусматриваться санкции за осуществление деятельности, считающейся незаконной, такой как подкуп должностных лиц иностранных государств при совершении международных коммерческих сделок.

Кроме того, договор должен способствовать повышению уровня транспарентности в сфере передачи оружия. Договор должен также предусматривать публикацию регулярных национальных докладов, в которых основное внимание будет уделяться выполнению государствами своих обязательств по договору. Можно также просить государства публиковать агрегированные данные, касающиеся передачи вооружений, где будет также отражена информация о существующих практических методах и трудностях технического характера, с которыми они сталкиваются.

VI. Международное сотрудничество и международная помощь

Наличие положений о международном сотрудничестве и международной помощи является необходимым условием функционирования будущего договора. Особенно важно дать всем государствам-участникам возможность создать эффективный национальный механизм контроля над международными поставками обычных вооружений и механизмы применения административных/уголовных мер, призванных способствовать борьбе с незаконной торговлей. Поэтому налаживание сотрудничества в области правосудия и в особенности оказание международной взаимопомощи в уголовных вопросах представляются нам важными для осуществления договора.

VII. Заключительные положения

Цель переговоров заключается в том, чтобы сделать договор универсальным. Чрезвычайно важно, чтобы государства-лидеры в торговле вооружениями стали участниками договора.

VIII. Операции и виды деятельности, охватываемые договором

В число видов деятельности, охватываемых договором, должны входить поставки (экспорт, импорт, транзит, перевалка), а также брокерская деятель-

ность, при условии, если будет дано четкое определение брокерской деятельности. Под брокерской деятельностью понимается деятельность, осуществляемая лицами, которые участвуют в покупке, продаже или передаче материальных средств, подпадающих под сферу применения договора и находящихся в их собственности, или которые ведут переговоры или организуют сделки, результатом которых может стать передача этих средств.

IX. Дополнительные замечания

Отсутствуют.

Германия

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

Введение

1. Германия безоговорочно поддерживает цель создать всеобъемлющий, юридически обязательный документ, устанавливающий максимально высокие общие международные стандарты в отношении передачи обычных вооружений. Германия считает, что регулирование пока еще в значительной мере нерегулируемого и неконтролируемого распространения обычных вооружений и боеприпасов является насущной задачей. Согласование и выполнение стандартов в отношении передачи обычных вооружений и боеприпасов также будет способствовать эффективной борьбе с незаконной передачей вооружений и боеприпасов. Опыт государств свидетельствует о том, что документ, регулирующий международную торговлю обычными вооружениями, должен быть надежным, хорошо сбалансированным и осуществимым.

Германия приветствует впечатляюще мощную и растущую поддержку такого документа со стороны государств — членов Организации Объединенных Наций во всем мире. Мы признаем ту важную роль, которую гражданское общество играет в продвижении этого договора.

2. Германия считает, что подготовленный Председателем неофициальный документ от 14 июля 2011 года являет собой достойное обобщение всех мнений, высказанных в ходе сессий Подготовительного комитета, и эффективно послужит справочным документом для Конференции Организации Объединенных наций по договору о торговле оружием.

Данная информация представлена с целью дополнить взгляды Германии, которые получили отражение в ее различных официальных заявлениях, сделанных в ходе сессий Подготовительного комитета, и в ее официальных ответах, направленных Генеральному секретарю в марте 2007 года и в июне 2011 года во исполнение резолюций 61/89 и, соответственно, 64/48 Генеральной Ассамблеи.

Преамбула и принципы

3. Германия считает, что в преамбуле и разделе «Принципы» договора следует упомянуть о контексте и истории создания договора, а также изложить основополагающие принципы договора. Должное внимание следует уделить

вопросу точности и неизбирательности любых упоминаний принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций.

Цели и задачи

4. Главная цель договора о торговле оружием должна состоять в регулировании законных международных поставок обычных вооружений через установление максимально высоких общих международных стандартов передачи обычных вооружений, которые должны применяться на национальном уровне при оценке таких поставок. Регулируя законную торговлю обычными вооружениями, договор о торговле оружием должен также препятствовать незаконной и безответственной торговле обычными вооружениями и попаданию передаваемых вооружений в руки пользователей, которым они не предназначались, или пользователям, не имеющим соответствующего разрешения. Стандарты, установленные в договоре о торговле оружием, должны способствовать предотвращению поставок, которые вызывают или усугубляют серьезные нарушения международных стандартов в области прав человека и норм международного гуманитарного права. Договор о торговле оружием будет также способствовать укреплению мира и безопасности, региональной стабильности, поощрять на национальном уровне транспарентность и подотчетность в вопросах, касающихся передачи обычных вооружений и связанных с ними материальных средств.

Сфера применения

5. Германия считает, что этот документ должен охватывать все обычные вооружения, включая военное снаряжение, боеприпасы, стрелковое оружие и легкие вооружения. Что касается стрелкового оружия и легких вооружений, а также артиллерийских систем большого калибра, то чрезвычайно важно не допустить в этом документе каких-либо пробелов в отношении калибра. Кроме того, следует подумать о целесообразности включения в список специально разработанных или модифицированных для использования в военных целях частей и компонентов всех средств, а также технологий, относящихся конкретно к вооружениям этих категорий.

Операции и виды деятельности

6. Договор о торговле оружием станет эффективным всеобъемлющим документом лишь в том случае, если в нем будут даны исчерпывающие определения операциям и видам деятельности, на которые он будет распространяться: понятию «передача» (экспорт, реэкспорт, импорт, транзит/перевалка) и понятию «брокерская деятельность». Ключевым элементом в достижении поставленных в договоре целей будет четкая концентрация внимания на обеспечении эффективного экспортного контроля. Помня о том, что универсального подхода не существует, следует предусмотреть разные положения для разных типов поставок и видов деятельности, с тем чтобы найти правильный баланс между требованиями о лицензировании и другими формами контроля. Должное внимание следует уделить вопросу осуществимости предусмотренных положений о контроле, а также взаимозависимости между административной нагрузкой, связанной с осуществлением предусмотренных мер, и их роли с точки зрения достижения целей договора о торговле оружием.

Германия считает, что договор о торговле оружием не должен регулировать поставки, которые осуществляются исключительно в пределах территории государства. Кроме того, действие договора не должно распространяться на военные поставки, предназначенные для снабжения государством собственных войск или войск союзников в рамках признанных на международном уровне миссий и/или, например, таких операций, которые осуществляются под руководством Организации Объединенных Наций или санкционированы ей.

Будущий договор о торговле оружием также не должен идти вразрез с существующими обязательствами государств-членов, вытекающими из международных или региональных документов, касающихся передачи обычных вооружений.

Критерии и параметры

7. Определение надлежащих критериев в отношении ответственных и законных поставок обычных вооружений и боеприпасов к ним составляет основу договора о торговле оружием. Только всеохватный, всеобъемлющий и смелый подход будет в значительной степени способствовать обеспечению ответственной торговли обычными вооружениями и боеприпасами.

8. Германия считает, что критерии/параметры договора о торговле оружием должны отражать следующие элементы: соблюдение резолюций Совета Безопасности об эмбарго и санкциях в отношении оружия; соблюдение других юридически обязательных решений об эмбарго и санкциях в отношении оружия, принятых региональными или субрегиональными организациями, участниками которых являются конкретные государства; соблюдение государством-получателем норм международного гуманитарного права и прав человека. Если существует реальная опасность того, что поставляемые вооружения приведут к серьезным нарушениям прав человека и норм международного гуманитарного права, государства-участники должны отказать в такой экспортной поставке.

К числу других критериев, которые должно принимать во внимание государство-экспортер, принимая решение о санкционировании или запрещении экспортной поставки, относятся следующие: соблюдение государством-получателем международных обязательств и обязанностей, в частности в отношении терроризма, организованной транснациональной преступности и неприменения силы; учет существенного риска возникновения отрицательных последствий для региональной безопасности и стабильности, включая влияние на существующие или потенциальные межгосударственные и внутригосударственные конфликты; учет существенного риска перенаправления соответствующих средств конечным пользователям, которым они не предназначались и которые не имеют соответствующего разрешения, или на нелегальный рынок, включая риск реэкспорта, не санкционированного страной происхождения; а также учет последствий для устойчивого социально-экономического развития страны-получателя. Государства-участники должны на национальной основе и сообразно конкретному виду поставки в соответствии с этими критериями давать оценку всем поставкам обычных вооружений, включенных в сферу применения договора о торговле оружием.

В отношении импорта порядок применения критериев и их конкретный характер должны определяться на национальном уровне.

Механизм осуществления

9. Ответственность за осуществление договора о торговле оружием должно нести государство. Каждое государство-участник должно разработать административно-правовую систему, которая обеспечивала бы ему возможность осуществления контроля за всеми средствами и операциями, входящими в сферу применения договора о торговле оружием. Государства-участники обязаны будут разработать и обеспечить принятие национальных законодательных и административных мер, запретить участие в осуществлении несанкционированных поставок и предусмотреть механизм судебного преследования и наказания за него. Осуществление договора о торговле оружием не должно подразумевать снижения стандартов, в соответствии с которыми государства-участники уже договорились применять более жесткие стандарты контроля.

10. Чтобы помочь государствам извлечь максимальную пользу из этого документа, необходимо будет обеспечить по каждому государству надлежащий учет прошедших оценку поставок, а также необходимо будет установить требования в отношении отчетности. Следует ввести требование о представлении государствами-участниками регулярных — предпочтительно ежегодных — докладов о санкционированных поставках, которые содержали бы сводные данные по стране и по категориям, а также сведения о ходе осуществления государствами своих обязательств по договору о торговле оружием.

Международное сотрудничество и международная помощь

11. Германия считает, что договор о торговле оружием должен содержать положения о международном сотрудничестве и помощи, предусматривающие для государств-участников возможность обращаться за помощью, благодаря которой им будет легче осуществлять договор на национальном уровне. Государства-участники, имеющие соответствующие возможности, могли бы оказывать такую помощь в области законодательства, институционального строительства и в разработке необходимых административных мер, а также в подготовке соответствующих специалистов во всех национальных органах, задействованных в системе контроля за поставками. Государства-участники должны также сотрудничать друг с другом, добровольно обмениваясь соответствующей информацией, которая может помочь национальным органам власти в проведении оценки заявок на поставку обычных вооружений в соответствии с положениями договора о торговле обычным оружием. Такое сотрудничество могло бы также предусматривать добровольное оказание взаимной правовой помощи в целях содействия проведению расследований возможных нарушений положений договора, включая отслеживание перенаправленных партий оружия.

Заключительные положения

12. В этом разделе должны содержаться элементы, которые традиционно включаются в национальные договоры, а также должен быть установлен минимальный ратификационный показатель, достижение которого необходимо для вступления договора в силу. Этот показатель должен быть количественным, а не качественным, и при этом достаточно высоким. Положения об урегулировании споров должны применяться в отношении вопросов выполнения обязательств по договору, а не в отношении отдельных решений о санкционировании поставок, право о принятии которых остается за государствами.

Индия

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

Будучи ответственным членом международного сообщества и крупным импортером и экспортером обычных вооружений, Индия принимала конструктивное участие в процессе подготовки Конференции Организации Объединенных Наций по Договору о торговле оружием. Индия считает, что договор с большей вероятностью станет жизнеспособным, эффективным и общепризнанным, если процесс и результаты будут нацелены на достижение консенсуса и в них будут учтены интересы всех государств. В соответствии с пунктом 26(с) доклада Подготовительного комитета Индия без ущерба для своего права выступить с конкретными предложениями на Конференции представляет следующие соображения в отношении возможных элементов договора о торговле оружием.

Цель и принципы

Главная цель договора должна состоять в предотвращении незаконной торговли обычными вооружениями, в частности их попадания в руки негосударственных субъектов, включая террористов. Договор не должен ущемлять права государств на самооборону, закрепленного в статье 51 Устава Организации Объединенных Наций, которая также предполагает, что государства имеют законное право на приобретение средств обороны посредством разработки, изготовления, покупки или импорта вооружений, необходимых для обеспечения их национальной безопасности. Это также подразумевает, что государства имеют право участвовать в торговых сделках с оружием, в частности экспортировать его в другую страну, руководствуясь целями своей внешней политики и соображениями национальной безопасности.

Сфера применения

Индия поддерживает идею о том, чтобы действие договора распространялось на семь основных категорий, перечисленных в Регистре обычных вооружений Организации Объединенных Наций, а также дополнительно на категорию стрелкового оружия и легких вооружений. Мы не поддерживаем включение в сферу применения частей и компонентов, передачи технологий и производства на основе иностранных лицензий, поскольку все это связано со сложными коммерческими, правовыми (включая уже существующие международно-правовые обязательства) вопросами и вопросами интеллектуальной собственности. Хотелось бы отметить, что изначально согласно соответствующей резолюции Генеральной Ассамблеи под сферу применения договора о торговле оружием попадали только импорт, экспорт и передача обычных вооружений.

Параметры

Критерии и параметры, которые следует учитывать при оценке поставок, должны быть объективными, недискриминационными и предсказуемыми, чтобы они толковались однозначно и применялись государствами на недискриминационной основе. Они не должны препятствовать полному осуществлению и выполнению условий уже заключенных конкретных договоров. Следует избе-

гать использования таких неоднозначных и расплывчатых формулировок, как «приверженность» или «региональная стабильность», поскольку это может привести к политизации и дискриминационному применению договора. Другими словами, чтобы параметры применялись эффективно, на недискриминационной и законной основе, они должны быть увязаны с международными принципами, деятельностью и решениями соответствующих органов Организации Объединенных Наций. В их число должны входить принципы, касающиеся незаконного использования или незаконных действий и установленные на международной основе органами Организации Объединенных Наций, которые будут направлены на устранение опасности осуществления незаконных поставок террористам и транснациональным преступным синдикатам. В этом контексте предприятия оборонной промышленности, осуществляющие свою деятельность на законном основании, соблюдая национальные законы и правила, негосударственными субъектами не являются.

Осуществление

Индия считает, что создание и применение механизма контроля над торговлей обычными вооружениями является в первую очередь обязанностью самих государств, которую они должны выполнять с учетом своих международно-правовых обязательств и в соответствии со своим законодательством, а также исходя из своих законных интересов в области безопасности и своих внешнеполитических интересов. В предлагаемом договоре не должно быть указаний на то, что именно должен представлять собой механизм контроля над поставками и каким образом должно обеспечиваться его функционирование. За осуществление предлагаемого документа должны отвечать исключительно сами государства, а соответствующие положения этого документа должны способствовать его универсальному и недискриминационному осуществлению на национальном уровне.

Кроме того, при осуществлении положений договора должен обеспечиваться баланс прав и обязательств экспортеров и импортеров. Так, например, к импортерам не должны предъявляться обременительные требования в отношении документации. Требования в отношении предоставления отчетности должны согласовываться с требованиями, выдвигаемыми в контексте Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций.

Мы не считаем, что есть необходимость в создании специального секретариата, который будет следить за осуществлением договора. Хотя международная помощь и сотрудничество имеют большое значение, эти потребности могут быть удовлетворены за счет уже существующей инфраструктуры.

Заключительные положения

Индия поддерживает традиционный подход, согласно которому договор считается вступившим в силу после его ратификации определенным числом государств. Вероятно, нет необходимости подробно указывать в договоре, как должны регулироваться отношения между государствами-участниками и государствами, таковыми не являющимися. Договор не должен применяться ретроспективно и каким-либо образом сказываться на заключенных ранее соглашениях.

Индонезия

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

Преамбула

В преамбуле должна признаваться необходимость решения проблем, связанных с нерегулируемой торговлей обычными вооружениями и опасностью их перенаправления на незаконный рынок или их использования в незаконных целях, где договор должен установить справедливый баланс между государствами-экспортерами и государствами-импортерами и не должен ставить никаких политических условий странам, наращивающим свой законный потенциал в области обычных вооружений и передачи технологий таких вооружений.

Принципы

В договоре должно быть вновь подтверждено право всех государств на территориальную неприкосновенность, политическую независимость и самооборону.

Цели и задачи

Цель договора должна состоять в следующем: предотвращении и искоренении незаконной передачи обычных вооружений и их переток в нелегальный оборот, в том числе для использования в целях транснациональной организованной преступности и терроризма.

Сфера применения

Для целей договора обычные вооружения должны включать любые средства, входящие в следующие категории (формула «7+1»): танки, военные транспортные средства, артиллерийские системы, военные самолеты (пилотируемые и беспилотные), военные вертолеты (пилотируемые и беспилотные), военные корабли (надводные корабли и подводные лодки, вооруженные или оснащенные для использования в военных целях), ракеты и ракетные системы (управляемые или неуправляемые), стрелковое оружие и легкие вооружения.

Критерии

Принимая решение о том, давать ли разрешение на экспорт, компетентные национальные органы государств-участников должны определить, носит ли передача оружия объективный и недискриминационный характер, учитывая при этом следующее: информацию, предоставленную соответствующим государством-импортером; информацию (если таковая имеется), предоставленную соответствующей региональной организацией, на территории деятельности которой находится данное государство-импортер или членом которой оно является; а также информацию о характере подлежащего передаче оружия и результат оценки риска в отношении потенциального использования оружия и конечного пользователя.

Международные, региональные и субрегиональные обязательства государства

Государство-участник не должно давать разрешения на передачу вооружений, как они определяются в Договоре, с территорий, находящихся под его юрисдикцией, на эти территории или для транзита через них, если такая передача является нарушением эмбарго на оружие, введенного Советом Безопасности на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций.

Возможные последствия передачи оружия для мира и безопасности

Государство-участник не дает разрешения на передачу обычных вооружений, как они определены в договоре, если существует значительный риск того, что эти вооружения:

1. будут использованы таким образом, что это нанесет серьезный ущерб миру и безопасности, или усугубит региональную или международную нестабильность;
2. будут использованы непосредственно для совершения или содействия совершению серьезных и систематических нарушений норм международного гуманитарного права и международных стандартов в области прав человека;
3. будут перенаправлены, учитывая коррупционный риск, неуполномоченным конечным пользователям для такого использования, которое несовместимо с принципами, целями и задачами договора;
4. будут использованы для поддержки, поощрения или совершения террористических актов.

Осуществление

1. Положения договора должны осуществляться таким образом, чтобы это не ущемляло прав государств-участников.
2. Каждое государство-участник должно уделять первостепенное внимание обеспечению того, чтобы осуществление в соответствии с договором было последовательным, не носило дискриминационного характера или не было субъективным по своей природе и чтобы такое осуществление не порождало, в частности, злоупотреблений и не влекло за собой выдвижения условий политического характера, а также придерживаться при этом максимально высоких стандартов.
3. Каждому государству-участнику при осуществлении настоящего Договора в качестве меры укрепления доверия следует проводить консультации и обмениваться информацией на этот счет.
4. В случае, если определенные положения, касающиеся критериев договора, будут по-разному истолкованы государством-экспортером и государством-импортером, между соответствующими странами должны быть проведены консультации с целью урегулировать этот вопрос и обеспечить, чтобы договор осуществлялся по-прежнему эффективно и последовательно.
5. Когда рассматривается вопрос об отказе в разрешении на поставку, стороны, которые могут стать участниками соответствующей операции, должны консультироваться друг с другом, чтобы обеспечить эффективное осуществле-

ние договора и дать государству-импортеру возможность принять все необходимые меры, чтобы избежать отказа в осуществлении поставки.

6. Когда принимается решение о том, имеет ли место серьезное и систематическое нарушение норм международного гуманитарного права и стандартов в области прав человека, в рамках договора должен проводиться консультационный форум, в частности с участием государств-экспортеров и государств-импортеров.

7. Чтобы обеспечить последовательное осуществление договора на недискриминационной основе и не допустить злоупотребления им в политических целях, при поддержке государств-участников договора необходимо создать независимую консультативную группу.

Ирландия

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

Ирландия с нетерпением ожидает июльской Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, на которой, она надеется, будет согласован текст договора о торговле оружием со строгими и сильными формулировками.

Подготовленный Председателем Постоянного комитета неофициальный документ, опубликованный в июле 2011 года, стал хорошим фундаментом для ведущихся в настоящее время многочисленных обсуждений вопроса о том, что целесообразно включить в текст договора. Этот документ является единственной прочной основой для наших обсуждений на Конференции в июле.

Ирландия всецело поддерживает позицию Европейского союза по договору.

Принципы

Этот договор должен являть собой юридически обязательный документ, регулирующий все трансграничные операции. В нем должны подчеркиваться обязательства государств по соблюдению международных стандартов в области прав человека и норм международного гуманитарного права, а также должно особо отмечаться, что разоружение, нераспространение и контроль над вооружениями играют чрезвычайно важную роль в поддержании международного мира и безопасности. В договоре должно также признаваться право государства на участие в санкционированных Организацией Объединенных Наций операциях по урегулированию кризисных ситуаций.

Цели и задачи

Главная цель договора должна заключаться в том, чтобы установить максимально высокие международные стандарты в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений. В договор должны войти согласованные стандарты, которые будут предотвращать незаконную торговлю обычными вооружениями, их незаконное производство и незаконные операции с ними, а также их переток в нелегальный оборот. Он также должен содержать согласованные стандарты, которые будут способствовать поощрению и реализации це-

лей и задач Устава Организации Объединенных Наций и укреплению международного мира и безопасности, предотвращая международные поставки вооружений, которые могут привести к серьезным нарушениям прав человека и норм международного гуманитарного права. Для того чтобы договор был эффективным, он должен быть крепким и надежным и универсальным по сфере применения.

Сфера применения

Договор должен охватывать все обычные вооружения и связанные с ними технологии и содержать необходимые формулировки, которые распространялись бы на будущие технические и технологические разработки. В нем должны быть определены охватываемые категории с достаточной степенью точности, чтобы устранить любые лазейки. Хорошим отправным пунктом мог бы стать Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций, дополняемый такими документами, как те, что были разработаны Европейским союзом, а также Вассенаарские договоренности. Действие договора должно также распространяться на стрелковое оружие и легкие вооружения, боеприпасы и другие средства военного материально-технического снабжения, включая взрывчатые вещества.

В число средств, охватываемых договором, должны входить следующие:

- танки;
- транспортные средства и бронированные транспортные средства (включая автомобили-амфибии);
- артиллерийские системы (не должно быть пробела в отношении калибра между этой категорией и стрелковым оружием и легкими вооружениями);
- воздушные суда (самолеты с неизменной или изменяемой геометрией крыла, включая разведывательные самолеты, самолеты РЭБ, транспортные самолеты и самолеты-заправщики);
- беспилотные летательные аппараты;
- вертолеты (винтокрылые летательные аппараты, включая разведывательные вертолеты, вертолеты РЭБ, транспортные вертолеты и вертолеты-заправщики);
- надводные корабли и подводные лодки;
- ракеты и ракетные пусковые установки (управляемые и неуправляемые, включая торпеды и переносные зенитные ракетные комплексы);
- стрелковое оружие и легкие вооружения (не должно быть пробела в отношении калибра между этой категорией и артиллерийскими системами);
- военное снаряжение;
- взрывчатые вещества;
- прочие военные системы и боеприпасы технического снабжения, включая технологии изготовления, электронику, компьютеры, телекоммуникации, системы информационной безопасности, сенсоры и лазеры, транспортирующее оборудование, учебно-тренировочные устройства.

Критерии и параметры

Среди широких критериев, подлежащих применению при рассмотрении заявок, должны быть следующие:

- соблюдение резолюций Совета Безопасности о введении эмбарго и санкций в отношении оружия, а также ограничительных мер;
- соблюдение других юридически обязательных эмбарго на оружие, санкций или ограничительных мер, введенных региональными или субрегиональными организациями, членами которых являются соответствующие государства-участники;
- соблюдение норм международного гуманитарного права и международных стандартов в области прав человека;
- соблюдение государством-получателем международных норм и стандартов, в частности в отношении терроризма, организованной преступности и неприменения силы;
- учет существенного риска негативного воздействия на региональную безопасность и стабильность, включая воздействие на существующие или потенциальные межгосударственные и внутригосударственные конфликты;
- учет существенного риска перенаправления соответствующих средств непредусмотренным и неуполномоченным конечным пользователям или на нелегальный рынок, включая риск реэкспорта, не санкционированного страной происхождения;
- учет вероятного воздействия на устойчивое социально-экономическое развитие страны-получателя/региона-получателя, особенно в том, что касается терроризма, организованной преступности и неприменения силы.

Принятие решений о выдаче разрешений на совершение операций должно оставаться в компетенции каждого государства-поставщика. Должен быть создан механизм обмена информацией, предназначенный для обеспечения транспарентности осуществления договора, который охватывал бы как случаи одобрения поставок, так и случаи отказа от них. Чтобы содействовать взаимному доверию и добиться последовательности в применении, должны существовать реальные механизмы мониторинга и обеспечения соблюдения. Вместе с тем следует избегать излишне обременительных требований.

Осуществление

Ирландия считает, что раздел, касающийся осуществления договора о торговле оружием, должен охватывать все аспекты торговли оружием, включая экспорт и реэкспорт, импорт, брокерскую деятельность, транзит и перевалку. Мы убеждены, что для того чтобы международная торговля оружием регулировалась должным образом, в обязательном порядке должен осуществляться контроль за этими видами деятельности.

Предоставление отчетности будет неременным условием эффективности режима договора о торговле оружием, и мы поддерживаем идею о том, что должен быть установлен максимально достижимый уровень транспарентности.

Мы исходим из того, что эффективная специализированная группа имплементационной поддержки играет чрезвычайно важную роль как в осуществлении, так и в применении договора о торговле оружием и содействии проведению консультаций между государствами-членами, а также в организации, когда это необходимо, обмена информацией на двусторонней основе. Мы считаем, что без постоянно действующей группы поддержки договор вряд ли будет эффективным.

Международное сотрудничество и международная помощь

Ирландия может поддержать положения о международном сотрудничестве и международной помощи, в соответствии с которыми государства-члены по собственному желанию могут оказывать или получать помощь на двусторонней основе или через систему Организации Объединенных Наций, связанную с осуществлением договора. Ирландия может также поддержать положения об оказании помощи жертвам.

Заключительные положения

Ирландия не считает, что в договоре должны содержаться положения, касающиеся оговорок.

Операции и виды деятельности, охватываемые договором

Здесь требуется всеобъемлющий подход. Должны быть охвачены все операции, связанные с торговлей оружием, в частности импорт, экспорт, реэкспорт, передача, транзит, перевалка, техническая помощь, связанная с обычными вооружениями, включая подготовку кадров, ремонт, техническое обслуживание и модернизацию, а также передачу технологий и брокерскую деятельность.

Япония

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

Япония неизменно активно поддерживает международные усилия по разоружению и на добровольной основе соблюдает жесткие стандарты в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений. Ужесточение правил торговли обычными вооружениями через осуществление договора о торговле оружием отвечает внешнеполитическим целям Японии в этой сфере.

Являясь одним из соавторов резолюции Генеральной Ассамблеи, положившей начало процессу разработки договора, Япония считает, что цель этого процесса должна заключаться в составлении договора, который будет эффективным и будет способствовать недопущению усугубления международных конфликтов, а его участниками станет максимально возможное количество государств.

Подготовленный Председателем неофициальный документ от 14 июля 2011 года является полезным, поскольку в нем обобщаются мнения, высказанные государствами в ходе сессий Подготовительного комитета; Япония его всецело одобряет и твердо убеждена, что он станет хорошей основой для перегово-

воров на июльской Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием. В ответ на просьбу, содержащуюся в докладе Подготовительного комитета, Япония настоящим представляет свои взгляды в отношении элементов договора о торговле оружием, как указано в подготовленном Председателем неофициальном документе.

Цели и задачи

1. Договор о торговле оружием должен установить максимально высокие общие международные стандарты в отношении экспорта, импорта и передачи обычных вооружений.
2. Договор о торговле оружием должен быть эффективным. Поэтому участниками договора должно стать большое число государств, включая ведущие государства-экспортеры и государства-импортеры.
3. Договор о торговле оружием не должен накладывать ограничений на торговлю оружием, связанную с законными оборонными потребностями каждого государства-члена в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций.
4. Отсутствие общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений является фактором, способствующим конфликтам, серьезным нарушениям международных стандартов в области прав человека и норм международного гуманитарного права, вынужденному переселению людей, преступности и терроризму. Цель договора о торговле оружием должна заключаться в том, чтобы предотвращать, пресекать и искоренять эти негативные последствия, а также содействовать выполнению задачи по поддержанию и укреплению мира, обеспечению примирения, защиты, безопасности, стабильности и устойчивого развития.
5. Незаконная передача обычных вооружений наносит ощутимый ущерб мирным гражданам. Важную роль в обеспечении защиты граждан и безопасности человечества играет укрепление принципа верховенства права в сфере контроля над передачей вооружений.

Сфера применения

1. Япония считает, что действие договора о торговле оружием должно распространяться на большинство обычных вооружений, включая стрелковое оружие и легкие вооружения, а также боеприпасы к ним, но из его сферы применения должны быть принципиально исключены средства двойного назначения. Кроме того, государства-участники должны решить, следует ли включать в сферу применения части и компоненты, специально предназначенные для вооружений, а также оборудование, специально предназначенное для производства оружия, и технологии, связанные исключительно с производством оружия. Должное внимание необходимо уделить вопросу эффективности таких формулировок.
2. С учетом того факта, что ежегодно в результате применения стрелкового оружия и легких вооружений гибнет огромное количество людей, очевидно, что эти категории должны входить в сферу охвата договора о торговле оружием. Если эти категории не будут охвачены, будет сложно добиться осуществления целей договора.

3. Чтобы осуществляемый контроль был эффективным, из всех операций, которые должен регулировать договор о торговле оружием, первостепенное внимание должно уделяться экспорту. Вместе с тем, чтобы обеспечить всеобъемлющий контроль за торговлей оружием, договор должен в максимально возможной степени регулировать и другие виды деятельности, такие как импорт, транзит и брокерскую деятельность.

4. Хотя сфера, контролируемая договором о торговле оружием, должна оставаться широкой, при разработке конкретных механизмов контроля и отчетности можно было бы использовать дифференцированный подход, основанный на типологии вооружений и операций. В рамках такого подхода учитывались бы характеристики конкретных вооружений, соображения безопасности и технические факторы.

Критерии передачи вооружений

1. Передача обычных вооружений не должна санкционироваться, если существует значительный риск того, что эти вооружения будут использованы таким образом, что это приведет к усугублению международных и региональных конфликтов и нестабильности; а также значительный риск совершения серьезных нарушений обязательств по соответствующим международным соглашениям, в том числе соглашениям по предупреждению преступности, нарушений норм международного гуманитарного права или международных стандартов в области прав человека; или значительный риск содействия совершению террористических актов. В этой связи Япония всецело поддерживает элементы, предложенные в подготовленном Председателем документе, составляющие хорошую основу для обсуждений.

2. Формулировки в отношении передачи вооружений должны быть максимально четкими и обеспечивать, чтобы договор осуществлялся на объективной основе. Целесообразно, чтобы у государств-участников было право применять эти критерии с учетом соответствующих уже существующих международных критериев и принципов.

Осуществление

1. Механизм осуществления должен обеспечивать реализацию государствами договора о торговле оружием надлежащим образом в соответствии с критериями передачи, установленными договором. Что касается экспорта, то необходимо создать эффективную систему национального контроля и обеспечить ее надлежащее функционирование.

2. Чрезвычайно важно также разработать эффективный механизм осуществления для операций, отличных от экспорта, в частности для импорта, транзита и брокерской деятельности. Меры контроля для таких операций должны разрабатываться исходя из их осуществимости и отдельно для каждого типа операций. В частности, меры контроля для транзита и брокерских операций должны разрабатываться в свете национального законодательства, механизма его соблюдения и фактической административной нагрузки в каждом государстве-участнике.

3. Обязательным условием обеспечения транспарентности и подотчетности является создание механизма отчетности. Этот механизм должен обеспечивать участие максимально возможного числа государств в осуществлении договора о торговле оружием и учитывать фактическую административную нагрузку, создаваемую таким механизмом.

Международная помощь

Для того чтобы договор о торговле оружием был эффективным, необходимо отладить работу механизма оказания международной помощи по наращиванию потенциала государств-участников, в том числе и механизм сотрудничества в области обмена информацией, образования и профессиональной подготовки, а также активизировать поддержку в подготовке соответствующего национального законодательства. Необходимо, чтобы по мере возможности каждое государство-участник оказывало международную помощь в том объеме, в котором она требуется государству-получателю, используя имеющиеся ресурсы максимально эффективно.

Кения

[Подлинный текст на английском языке]

[30 марта 2012 года]

Кения является одним из соавторов резолюции 61/89 Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 2006 года по вопросу о подготовке договора о торговле оружием и с удовлетворением выступает в качестве одного из лидеров международных и региональных усилий, направленных на разработку юридически обязательного глобального договора. Кения поддерживает неофициальный документ, представленный Председателем в июле 2011 года, и считает, что этот документ правдиво отражает суть общих дискуссий, имевших место до настоящего времени в рамках подготовки договора, и его следует использовать в качестве основы для переговоров в ходе проведения в июле 2012 года Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием.

Тем не менее, Кения хотела бы отметить некоторые аспекты, которые, по нашему мнению, следует прояснить, а другие — добавить, как указано ниже. Кения с нетерпением ожидает возможности тесным образом работать с Председателем и другими государствами над подготовкой основательного и серьезного договора о торговле оружием.

I. Преамбула

Кения согласна с преамбулой в том виде, в каком она изложена в неофициальном документе Председателя, в частности с ее ориентированностью, в первую очередь, на гуманитарные аспекты и необходимость предотвращать дестабилизирующие последствия излишнего и неконтролируемого накопления обычных вооружений. Кения поддерживает также положения, содержащиеся в неофициальном документе Председателя, о признании суверенного права государств определять любые нормы регулирования в отношении внутренних поставок оружия и национальной собственности исключительно в пределах своей территории, в том числе с помощью национальных конституционных норм о защите частной собственности.

Кения рекомендует также, чтобы в преамбуле была отмечена важная роль, которую может играть гражданское общество в поддержке осуществления договора.

II. Принципы

Кения поддерживает принципы, изложенные в неофициальном документе Председателя, в частности ссылки на Устав Организации Объединенных Наций; мир и безопасность, развитие и права человека как основы коллективной безопасности; политическую независимость, суверенное равенство и территориальную неприкосновенность всех государств; право на самоопределение; неотъемлемое право всех государств на индивидуальную или коллективную оборону; общий запрет применения или угрозы применения силы; а также права и обязанности государств в соответствии с международным правом, включая международные стандарты в области прав человека и нормы международного гуманитарного права. Кения выражает далее согласие с принципом, в соответствии с которым разоружение, нераспространение и контроль над вооружениями имеют существенно важное значение для поддержания международного мира и безопасности.

III. Цели и задачи

Кения поддерживает цели и задачи, изложенные в рабочем документе Председателя, в первую очередь — обеспечение как можно более высоких общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений и универсальное применение этого договора. Кения рекомендует обеспечить, чтобы цели и задачи также включали регулирование брокерской деятельности, производства на основе иностранной лицензии и передачи технологий.

IV. Сфера применения

Кения считает, что сфера применения договора о торговле оружием должна быть максимально широкой. Кения поддерживает всеобъемлющий подход, который был использован в неофициальном документе Председателя в отношении сферы применения договора: документ содержит вполне исчерпывающий перечень видов вооружений. Включение в этот перечень стрелкового оружия и легких вооружений приветствуется, поскольку такое оружие причиняет безмерные страдания жителям региона Великих озер и Африканского Рога, а также пограничных государств.

Что касается охватываемых типов операций и видов деятельности, то Кения согласна с тем, что сфера охвата договора должна включать импорт, экспорт, передачу, транзит/перевалку, брокерскую деятельность, производство на основе иностранной лицензии и передачу технологии. Тем не менее, эти термины необходимо пояснить, чтобы обеспечить единообразие их использования, как указано в разделе IX данного представления.

V. Критерии и параметры

Кения придерживается мнения, что решения о передаче должны оставаться под национальным контролем и что государства-участники должны обеспечивать наличие строгого контроля за всеми международными передачами

обычных вооружений. В договоре должны быть четко оговорены обязанности государств и те факторы, которые они должны учитывать при принятии решения о разрешении или запрете какой-либо передачи. В этой связи Кения решительно поддерживает всеобъемлющий характер подготовленного Председателем текста в том, что касается критериев, отражающих существующие обязательства государств в соответствии с международным правом. В частности, мы поддерживаем принцип, подразумевающий, что государства обязаны отказываться в передаче и в этой связи не давать разрешения на передачу обычных вооружений в тех случаях, когда имеется серьезный риск того, что оно будет использовано в нарушение международных норм в сфере прав человека, норм международного гуманитарного права или решений Совета Безопасности; будет использовано для совершения преступлений или содействия террористическим актам; или послужит препятствием для достижения целей устойчивого развития. В указанном разделе необходимо, однако, особо отметить пиратство, представляющее собой разновидность организованной преступности.

VI. Осуществление

Кения поддерживает всеобъемлющий подход к осуществлению договора, как указано в неофициальном документе Председателя. В частности, Кения поддерживает требование о том, чтобы каждое государство принимало необходимые законодательные и административные меры с целью адаптировать, соответственно обстоятельствам, национальные законы и нормативные положения к осуществлению обязательств по договору. В то же время Кения рекомендует предусмотреть в договоре указания на то, что именно государствам будет необходимо включить в свои национальные системы регулирования. Кения поддерживает также требование о том, чтобы государства назначали компетентные национальные органы, отвечающие за выдачу разрешений на передачу оружия, составляли национальные контрольные списки товаров, подпадающих под действие договора, и оформляли все необходимые документы для передачи всем государствам, задействованным в конкретной цепочке передачи оружия.

Кения считает, что государства, вовлеченные в весь процесс передачи оружия, должны взять на себя ответственность за обеспечение соблюдения положений договора при передаче оружия и гарантировать, что оружие не будет перенаправлено на незаконный рынок или конечным пользователям, которым оно не предназначалось. В этой связи Кения поддерживает положение о том, что государства-участники должны быть обязаны принимать все необходимые меры для контроля не только за экспортом, но и за всеми видами передачи, перечисленными в договоре.

Ведение учета, представление отчетности и транспарентность

Кения поддерживает необходимость включения в договор положений о ведении учета, представлении отчетности и транспарентности. В то же время Кения рекомендует, чтобы в договоре была четко указана цель представления отчетности и ведения учета. Что касается представления отчетности, то в договоре не следует предусматривать какие-либо потенциально обременительные процедуры, которые легко могут спровоцировать у государств-участников отсутствие большого желания представлять такую отчетность.

Кения считает, что все виды добровольного ведения учета, упоминаемые в тексте документа Председателя, следует сделать обязательными и предусмотреть, чтобы государства вели такой учет вплоть до того времени, когда эти вооружения будут уничтожены или окончательно списаны.

Обеспечение соблюдения

Кения полностью поддерживает положения неофициального документа Председателя, касающиеся обеспечения соблюдения, и в частности необходимость того, чтобы государства предусмотрели законодательные, правоприменительные и судебные механизмы, наряду с мерами наказания, на случай нарушения соответствующих национальных законов.

Группа имплементационной поддержки

Кения решительно поддерживает идею создания группы имплементационной поддержки с закрепленными за ней конкретными функциями, как указано в документе Председателя.

VII. Международное сотрудничество и помощь

Кения поддерживает положения, касающиеся международного сотрудничества, включая обмен информацией, и сотрудничества в сфере правоохранительной деятельности и взаимной юридической помощи.

Кения поддерживает положения, касающиеся международной помощи в целях укрепления потенциала и расширения национальных возможностей по осуществлению договора, включая предложение оказать техническую, правовую, материальную или финансовую помощь и согласие принять это предложение.

Кения поддерживает положения неофициального документа Председателя, касающиеся помощи жертвам, в частности по линии системы Организации Объединенных Наций, международных, региональных, субрегиональных или национальных организаций, неправительственных организаций или на двусторонней основе, в надлежащих случаях.

VIII. Заключительные положения

Кения поддерживает положения, касающиеся заключительных положений договора, включая учреждение ассамблеи государств-участников и проведение обзорной конференции один раз в пять лет.

Кения считает, что необходимы положения о четком и эффективном механизме разрешения споров. Кения поддерживает положение о том, что государства-участники могут консультироваться и сотрудничать друг с другом в целях урегулирования любого спора, который может возникнуть в связи с применением или толкованием договора. Кения также согласна с тем, что стороны должны разрешать любые споры, возникающие между ними по поводу толкования или применения договора, мирными средствами в соответствии с пунктом 3 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций.

IX. Операции и виды деятельности, которые следует включить в договор

Кения считает, что договор должен охватывать все типы международных операций и все виды международной деятельности, связанные с обычными вооружениями и перечисленные в приложении А к неофициальному документу Председателя. Кения выступает в поддержку того, что в приложении к неофициальному документу Председателя термин «поставка» определен как включающий в себя импорт, экспорт, реэкспорт, временную передачу, перевалку, транзит, перевозку, долгосрочную аренду, краткосрочную аренду и безвозмездную передачу обычных вооружений; что этот термин включает в себя передачу документа на право владения или контроля над техникой, а также физическое перемещение техники на территорию страны или с нее; и что в приложении А говорится также о брокерской деятельности, производстве на основе иностранной лицензии и передаче технологии.

Что касается операций, то важно обеспечивать четкое и последовательное использование терминологии. Кения рекомендует пояснить некоторую терминологию, используемую на протяжении всего неофициального документа Председателя, с тем чтобы обеспечить ее последовательное применение. Например, в разделе IV неофициального документа Председателя «передача» представляется отличной от «импорта» и «экспорта», в то время как в приложении А указано, что этот термин включает в себя эти операции.

Кения рекомендует обеспечить, чтобы этот договор касался также технического содействия или обучения, или технического обслуживания и модернизации в отношении материальных средств, подпадающих под действие договора. Кроме того, следует упомянуть о сопутствующих услугах, таких как финансирование или страхование международной передачи оружия.

Лихтенштейн

[Подлинный текст на английском языке]
[2 апреля 2012 года]

Лихтенштейн приветствует неофициальный документ, представленный Председателем 14 июля 2011 года, как твердую основу для проведения переговоров по договору о торговле оружием. Лихтенштейн придерживается мнения, что этот текст следует расширить и прояснить, прежде всего в том, что касается терминологии и критериев, являющихся основанием для отказа в передаче оружия.

Лихтенштейн хотел бы, чтобы терминология в тексте использовалась более единообразно, и в частности это касается многочисленных ссылок на деятельность, регулируемую проектом договора, такую как «импорт», «экспорт» и «передача». Предлагается использовать термин «передача» как основной термин по умолчанию во всем тексте проекта договора и определить его в разделе IV (Сфера применения) как включающий в себя все соответствующие виды деятельности, в том числе импорт, экспорт, брокерскую деятельность, производство на основе иностранной лицензии и передачу технологий.

Что касается структуры проекта договора, то Лихтенштейн предлагает внести следующие изменения в целях обеспечения большего единообразия:

Преамбула (включая пункты, в настоящее время фигурирующие в разделе «Принципы»)

1. Сфера применения
2. Общие обязательства (в настоящее время под заголовком «Осуществление»; предлагается включить сюда пункты раздела, озаглавленного «Обеспечение соблюдения»)
3. Национальные системы контроля (в настоящее время под заголовком «Национальные правовые режимы и системы»)
4. Критерии
5. Системы уведомления
6. Ведение учета (только первые два пункта)
7. Международное сотрудничество и помощь (объединяются разделы «Международное сотрудничество» и «Международная помощь»)
8. Оказание помощи жертвам
9. Группа имплементационной поддержки
10. Предоставление отчетности и транспарентность
11. Заключительные положения

Более подробно мнение Лихтенштейна о проекте договора изложено ниже в виде конкретных предложений, основанных на тексте Председателя.

I. Преамбула

В начале предлагается вставить фразу «Государства-участники настоящего Договора».

2. признавая, что отсутствие согласованных на коллективной основе универсальных и юридически обязательных международных стандартов и руководящих принципов в отношении передачи обычных вооружений и их переток в нелегальный оборот являются факторами, способствующими вооруженным конфликтам, серьезным нарушениям международных стандартов в области прав человека и норм международного гуманитарного права, тяжким страданиям людей, гендерному насилию, внутреннему и трансграничному насильственному перемещению людей, транснациональной организованной преступности, терроризму и незаконной торговле наркотиками и другими товарами, тем самым создавая угрозу миру, примирению, безопасности, стабильности, правам человека и устойчивому развитию во всех его аспектах;

4. признавая необходимость предотвращения, пресечения и искоренения безответственной и незаконной торговли обычными вооружениями и связанными с ними средствами и ответственность всех государств за обеспечение эффективного регулирования и контроля в отношении передачи средств, входящих в сферу охвата данного договора;

7 bis. осознавая право жертв вооруженного конфликта на адекватную помощь и реабилитацию, а также на социальную и экономическую интеграцию;

II. Принципы

Раздел «Принципы» содержит пункты преамбулы, поэтому его следует объединить с предлагаемым текстом преамбулы, удалив заголовок «II. Принципы».

4. Удалить (повторение пункта 3).

9. признавая, что разоружение, нераспространение и контроль над вооружениями имеют существенно важное значение для поддержания международного мира и безопасности и что государства не должны препятствовать каким-либо усилиям в этом направлении, включая усилия соответствующих региональных и субрегиональных организаций;

11 bis. отмечая, что ничто в данном договоре не может быть истолковано как обязанность участвовать в торговле оружием и сопутствующей деятельности или поощрение государств к таким действиям;

III. Цели и задачи

Настоящий Договор призван:

2. обеспечить как можно более высокие общие международные стандарты в отношении передачи обычных вооружений посредством введения юридически обязательного механизма регулирования;

3. предотвращать, пресекать и искоренять все формы нелегальной, незаконной и безответственной передачи обычных вооружений и их переток в нелегальный оборот;

4. способствовать международному и региональному миру, безопасности и стабильности, предотвращая международные поставки обычных вооружений, которые обуславливают или усугубляют человеческие страдания, серьезные нарушения международных стандартов в области прав человека и норм международного гуманитарного права, нарушения санкций и эмбарго в отношении оружия, введенных Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, и других международных обязательств, вооруженные конфликты, внутреннее и трансграничное насильственное перемещение людей, гендерное насилие, транснациональную организованную преступность и террористические акты и тем самым создают угрозу миру, примирению, безопасности, стабильности, правам человека и устойчивому развитию во всех его аспектах; и

IV. Сфера применения

1. Для целей настоящего Договора термин «обычные вооружения» включает в себя [далее следует текст неофициального документа Председателя].

2. Для целей настоящего Договора термин «передача» следует трактовать как включающий в себя следующие операции и виды деятельности, определения которым даны в приложении А:

- a) импорт;
- b) экспорт;
- c) передача;

- d) брокерская деятельность;
- e) производство на основе иностранной лицензии;
- f) передача технологий.

V. Критерии

Принимая решение о том, давать ли разрешение на передачу обычных вооружений, компетентные национальные органы государств-участников проводят строгую оценку на объективной и недискриминационной основе, учитывая при этом информацию о характере подлежащего передаче оружия и результат оценки риска в отношении потенциального использования оружия, конечного пользователя и конечного использования.

В. Возможные последствия передачи оружия ~~для мира и безопасности~~

4. будут использованы для совершения или содействия совершению серьезных нарушений норм международного уголовного права, включая акты геноцида, преступления против человечности, военные преступления и преступления агрессии.

6 bis. будут перенаправлены лицам, приговоренным Международным Судом.

6 ter. будут перенаправлены конечным пользователям или для конечного использования в случаях, когда в такой передаче уже было отказано одним из государств-участников.

VI. Осуществление: заменить этот заголовок на «Общие обязательства»

3. Каждое государство-участник принимает необходимые законодательные и административные меры с целью адаптировать, согласно обстоятельствам, национальные законы и нормативные положения к осуществлению обязательств по настоящему Договору, а также гарантировать, что другие двусторонние или многосторонние соглашения будут выполняться способом, совместимым с целью и задачей настоящего Договора.

6. Каждому государству-участнику рекомендуется при осуществлении настоящего Договора проводить консультации с другими государствами-участниками, Группой имплементационной поддержки и другими заинтересованными сторонами, а также обмениваться информацией и передовыми методами по поводу осуществления настоящего Договора, что является по своему характеру мерой укрепления доверия.

А. Национальные правовые режимы и системы: заменить заголовок на «Национальные системы контроля»

Удалить подзаголовок «Системы выдачи разрешений».

1. Каждое государство-участник формирует транспарентную, предсказуемую и эффективную национальную систему контроля за выдачей разрешений и лицензий на передачу обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора, и с этой целью назначает компетентные национальные органы, определяет свои соответствующие обязанности и обеспечивает на национальном уровне надлежащую координацию действий этих компетентных

органов (поменять местами две главные части этого пункта, чтобы четко выразить его основную цель).

2. Принимая решение о том, давать ли разрешение на передачу обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора, каждое государство-участник анализирует операцию передачи, руководствуясь критериями оценки, изложенными в статье XX, принимает во внимание соответствующие предыдущие оценки других государств-участников и проверяет, насколько полно, достоверно и правильно оформлены все сертификаты и документация, относящиеся к передаче.

3. Каждое государство-участник в соответствии с условиями настоящего Договора, изложенными в статье XX, составляет открытый для публичного доступа национальный контрольный список товаров, подпадающих под действие настоящего Договора.

7 bis. Каждое государство-участник маркирует обычные вооружения, произведенные под его юрисдикцией, в соответствии с международными стандартами в целях облегчения маркировки и отслеживания перемещения обычных вооружений в глобальном масштабе.

Системы уведомления

1. Государства-участники предоставляют друг другу соответствующую документацию и другую информацию, включая, в частности, сертификат конечного пользователя и конечного использования, для оказания помощи национальным системам контроля в отношении их критериев оценки и проверки факта доставки товара утвержденному конечному пользователю и для утвержденного конечного использования.

Ведение учета

1. Государства-участники ведут учет всех разрешений и лицензий на поставку оружия, всех поставок и всех отказов в рамках своей юрисдикции. Такие учетные документы содержат, в частности, сведения о количестве, модели/типе, разрешенных и отвергнутых поставках оружия, фактически поставленном оружии и подробную информацию о государстве (государствах) транзита и государстве-получателе (государствах-получателях), информацию, касающуюся маркировки и отслеживания перемещения товаров, а также о конечных пользователях и конечном использовании. Учетные документы хранятся не менее 20 лет.

2. Удалить (дублирует пункт 1).

Обеспечение соблюдения

3 bis. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с уголовными расследованиями или уголовным преследованием и экстрадицией, когда речь идет о таких преступлениях, в том числе оказывают помощь в получении имеющихся в их распоряжении доказательств, необходимых для разбирательства.

VII. Международное сотрудничество и помощь

1 alt. Каждое государство-участник, которое в состоянии это сделать, в соответствующих случаях, может предложить или получить помощь в связи с уxo-

дом за жертвами вооруженного конфликта и их реабилитацией, а также социальной и экономической реинтеграцией, в соответствии с международным правом, международным гуманитарным правом и международными нормами в сфере прав человека.

VIII. Заключительные положения

3 bis. Любые споры между двумя и более государствами-участниками в отношении осуществления или применения данного Договора, не урегулированные путем переговоров или применения процедур, прямо предусмотренных настоящим Договором, будут, по просьбе любой из сторон спора, переданы в Международный Суд для принятия решения, если стороны спора не согласятся о другом способе урегулирования.

Малави

[Подлинный текст на английском языке]
[31 марта 2012 года]

I. Преамбула

В преамбуле следует подчеркнуть основную цель договора о торговле оружием, а именно указать следующее:

признавая, что отсутствие согласованных на коллективной основе международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений и их переток в нелегальный оборот являются факторами, способствующими вооруженным конфликтам, серьезным нарушениям международных стандартов в области прав человека и норм международного гуманитарного права, гендерному насилию, насильственному перемещению людей, транснациональной организованной преступности и актам терроризма, тем самым создавая угрозу миру, примирению, безопасности, стабильности и устойчивому социально-экономическому развитию.

II. Принципы

Основные принципы включают в себя:

руководствуясь целями и принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций, и вновь заявляя об уважении государствами-участниками международного права и их обязательств в соответствии с международным правом, в том числе международными стандартами в области прав человека и нормами международного гуманитарного права;

напоминая об обязанностях всех государств выполнять резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в частности соблюдать эмбарго и санкции в отношении оружия;

III. Цели и задачи

Цели и задачи должны подразумевать следующее:

разработать высокие общие международные стандарты импорта, экспорта и международной передачи обычных вооружений;

предотвращать международную торговлю и передачи обычных вооружений, которые провоцируют или продлевают вооруженный конфликт, приводят к нарушению введенного Организацией Объединенных Наций эмбарго в отношении оружия и способствуют серьезным нарушениям международных стандартов в области прав человека и норм международного гуманитарного права, а также насильственному перемещению людей, организованной преступности, террористическим актам и нищете;

способствовать региональной и международной безопасности и стабильности на основе содействия транспарентности и большей степени ответственности в торговле обычными вооружениями и их передаче;

создавать системы контроля для предотвращения перетока обычных вооружений из легального рынка и сферы легального использования на нелегальные рынки и для несанкционированного использования и несанкционированных пользователей.

IV. Сфера применения

Договор о торговле оружием должен охватывать все типы международной торговли, передачи и операций с «обычными вооружениями», определяемыми как все вооружения, боеприпасы, боевое снаряжение и сопутствующие материалы, включая запасные части, компоненты и технологии, используемые для военных операций и обеспечения внутренней безопасности, включая:

- a) танки;
- b) военные транспортные средства;
- c) артиллерийские системы;
- d) военные самолеты (пилотируемые или беспилотные);
- e) военные вертолеты (пилотируемые или беспилотные);
- f) военные корабли (надводные корабли и подводные лодки, вооруженные или оснащенные для использования в военных целях);
- g) ракеты, ракетные системы и снаряды (управляемые или неуправляемые);
- h) стрелковое оружие;
- i) легкие вооружения;
- j) боеприпасы и боевое снаряжение для использования с вооружениями, указанными в подпунктах (a)–(i);
- k) части или компоненты, специально предназначенные исключительно для вооружений, относящихся к любой из категорий, указанных в подпунктах (a)–(j);
- l) технологии и оборудование, специально или исключительно предназначенные и используемые для разработки, производства или технического обслуживания вооружений, относящихся к любой из категорий, указанных в подпунктах (a)–(k).

Договор о торговле оружием должен охватывать все виды международной торговли, передачи и операций с обычными вооружениями; это включает в себя экспорт, импорт, реэкспорт, реимпорт, транзит, перевалку, временный импорт, передачу от государства государству, повторную передачу, безвозмездную передачу, продажу, краткосрочную и долгосрочную аренду. Международная передача означает физическое передвижение оборудования и передачу технологий в материальном или нематериальном виде на национальную территорию или с национальной территории, а также включает передачу права владения и контроль в отношении оборудования и технологий, включая контроль за брокерской деятельностью, перевозкой вооружений и деятельностью по финансированию вооружений.

Договор о торговле оружием не применяется к:

- a) регулированию передвижения обычных вооружений или обладания ими в пределах территории государства-участника;
- b) физическому передвижению обычных вооружений, их отправке любым способом или передаче титула, контроля или права владения в отношении обычных вооружений с территории государства собственным вооруженным силам или другим своим официальным представителям в пределах территории другого государства;
- c) физическому перемещению или отправке любым способом обычных вооружений одного государства в место хранения на территории другого государства, когда эти вооружения по-прежнему остаются в собственности и под контролем первого государства.

V. Критерии и параметры

Решения о международной передаче остаются под национальным контролем, однако государства гарантируют, что все международные передачи обычных вооружений, относящиеся к их юрисдикции, осуществляются под строгим контролем и с разрешения, выданного в соответствии с согласованными на международном уровне стандартами.

Каждое государство-участник в каждом конкретном случае оценивает заявки или предложения о разрешении экспорта или международной передачи обычных вооружений и при этом проводит оценку рисков в отношении потенциального использования этих обычных вооружений, а также конечного пользователя и конечного использования.

Государство-участник не выдает разрешения в том случае, когда оцениваемая операция по экспорту или международной передаче:

- a) будет нарушением каких-либо мер, принятых в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, включая эмбарго в отношении вооружений, введенное Организацией Объединенных Наций;
- b) будет нарушением эмбарго в отношении вооружений, принятого региональной или субрегиональной организацией, участником которой оно является;
- c) будет нарушением любых договорных обязательств в отношении нераспространения стрелкового оружия и легких вооружений или других режи-

мов контроля над вооружениями или соглашений о разоружении, участником которых оно является.

Государства-участники не осуществляют экспорт или передачу обычных вооружений в международном масштабе в тех случаях, когда имеется значительный риск, что эти обычные вооружения будут использованы для совершения или содействия совершению серьезных нарушений международных норм в области прав человека или международного гуманитарного права, включая сексуальное и гендерное насилие; для поддержания или содействия поддержанию ситуации, характеризующейся значительным числом убийств с использованием огнестрельного оружия, или для серьезного подрыва деятельности по достижению целей сокращения масштабов нищеты. В подобного рода случаях в экспорте или передаче следует отказываться до тех пор, пока не будут получены однозначные доказательства того, что указанный значительный риск был устранен или снижен.

Проводя оценку рисков, когда речь идет о выдаче разрешения на экспорт или международную передачу, государства учитывают, в частности, следующее:

а) совместимость этой экспортной операции или международной передачи со своими международными, региональными или субрегиональными обязательствами или решениями, касающимися нераспространения, стрелкового оружия и легких вооружений, контроля над вооружениями и разоружения;

б) не будет ли эта экспортная операция или международная передача иметь негативные последствия для региональной безопасности и стабильности или способствовать чрезмерному и дестабилизирующему накоплению вооружений;

с) не будет ли эта экспортная операция или международная передача подрывать осуществление инициатив по миростроительству или постконфликтному воссоединению и восстановлению;

д) желательность того, чтобы государства обеспечивали свои законные потребности в сфере безопасности и обороны с наименьшим задействованием людских и экономических ресурсов на цели, связанные с вооружениями;

е) информацию о том, как принимающее государство в прошлом соблюдало обязательства, касающиеся конечного использования и транспарентности в сфере контроля за обычными вооружениями;

ф) способность и желание принимающего государства использовать процедуры управления запасами и поддержания безопасности, а также обеспечивать защиту от несанкционированных передач, утери, кражи или нецелевого использования.

VI. Обеспечение соблюдения

Национальные системы выдачи разрешений должны создавать или поддерживать функционирование всеобъемлющей системы контроля и гарантировать, что обычные вооружения не могут быть импортированы, экспортированы или переданы в международном порядке без ведома и согласия всех вовлеченных государств.

Государства-участники:

а) назначают компетентные национальные органы, определяют их соответствующие задачи и обязанности, а также обеспечивают адекватную координацию между этими органами на национальном уровне в целях обеспечения транспарентности и эффективности функционирования национальной системы контроля;

б) принимают меры, гарантирующие подлинность разрешительных документов;

в) перед осуществлением экспорта и передачи требуют наличия действительных разрешительных документов на экспорт и международную передачу, выданных в письменном виде, содержащих минимальные требования по раскрытию информации;

г) до выдачи разрешения на экспорт требуют представить заверенный сертификат или гарантию конечного использования/конечного пользователя, когда это необходимо;

д) формируют четкий правовой механизм для регулирования брокерской деятельности в отношении оружия, транспортировки вооружений и деятельности по финансированию вооружений, включая регистрацию такого рода субъектов, лицензирование такого рода деятельности, указание всех брокеров и места их нахождения при передаче любой заявки на разрешение экспорта или импорта, а также указание поставщиков транспортных и финансовых услуг;

е) принимают законодательные и прочие меры, которые могут быть необходимы, для введения уголовной ответственности за импорт, экспорт, транзит, перевалку или другие виды международной передачи обычных вооружений, или брокерскую деятельность, транспортировку или финансирование обычных вооружений, если на это не было выдано разрешение.

Для предотвращения перенаправления обычных вооружений из сферы легальных поставок в нелегальную сферу каждое государство-участник принимает соответствующие меры, в том числе:

а) для обеспечения физической безопасности обычных вооружений и законного обращения с ними во время импорта, экспорта, транзита, перевалки или любой другой формы международной передачи через его территорию;

б) для обеспечения и, если это необходимо, повышения эффективности национального контроля за импортом, экспортом и другими видами международной передачи обычных вооружений, включая, в случае необходимости, обеспечение пограничного контроля, а также трансграничного сотрудничества полицейских и таможенных служб.

Ведение учета на национальном уровне

Все государства ведут учет международных операций по передаче вооружений, санкционированных национальными властями и разрешенных таможенной службой.

Обязательства по предоставлению отчетности

Все государства-участники представляют:

- a) ежегодные публичные национальные доклады, охватывающие все общие типы обычных вооружений и формы международной передачи;
- b) доклады с подробным изложением выполнения обязательств на национальном уровне.

VII. Международное сотрудничество

Для укрепления международного сотрудничества все государства-участники:

- a) обмениваются нужной информацией по конкретным делам, в соответствии с собственной внутренней правовой и административной системой, по таким вопросам, как разрешенные импортеры, экспортеры и брокеры обычных вооружений и боеприпасов;
- b) для целей обеспечения соблюдения и выполнения задач договора обмениваются соответствующей информацией по таким вопросам, как, в частности, конкретная информация об агентах, брокерах и других субъектах, которые, как подозреваются или известно, вовлечены в незаконную торговлю;
- c) оказывают друг другу, когда это уместно, самую широкую взаимную правовую помощь в проведении расследований, уголовном преследовании и разбирательствах в связи с нарушениями договора о торговле оружием.

Международная помощь

Для укрепления потенциала и расширения национальных возможностей:

- a) каждое государство-участник в целях полноценного выполнения своих обязательств может просить систему Организации Объединенных Наций, региональные организации, другие государства-участники или другие компетентные межправительственные или неправительственные структуры предоставить ему информацию и помощь;
- b) руководствуясь своими соответствующими правовыми и административными системами, государства-участники могут обмениваться соответствующей информацией и передовым опытом в отношении экспорта, импорта и других видов международной передачи обычных вооружений;
- c) государства-участники могут назначить национальные контактные центры для содействия сотрудничеству и информационному обмену и поддержания связи по вопросам осуществления договора о торговле оружием.

Малайзия

[Подлинный текст на английском языке]
[4 апреля 2012 года]

Общий обзор

Малайзия придерживается мнения, что принцип, лежащий в основе подготовки данного договора о торговле оружием, в первую очередь и прежде всего заключается в том, что этот договор, должен быть практически осуществимым, представляя собой сбалансированное выражение замечаний и озабоченностей всех государств; его цель состоит не в том, чтобы стать новым договором о разоружении, запрещающим оружие, а скорее, в том, чтобы обеспечить регулирование торговли обычными вооружениями и предотвращать перенаправление легального оружия на нелегальные рынки; при этом этот договор должен быть правовым документом, который в первую очередь касается вопросов торговли и безопасности.

Преамбула и принципы

2. Если говорить о преамбуле и принципах договора о торговле оружием, то ссылки на концепции, которые не поддаются количественной оценке и являются широкими по своему охвату, в первую очередь — социальные концепции, которые не все разделяют и с которыми не все согласны, являются в проекте договора излишними. Включение подобного рода концепций может дать государствам-членам повод добавить дополнительные концепции или принципы, в которых они особо заинтересованы. Как было сказано, договор о торговле оружием должен быть объективным и сбалансированным. Он будет, в первую очередь, правовым документом, сфокусированным на вопросах торговли и безопасности, и в этой связи его не следует излишне обременять. Подобные концепции и взгляды, по нашему мнению, лучше отразить в отдельной декларации или резолюции, которая могла бы стать приложением к проекту договора, а не в нем самом.

Сфера применения

3. Что касается сферы применения договора о торговле оружием, прежде всего — операций и видов деятельности, охватываемых этим договором, то Малайзия придерживается мнения, что было бы проблематичным, если бы определение «передача», включало в себя транзит и перевалку, а также физическое передвижение оборудования на национальную территорию и с национальной территории, как предлагается в неофициальном документе Председателя, особенно с учетом того, что национальная территория включает в себя прибрежные воды и территориальное море той или иной страны. Использование этого определения может обусловить ситуацию, когда отслеживание той или иной конкретной деятельности превратится в сложную и трудоемкую задачу, поскольку потребует ресурсов и средств, далеко выходящих за рамки возможностей многих государств, в первую очередь — развивающихся. Таким образом, будет необходимо дать другое определение «передачи», исключая понятие «транзит в целях передачи». Это пояснение должно быть применимо к другим разделам договора, в том числе связанным с ведением учета, представлением отчетности и транспарентностью, обеспечением соблюдения, система-

ми уведомления, а также операциями и видами деятельности, охватываемыми договором.

Критерии и параметры

4. В отношении разделов, касающихся критериев и, в первую очередь последствий для мира и безопасности, которыми может быть чревата передача оружия, Малайзия придерживается мнения, что перечисленные потенциальные последствия не являются исчерпывающими и субъективны по своему характеру. Подобного рода перечень не следует включать в предлагаемый договор. Опять-таки, подготовка объективного и сбалансированного договора о торговле оружием должна подразумевать, что этот документ будет в первую очередь касаться торговли и безопасности. Подобные перечни также можно было бы обсудить в рамках дискуссии о подготовке отдельной декларации или резолюции, которая могла бы стать приложением к проекту доклада, а не включать в сам договор.

Осуществление

5. Если говорить об осуществлении, в первую очередь — обязательствах государств-участников, то такая фраза, как «чтобы осуществление в соответствии с Договором не носило дискриминационного характера или не было субъективным по своей природе и чтобы такое осуществление не порождало, в частности, злоупотреблений политического характера», является фразой, которая сама по себе имеет субъективный характер и по этой причине неуместна. Более прямолинейная формулировка «уделяет первостепенное внимание обеспечению осуществления договора» является более удачной и непосредственно касается гарантирования добросовестных намерений государства-участника. Кроме того, обмен информацией должен осуществляться на добровольной основе, с соблюдением конфиденциальности и стратегических интересов государств. Этот принцип также будет применяться к соответствующим санкциям договора о торговле оружием.

6. Договор о торговле оружием не должен содержать ссылок на вопросы, которые касаются других правовых режимов и законов или других международных механизмов, например, вопросы коррупции, отмывания денег или взаимной юридической помощи. Мы не должны нагромождать побочные темы, относящиеся к другим сферам, и должны продолжать рассматривать данный договор исключительно с точки зрения торговли и безопасности. Кроме того, серьезного дополнительного обсуждения требует вопрос об оказании помощи жертвам.

7. Что касается создания группы имплементационной поддержки для целей поддержки предлагаемого договора, то Малайзия согласна с этой идеей, однако подчеркивает, что роль такой группы должна заключаться исключительно в решении административных и материально-технических вопросов, а не в проверке соблюдения договора. Финансирование такой группы имплементационной поддержки можно обсудить на более позднем этапе, однако расходы должны быть поделены между всеми государствами-участниками договора на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций и принципа пропорциональности с учетом разницы в составе участников этого договора и членов Организации Объединенных Наций.

Международное сотрудничество и помощь

8. Как указано в пункте 6, договор о торговле оружием не должен содержать ссылок на вопросы, которые касаются других правовых режимов и сфер права.

9. Как указано в пункте 5, обмен информацией должен осуществляться с соблюдением конфиденциальности и стратегических интересов государств.

Заключительные положения

10. Что касается числа государств-участников, необходимого для вступления договора в силу, то Малайзия придерживается мнения, что соответствующий критерий должен быть разработан, в частности, на основе изучения и сравнительного анализа других договоров по разоружению, то есть быть основанным либо на определенном числе государств, которые ратифицировали договор, либо на комбинации числа государств и представленности различных категорий государств. Последний критерий, однако, следует рассматривать с осторожностью, с тем чтобы избежать любых субъективных толкований того, что входит или не входит в понятие импортирующего или экспортирующего государства.

Операции или виды деятельности, охватываемые договором

11. Основная идея пункта 3 также касается этого вопроса.

Мавритания (от имени Лиги арабских государств)

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

1. Принципы

а) Полностью соблюдая букву и дух всех принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, включая законное право государств приобретать обычные вооружения для законной самообороны, а также их право производить, экспортировать, импортировать и передавать обычные вооружения, их равные суверенные права, право на территориальную целостность и политическую независимость, право на самоопределение всех народов, а также все другие принципы Устава, включая принципы, запрещающие использование силы или угрозы силой, и принципы, обеспечивающие мирное урегулирование споров;

б) признавая суверенное право государств регулировать передачу оружия в пределах своей территории;

в) в различных положениях договора следует отражать принципы, задачи и цели;

г) импортирующие государства имеют право определять набор своих обычных вооружений в соответствии с собственной стратегией национальной обороны;

д) усилия по рассмотрению договора о торговле оружием никоим образом не должны представлять собой отход от бесспорной приоритетности задач ядерного разоружения, договоренность о которой была достигнута на основе

консенсуса в 1978 году на первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению. Этот аспект необходимо четко обозначить в тексте любого возможного договора;

f) в договоре необходимо четко перечислить права и обязанности сторон сбалансированным образом, как того требует принцип уважения суверенного равенства, закрепленный в Уставе. В договоре не должно оставаться места для расхождений в толкованиях и по вопросу о том, каким образом его следует осуществлять основным экспортерам оружия.

2. Цели и задачи договора о торговле оружием

i) Основные цели договора о торговле оружием должны заключаться в содействии принципам и целям Устава, а также в предотвращении, пресечении и искоренении незаконной передачи обычных вооружений, их незаконного производства и связанной с ними незаконной брокерской деятельности;

ii) предлагаемый договор о торговле оружием не должен препятствовать функционированию уже существующих в рамках Организации Объединенных Наций систем, касающихся обычных вооружений, и не должен подрывать их принципиальных основ;

iii) производство обычных вооружений не должно усугублять дисбаланс между основными производителями оружия и государствами, импортирующими оружие;

iv) возможный договор о торговле оружием должен содержать в себе конкретные реальные стимулы для государств, импортирующих оружие, включая возможность использования широкой международной сети сотрудничества, цели которой выходили бы за рамки оказания содействия в осуществлении договора.

3. Сфера применения

a) Любой возможный договор должен учитывать, помимо экспорта, импорта и передачи, также и аспекты производства и накопления;

b) в принципе, особое внимание следует уделить элементам уместности и пропорциональности, а также практическим гарантиям обеспечения уместности и пропорциональности при осуществлении договора;

c) в любом возможном договоре следует избегать упоминания частей и/или компонентов вооружений или систем вооружений, поскольку в противном случае введение ограничений на использование товаров и компонентов двойного назначения может привести к возникновению значительных препятствий для гражданской промышленности и будет противоречить задачам многих развивающихся государств в областях индустриализации и развития.

4. Параметры и критерии

a) договор должен предусматривать соответствующие однозначные, практически применимые и поддающиеся оценке подробные критерии, согласованные на коллективной основе, соблюдение которых могли бы гарантировать государства, занимающиеся экспортом, перевозкой и импортом обычных вооружений;

б) исключительно важно, чтобы в договоре о торговле оружием не содержалось предложенных в индивидуальном порядке потенциально субъективных оценок, сделанных на национальном уровне без опоры на согласованные в многостороннем порядке механизмы, такие как решения соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций или специального органа, которому может быть поручена эта коллективная задача в соответствии с договором. Не следует использовать какие-либо увязки, которые могут дать основание какому-либо государству выносить субъективные оценки в отношении другого государства в таких сферах, как права человека или устойчивое развитие, поскольку рамки и контексты беспристрастного рассмотрения таких вопросов в системе Организации Объединенных Наций существенно отличаются от рамок предлагаемого договора;

с) в качестве источников информации в отношении критериев договора о торговле оружием государство-участник должно принимать в расчет характер передаваемых вооружений, использование этих вооружений конечным пользователем, а также оценки и информацию, представленные органами власти и структурами данного государства-участника, включая дипломатические и консульские миссии, в официальном порядке и в документальном и надлежащем образом заверенном виде.

5. Осуществление

а) Возможный договор потребует создания международного секретариата, который будет заниматься исключительно обслуживанием, пропагандой и проверкой осуществления договора и реализации его целей эффективным образом на основе справедливости и подотчетности. Такой секретариат можно было бы финансировать за счет взносов, начисляемых государствам-участникам, а также за счет ресурсов, выделяемых в виде согласованной процентной доли доходов от продажи оружия, осуществляемой его основными производителями;

б) секретариат призван играть особую роль в том, что касается проверки того, насколько справедливым образом осуществляется этот договор, а также должен регистрировать все заявленные передачи, охватываемые договором, включая передачи, в которых было отказано;

с) механизм осуществления должен включать не только меры в целях осуществления этого договора на национальном уровне, но и коллективные меры, основанные на принципе равного участия всех сторон в процессе принятия решений на международном уровне, с тем чтобы обеспечить справедливость и подотчетность при его применении;

д) любая всеобъемлющая система представления отчетности, сформированная в рамках предлагаемого договора, должна быть добровольной; тем не менее, любой процесс представления отчетности крупными экспортёрами оружия должен подразумевать возможность провести объективный анализ в отношении обоснованности любого отказа в экспорте или передаче. Такие системы отчетности должны также распространяться на отказ в экспорте;

е) необходимо соответствующим образом учесть ограниченные возможности развивающихся и наименее развитых государств во избежание любых излишних необоснованных обязательств.

6. Международное сотрудничество и помощь

i) Положения, касающиеся международной помощи, должны носить обязательный характер и отражать обязанность крупнейших экспортеров оружия предоставлять соответствующую международную помощь, соразмерную нагрузке, которую должны будут взять на себя развивающиеся и наименее развитые страны в процессе выполнения своих обязательств по договору;

ii) в любом возможном договоре необходимо предусмотреть конкретный механизм, обеспечивающий предоставление необходимой помощи, и при этом он должен включать конкретные показатели для оценки соблюдения государстами-участниками своих обязательств по оказанию помощи;

iii) предоставление международной помощи должно осуществляться при полном соблюдении принципа национальной ответственности, начиная с этапа представления просьб об оказании помощи и включая этап определения, в каком виде эта помощь будет оказана, а также этап наблюдения за предоставлением этой помощи;

iv) любой механизм осуществления должен быть направлен на поощрение передачи технологий и производства на основе иностранной лицензии, что может стать одним из факторов, стимулирующих всеобщее присоединение к договору и обеспечивающих выгоду от его соблюдения для государств-импортеров оружия;

v) система договора должна быть сбалансированной и направленной на то, чтобы гарантировать любому потенциальному государству-импортеру, что в случае соблюдения всех согласованных условий оно непременно сможет заполучить необходимую для него передачу.

7. Заключительные положения

i) Этот договор должен носить универсальный характер, в равной степени отражая вопросы, вызывающие озабоченность международного сообщества в целом, и обеспечивая процесс вступления в силу, гарантирующий, что перечень ратифицирующих его государств будет адекватным образом отражать аспекты качества и количества;

ii) процесс проведения обзора должен быть основан на принципе консенсуса, и сам обзор должен проводиться каждые пять лет.

Мексика

[Подлинный текст на испанском языке]
[30 марта 2012 года]

В 2012 году необходимо принять договор о торговле оружием, чтобы поставить под контроль безответственную торговлю обычными вооружениями. Такая торговля может поставить под угрозу национальный, региональный и международный мир и безопасность, способствовать осуществлению деятельности, являющейся нарушением международного права, включая транснациональную организованную преступную деятельность и террористическую деятельность, и приводить к нарушениям международного гуманитарного права и международного права в области прав человека.

Действенность подобного документа зависит от того, насколько эффективно он будет обеспечивать предупреждение и пресечение перенаправления оружия на незаконные рынки и его попадание в руки несанкционированных пользователей.

Целью этого договора должно являться регулирование торговли оружием на основе совместной ответственности всех сторон, имеющих отношение к передаче вооружений в течение всего срока их службы — от производства до уничтожения, — посредством применения объективных, недискриминационных и транспарентных критериев.

Мексика решительно выступает в поддержку переговоров по договору о торговле оружием и намеревается принять меры к тому, чтобы контроль за потоками вооружений стал одним из основных направлений ее внешней политики.

Международное сотрудничество и помощь

Одним из важнейших элементов обеспечения эффективности договора является создание оперативных и гибких механизмов оказания помощи, которые позволят обеспечивать удовлетворение потребностей государств и укрепление их национального потенциала. В этой связи чрезвычайно важно, чтобы этот договор предусматривал создание межгосударственного консультационного механизма, а также налаживание и поддержание тесного взаимодействия с представителями промышленных кругов (производителями) и конечными пользователями во избежание риска перенаправления оружия с законных рынков в сферу незаконного оборота.

Сотрудничество не должно ограничиваться оказанием финансовой помощи, оно должно включать также обмен информацией и поддержание диалога между импортерами и экспортерами в целях учета информации о стране-получателе оружия при проведении анализа рисков, связанных с передачей такого оружия.

Сфера применения договора

Вооружения

В целях обеспечения эффективности договора о торговле оружием необходимо отойти от практики составления списков вооружений и сосредоточить усилия на согласовании определения, которое охватывало бы все обычные вооружения, их части и компоненты, боеприпасы малого и большого калибров, а также технологии, связанные с производством, разработкой или обслуживанием оружия или боеприпасов.

Приводимое в указанном договоре определение обычных вооружений должно быть гибким и обеспечивать возможность учета будущего технического прогресса в военной промышленности. Мексика считает, что статичный договор, включающий фиксированные списки оружия, существенно ограничит его актуальность и сферу действия.

Поскольку этот договор носил бы регулятивный, а не запретительный характер, он не должен допускать исключений в отношении каких бы то ни было типов обычных вооружений, включая спортивное или охотничье оружие, по-

сколькo оно является таким же смертоносным, как и другие виды обычных вооружений, и может быть использовано для: i) поддержки организованной преступной деятельности; ii) создания угрозы стабильности и безопасности государств; и iii) поддержки террористической деятельности.

Подлежащие регулированию виды деятельности

Указанный договор должен регулировать любую физическую передачу оружия, компонентов, технологий и боеприпасов, независимо от того, сопровождается ли она передачей права собственности на них.

Оружие и боеприпасы должны подлежать контролю в течение всего срока их службы — от производства до уничтожения. Важно, чтобы регулирование торговли оружием распространялось как на конечного пользователя, так и на возможные виды использования оружия этим лицом.

Следует обеспечить контроль транспортировки поставляемого оружия во избежание его перенаправления и создать системы предупреждения стран, по территории которых такое оружие следует транзитом, с тем чтобы эти страны имели возможность принять соответствующие меры для предотвращения его перенаправления.

Следует создать механизмы контроля за импортом на основе тех же критериев, которые устанавливаются применительно к экспорту.

Критерии

Хотя принятие решения о санкционировании передачи оружия является суверенным правом любого государства-члена, Мексика хотела бы, чтобы в договоре о торговле оружием предусматривались высокие обязательные стандарты во избежание торговли оружием в тех случаях, когда существует значительный риск его использования для совершения или содействия совершению тяжких нарушений международного гуманитарного права или же тяжких и систематических нарушений международных норм в области прав человека.

Маркировка и отслеживание

В договоре о торговле оружием необходимо включить положения об обязательной маркировке любого оружия, охватываемого этим договором, а также его частей и компонентов, на этапе их производства, а также о необходимости включения информации, содержащейся в такой маркировке, в базы данных, которые позволят обеспечить эффективное отслеживание такого оружия. Эти меры будут в значительной мере способствовать осуществлению контроля за оружием на протяжении всего срока его службы.

Указанный договор должен обязывать государства принимать необходимые меры в целях обеспечения гарантии сохранности оружия, ввозимого на их территорию, вывозимого с их территории и следующих транзитом через нее, во избежание перенаправления этого оружия.

В этой связи указанный договор должен предусматривать меры, призванные обеспечить, чтобы лица, участвующие в деятельности, связанной с импортом, экспортом и транзитом оружия, прошли надлежащую процедуру государственной регистрации для целей осуществления купли-продажи оружия, а

также предусматривать, что государства-участники не должны вступать в торговые отношения с лицом, не прошедшим процедуру такой регистрации, во избежание перенаправления этого оружия.

Осуществление и механизм проверки и обеспечения исполнения

Чрезвычайно важно, чтобы договор о торговле оружием предусматривал создание вспомогательного органа для обеспечения контроля и проверки выполнения обязательств, предусмотренных в этом документе.

Такой орган должен финансироваться за счет начисленных взносов, уплачиваемых странами-участниками этого договора, и располагать необходимыми финансовыми и кадровыми ресурсами, которые позволяют ему оказывать государствам помощь в деле осуществления указанного договора на национальном уровне, а также служить механизмом по проверке выполнения.

Меры обеспечения транспарентности

В указанном договоре необходимо предусмотреть создание транспарентных и эффективных механизмов контроля за поставками, охватывающего весь период службы оружия, а также предусмотреть эффективный порядок представления национальных докладов.

Государства должны будут представлять ежегодные национальные доклады по вопросу об осуществленных ими прямым или косвенным образом поставках оружия, его частей, компонентов, боеприпасов и технологий.

В качестве меры укрепления доверия и во избежание перенаправления оружия страны-экспортеры вооружений должны будут представлять ведомствам, осуществляющим контроль за импортом, в странах назначения оружия информацию о выданных разрешениях и заявлениях, в удовлетворении которых было отказано.

Принятие решений в ходе конференции 2012 года по разработке договора

Мексика поддерживает разработку такого договора о торговле оружием, который позволит государствам-членам обеспечить эффективный контроль за торговлей обычными вооружениями, не допуская при этом, чтобы поиск консенсусных решений в отношении минимальных стандартов или же застой в других сферах разоружения воспрепятствовали также и этому важному процессу.

В этой связи Мексика приложит все усилия для достижения широких, а по возможности и глобальных договоренностей, однако в противном случае она готова также поддержать соответствующие меры, предусмотренные правилами процедуры Генеральной Ассамблеи. Мексика не может отказаться от своего права голоса в рамках механизмов, созданных Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

Нидерланды

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

Нидерланды твердо поддерживают принятие в июле 2012 года эффективного, юридически обязательного договора о торговле оружием. Этот договор должен включать высочайшие международные стандарты в отношении передачи обычных вооружений и обязывать государства создать национальные механизмы регулирования для оценки передачи таких вооружений на предмет соответствия согласованным параметрам. Добротный и эффективный договор позволит предотвращать безответственные и незаконные поставки оружия и таким образом станет вкладом в поддержание международной безопасности и стабильности, будет способствовать обеспечению транспарентности и подотчетности и позволит пресечь коррупцию на национальном уровне в области передачи обычных вооружений и связанных с ними материалов. Положения, касающиеся транспарентности, послужат для стран стимулом к соблюдению предусмотренных договором правил. Подготовленный Председателем неофициальный документ от 14 июля 2011 года является хорошей основой для проведения переговоров в ходе намеченной на июль 2012 года конференции дипломатических представителей.

Что касается основных элементов договора о торговле оружием, то Нидерланды полностью поддерживают ответ Европейского союза, представленный в ответ на просьбу, высказанную в документе ODA/35-2012/АТТ. В дополнение к этому Нидерланды хотели бы подробнее остановиться на двух конкретных элементах указанного договора.

Нидерланды придерживаются мнения о том, что охват договора должен быть как можно более широким. Будущий договор о торговле оружием должен охватывать все виды обычных вооружений, включая слезоточивый газ и другие виды оружия, используемые для пресечения массовых беспорядков. Кроме того, этот договор должен распространяться на обычные товары двойного использования, применяемые в военных целях.

Что касается параметров, то Нидерланды предлагают придерживаться следующего подхода. В тех случаях, когда экспорт вооружений осуществляется в нарушение соответствующих юридически обязательных эмбарго в отношении оружия или существует очевидный риск того, поставляемые вооружения могут способствовать совершению нарушений прав человека и международного гуманитарного права или усугублению внутренних конфликтов, государства-члены должны отказываться в таких экспортных поставках. В других случаях государства-экспортеры принимают решение о санкционировании экспорта вооружений или отказе в таком экспорте исходя из результатов оценки, проведенной ими в соответствии с другими предусмотренными договором критериями. По мнению Нидерландов, в число этих критериев должны входить: соблюдение государством-получателем международных обязательств/обязанностей, в частности в отношении борьбы с терроризмом и организованной преступностью; учет риска негативного воздействия на региональную безопасность и стабильность, включая воздействие на существующие или потенциальные межгосударственные и внутригосударственные конфликты; учет риска перенаправления оружия конечным пользователям, которым оно не предназна-

чалось, или несанкционированным конечным пользователям или его отвлечением в сферу незаконного оборота, включая риск реэкспорта, не санкционированного страной происхождения; а также учет воздействия на устойчивое социально-экономическое развитие страны-получателя.

Новая Зеландия

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

I. Преамбула

Задавая тон для принятия договора о торговле оружием, преамбула должна отражать мысль о том, что отсутствие согласованных на коллективной основе международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений имеет негативные последствия для безопасности человека и развития. В ней должно особо отмечаться, что в основе этого договора лежат важные гуманитарные соображения и что он имеет гуманитарную направленность.

II. Принципы

Разработка договора и его последующее осуществление должны определяться, прежде всего, целями и принципами, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций и необходимостью соблюдения государствами своих обязательств по международному праву, включая международное право в области прав человека, международное гуманитарное право и соответствующие резолюции Совета Безопасности.

В контексте договора о торговле оружием большое значение имеет ряд принципов, которые можно разделить на несколько общих групп или категорий. К одной категории относятся общие принципы международного права, включая право на индивидуальную или коллективную самооборону в соответствии со статьей 51 Устава и необходимость соблюдения международного права, в том числе в области прав человека, и международного гуманитарного права.

Вторая категория включает принципы, касающиеся законности торговли оружием, включая право государств производить, а также импортировать, экспортировать и иными способами передавать обычные вооружения для удовлетворения собственных потребностей в самообороне и обеспечении безопасности и для участия в операциях по поддержанию мира; а также принципы, касающиеся суверенного права государств регулировать внутренние поставки оружия, владение им и его хранение на своей территории.

III. Цели и задачи

Если будет принято решение о вынесении целей договора в отдельный раздел, важно обеспечить, чтобы их формулировки были простыми и ясными, не дублировали положения, содержащиеся в других разделах, и не расходились с ними.

Новая Зеландия поддерживает цель договора, состоящую в том, чтобы обеспечить как можно более высокие общие международные стандарты в от-

ношении импорта, экспорта и иных форм передачи обычных вооружений. Установливаемый этими стандартами пороговый уровень должен быть достаточно высоким для того, чтобы реально ожидать, что указанный договор будет вносить конструктивный вклад в дело обеспечения международного и регионального мира, безопасности и стабильности.

Указанный договор позволит обеспечить достижение поставленной в нем цели, состоящей в предотвращении и искоренении незаконной передачи обычных вооружений, их незаконного производства и незаконных брокерских операций с ними, а также их перетока в нелегальный оборот только при условии того, что этот договор будет устанавливать высокие стандарты.

Он должен способствовать обеспечению транспарентности и укреплению подотчетности в вопросах, касающихся передачи вооружений.

IV. Сфера применения

Новая Зеландия выступает за то, чтобы обсуждаемый договор предусматривал широкий всеобъемлющий охват входящих в сферу его применения вопросов, касающихся обычных вооружений. В противном случае поставленной в нем цели достичь не удастся.

Использование списков может помочь удовлетворить базовое требование относительно необходимости четкого указания того, какие средства включены в сферу действия договора, а какие из нее исключены. Отсутствие соответствующего списка затруднит выполнение рассматриваемого договора национальными органами власти и может привести к его дифференцированному осуществлению государствами-участниками. Если включить список охватываемых договором средств в приложение, то это облегчит обновление договора в целях учета достижений технического прогресса.

В качестве альтернативы можно использовать более простой подход, включив в сферу действия договора все обычные вооружения, помимо тех, которые из нее специально исключены.

V. Критерии и параметры

В указанном договоре необходимо свести воедино те обстоятельства, в которых государство уже обязано не осуществлять международную передачу обычных вооружений.

Речь, прежде всего, идет обо всех тех случаях, когда такая передача может являться нарушением Устава или резолюций, касающихся его статьи VII. Кроме того, государства не должны санкционировать передачу вооружений, в случае если они могут использоваться в нарушение положений международного гуманитарного права или в случае если они могут использоваться в нарушение международного права в области прав человека.

Необходимо также, чтобы в договоре о торговле оружием кодифицировались иные обстоятельства, в которых государства — на основе рассмотрения индивидуальных заявлений о передаче — должны отказывать в ее осуществлении. Речь идет о ситуациях, когда поставляемые вооружения:

- вероятно, могут спровоцировать или обострить внутренний или региональный конфликт;

- вероятно, могут послужить причиной вынужденного перемещения людей или фактором экономической или социальной дестабилизации;
- могут быть использованы криминальными группировками или существует риск того, что в конечном итоге они могут попасть в руки террористов.

Принимая решение относительно выдачи разрешения на передачу, государства должны принимать во внимание целый ряд других факторов, например существование значительного риска того, что оружие может быть перенаправлено или продано иному конечному пользователю, нежели указано в заявлении о передаче.

VI. Осуществление

Необходимо, чтобы этот договор включал стандартные положения, в соответствии с которыми государства-участники должны принимать необходимые законодательные и административные меры для выполнения своих обязательств, включая введение надлежащих санкций в случае несоблюдения. В целях предотвращения перенаправления санкционированных поставок такие меры должны предусматривать выработку национальных процедур санкционирования поставок, а также внедрение таких элементов, как использование национальных контрольных списков, создание контактных центров, ведение учета и применение таких инструментов, как сертификаты конечного пользователя.

Ключевым фактором успешного осуществления указанного договора будет являться представление отчетности. Новая Зеландия считает, что в целях обеспечения того, чтобы обязательства по представлению отчетности не были более обременительными для малых государств, чем это абсолютно необходимо, представление информации о национальных мерах по осуществлению должно осуществляться отдельно от представления отчетности о фактических поставках, поскольку во втором случае доклады будет необходимо представлять значительно чаще. Мы предлагаем, чтобы после представления первоначального доклада о национальных мерах по осуществлению договора новая информация и сведения об изменениях представлялись только перед проведением конференций по рассмотрению действия договора. Напротив, доклады о принятых государствами решениях, касающихся поставок вооружений, на которые распространяется действие этого договора, должны представляться ежегодно и охватывать все произведенные в предыдущем году международные поставки.

Этот договор должен предусматривать упрощенные процедуры представления отчетности, например представление государствами, не осуществляющими поставок вооружений в значительных объемах, региональных докладов.

Ежегодные совещания государств-участников могут послужить для этих государств ценной возможностью для дальнейшего обсуждения информации, содержащейся в докладах о поставках вооружений, и обмена опытом осуществления этого договора. Государства, несомненно, будут продолжать использовать двусторонние каналы для обсуждения решений, касающихся передачи оружия, однако в рамках ежегодных совещаний государств-участников также может быть создан механизм коллегиального взаимодействия.

VII. Международное сотрудничество и помощь

Международная помощь и сотрудничество будут иметь решающее значение для эффективного осуществления договора. В частности, в договор необходимо будет включить положения, касающиеся укрепления потенциала и расширения национальных возможностей.

Создание группы имплементационной поддержки послужит эффективным средством предоставления государствам-участникам поддержки в выполнении ими своих обязательств и наращивании потенциала.

VIII. Заключительные положения

Новая Зеландия признает, что возможность внесения оговорок к договору могла бы способствовать его более широкой ратификации. Мы предлагаем, чтобы во избежание разногласий относительно того, какие оговорки несовместимы с предметом и целью договора и в этой связи являются недопустимыми по Венской конвенции о праве международных договоров, в этом договоре было прямо указано, к каким положениям представление оговорок не допускается.

Чрезвычайно важно, чтобы договор не создавал никаких препятствий для своего вступления в силу и предусматривал лишь одно простое количественное требование. Договор должен вступить в силу при минимальном количестве государств-участников, необходимом для обеспечения действенного режима: подходящим пороговым числом государств может быть 30.

IX. Операции и виды деятельности, охватываемые договором

Новая Зеландия является сторонником всеобъемлющего подхода в том, что касается операций, включаемых в сферу действия договора.

Термин «передача», использующийся в качестве общего термина применительно к целому ряду видов деятельности, охватываемых договором о торговле оружием, следует определить как перемещение вооружений через международные границы, сопровождающееся переходом права владения ими или переходом контроля над ними к другому лицу.

Положения этого договора не распространяются на лиц, которые вывозят свое оружие за границу в рекреационных целях, например для участия в конкурсах стрельбы или охотничьих экспедициях, поскольку, хотя такие лица перевозят это оружие через границу, они не отказываются от своего права владения или контроля.

Если тот или иной вид деятельности подпадает под определение «передачи» и связан с вооружениями, включенными в сферу действия договора, действие этого договора должно распространяться на них независимо от личности участвующих в передаче сторон, например, независимо от того, являются ли эти стороны правительствами, их представителями, коммерческими организациями или физическими лицами.

В дополнение к тому, что действие договора распространяется на импорт, экспорт, реэкспорт, долгосрочную аренду, краткосрочную аренду и безвозмездную передачу обычных вооружений (все эти виды деятельности подпадают под вышеприведенное определение «передачи»), этот договор должен также охва-

тывать такие виды деятельности, как перевалка, транзит, брокерская деятельность и производство по иностранной лицензии.

Требования в отношении мониторинга или контроля, осуществляемых в отношении этих различных видов деятельности, не обязательно должны быть одинаковыми во всех случаях: например, требования, касающиеся выдачи разрешений, ведения учета, представления отчетности и обязанности не допускать перенаправления экспортируемого оружия, не должны быть одинаковыми для государств транзита и государств-экспортеров.

X. Дополнительные мнения

Новая Зеландия хотела бы вновь подчеркнуть, что она возлагает очень большие надежды на то, что итоги намеченной на июль 2012 года конференции дипломатических представителей будут удовлетворительными, и самым решительным образом поддерживает принятие добротного всеобъемлющего договора, регулирующего вопросы, связанные с международной торговлей обычными вооружениями. Мы уверены в том, что мы самым тщательным образом подготовились к началу намеченных на июль официальных переговоров на основе составленного послом Роберто Гарсией Моританом неофициального документа Председателя от 14 июля 2011 года.

Нигерия

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

Постоянное представительство Федеративной Республики Нигерия при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Сектору по обычным вооружениям Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения и в контексте проведения 13–17 февраля 2012 года четвертой сессии совещания Подготовительного комитета по договору о торговле вооружениями имеет честь уведомить Управление о том, что Нигерия поддерживает представленный Председателем неофициальный документ в качестве основы для дальнейших обсуждений.

На предстоящей конференции Нигерия представит дополнительные мнения по поводу неофициального документа Председателя, а также другие предложения о дальнейших шагах. В контексте намеченной на июль конференции дипломатических представителей государств — членов Организации Объединенных Наций Постоянное представительство Нигерии хотело бы заверить посла Моритана в том, что Нигерия поддерживает процесс разработки и общие цели обсуждаемого договора.

Норвегия

[Подлинный текст на английском языке]
[29 марта 2012 года]

I. Преамбула

В преамбуле основное внимание следует уделить гуманитарным целям договора о торговле оружием и его потенциалу в плане уменьшения или предотвращения людских страданий, вызываемых незаконной, противоправной и безответственной торговлей вооружениями.

В преамбуле следует отметить необходимость эффективного регулирования всей международной торговли вооружениями в целях предотвращения торговых операций с оружием, результатами которых являются страдания людей и вооруженное насилие, в том числе гендерное насилие, вынужденное перемещение людей, организованная преступность, терроризм и нарушения международного гуманитарного права и норм в области прав человека, а также торговых операций с оружием, подрывающих безопасность, усилия в области сокращения масштабов нищеты и социально-экономическое развитие.

В преамбуле должен фигурировать термин «вооруженное насилие», поскольку пагубные гуманитарные последствия вооруженного насилия, судя по всему, являются одним из ключевых мотивов и исторических причин разработки договора о торговле оружием.

Кроме того, в преамбуле следует упомянуть о жертвах вооруженного насилия, в том числе об их правах на адекватный уход и реабилитацию, а также об обеспечении их социально-экономической интеграции.

Важно, чтобы в преамбуле была сохранена ссылка на право государств принимать в отношении экспорта вооружений меры, носящие более ограничительный характер, по сравнению с мерами, предусмотренными в этом договоре.

II. Принципы

Повторение ключевых положений Устава Организации Объединенных Наций не представляется необходимым или уместным. Устав действует независимо от исхода переговоров по рассматриваемому договору, а повторение ключевых положений Устава может создать неопределенность по этому поводу. Мы считаем, что ссылки на Устав следует начинать словами «руководствуясь» или «напоминая».

В разделе, посвященном принципам, не следует указывать на право всех государств приобретать или импортировать вооружения. Указание на такое право имплицитно привело бы к возникновению у других сторон обязательства осуществлять поставки вооружений.

III. Цели и задачи

Общая цель договора должна состоять в том, чтобы — посредством ответственного регулирования всей международной торговли оружием — предотвращать незаконную или безответственную торговлю вооружениями, ре-

зультатами которой являются страдания людей и вооруженное насилие, а также нарушения международного гуманитарного права и права в области прав человека.

По мнению Норвегии, этот договор не может мотивированно ограничиваться «незаконной» передачей вооружений, торговлей ими и иными связанными с вооружениями видами деятельности. В нашем понимании слово «незаконный» может быть истолковано как относящееся к видам деятельности, осуществление которых уже запрещено. Этот договор должен быть непосредственно ориентирован на предотвращение не только незаконной, но и безответственной торговли вооружениями, результатами которой являются страдания людей и вооруженное насилие.

Этот раздел можно было бы включить в преамбулу и/или раздел, посвященный принципам.

IV. Сфера применения

Действие договора должно распространяться на все обычные вооружения, включая, помимо прочего, стрелковое оружие и легкие вооружения, боеприпасы, компоненты и связанные с вооружениями технологии и услуги.

Норвегия считает, что боеприпасы должны быть включены в сферу действия договора. При предоставлении лицензий и решении вопроса о выдаче разрешений на экспорт в отношении боеприпасов не может действовать иной режим, нежели режим, действующий применительно к вооружениям, для которых предназначены эти боеприпасы.

Любое исключение конкретных средств из сферы действия договора должно осуществляться с учетом общих целей указанного договора и основываться на гуманитарных соображениях.

V. Критерии и параметры

Обязательства экспортеров должны включать: создание, внедрение и обеспечение функционирования эффективной системы экспортного контроля, а также создание национального лицензирующего органа, который осуществляет рассмотрение заявлений на получение разрешения на экспорт вооружений, руководствуясь, в том числе, предусмотренными в этом договоре критериями и требованиями.

В число обязательств импортеров должны входить: представление государству-экспортеру документов о конечном использовании вооружений, в том числе, быть может, предоставление гарантий в отношении конечного использования; принятие мер, направленных на предотвращение перенаправления импорта оружия; а также введение в действие национального законодательства в целях осуществления предусмотренных этим договором требований.

Указанный договор должен предусматривать обязательство не осуществлять передачу оружия, если она соответствует хотя бы одному из нижеперечисленных критериев, на основе которых должны приниматься решения относительно выдачи соответствующих разрешений:

- наличие вероятности того, что конкретная поставка, включая возможный реэкспорт будет содействовать совершению или использоваться для со-

вершения серьезных нарушений международного гуманитарного права или права в области прав человека или будет способствовать усугублению конфликтов или иным образом серьезно подрывать социально-экономическое развитие;

- наличие риска перенаправления, в результате которого обычные вооружения и, в частности, стрелковое оружие и боеприпасы могут оказаться в руках негосударственных вооруженных групп или преступников, в результате чего возникнет угроза террористической деятельности и вооруженного насилия. В этой связи важно провести оценку возможностей и готовности государства-импортера осуществлять эффективный контроль за поставками, включая оценку коррупционного риска, а также обеспечения сохранности запасов/мест хранения и физической защиты вооружений и боеприпасов.

VI. Осуществление

Норвегия поддерживает положения, в соответствии с которыми государства-участники обязаны принимать необходимые законодательные, административные и другие меры для обеспечения осуществления положений указанного договора. Для содействия эффективному осуществлению договора решающее значение имеют следующие моменты:

Отсутствие обязательства экспортировать вооружения: государства-экспортеры могут принимать меры, носящие более ограничительный характер по сравнению с мерами, предусмотренными в договоре о торговле оружием.

Сертификаты конечных пользователей: указанный договор должен предусматривать требования для государств-импортеров в отношении конечного пользователя и документов о конечном использовании применительно ко всем охватываемым этим договором видам деятельности и средствам.

Маркировка и возможность отслеживания: договор должен предусматривать стандарты в отношении маркировки средств, подпадающих под сферу его действия, с учетом различных характеристик этих средств. В обязательствах, касающихся ведения учета, необходимо предусматривать обязательные для исполнения положения в отношении маркировки, основанные на соответствующей передовой практике.

Обязательства, связанные с представлением отчетности: в контексте мер обеспечения транспарентности и осуществления обязательств по представлению отчетности ключевое значение имеют следующие требования и обязательства:

- 1) требования и стандарты, касающиеся ведения учета экспорта и импорта вооружений;
- 2) обязательства, касающиеся представления отчетности по вопросам экспорта;
- 3) обязательства, касающиеся представления отчетности по вопросам импорта;
- 4) обязательства, связанные с представлением отчетности о национальных мерах по осуществлению и соблюдению.

Следует предусмотреть обязательства государств, связанные с ведением учета экспорта и импорта всех средств, подпадающих под сферу действия указанного договора. При разработке требований в отношении ведения учета на национальном уровне можно исходить из опыта, накопленного в контексте других аналогичных документов и рамочных механизмов.

Следует рассмотреть вопрос относительно степени открытости доступа к полному тексту отчетных документов или их отдельным разделам. Обязательства, связанные с представлением отчетности, могут различаться в зависимости от категории средств и охватывать целый ряд таких данных, как данные о средствах, количествах, суммах, выданных разрешениях и отказах в выдаче разрешений или иные соответствующие сведения. На степень открытости публичного доступа к такой отчетности, вероятно, будет влиять конкретный характер подлежащей учету и представляемой информации.

Одна из ключевых целей договора о торговле оружием должна заключаться в содействии поддержанию региональной и международной безопасности и стабильности, в том числе путем поддержки транспарентности и расширения ответственности в том, что касается поставок обычных вооружений, боеприпасов и военной техники. Таким образом, ежегодное представление национальных докладов будет способствовать обеспечению транспарентности глобальной торговли обычными вооружениями и послужит дополнением к Регистру обычных вооружений Организации Объединенных Наций и базе данных Организации Объединенных Наций по внутригосударственному законодательству о передаче оружия, военной техники и товаров и технологий двойного назначения.

VII. Международное сотрудничество и помощь

В целях обеспечения активного осуществления предусмотренных договором о торговле оружием обязательств и достижения сформулированных в нем целей его неотъемлемой частью должны являться международное сотрудничество и помощь.

Государства, обладающие соответствующими возможностями, должны оказывать техническую, материальную и финансовую помощь для выработки и усиления национальных имплементационных мер, в том числе гарантий недопущения перенаправления, включая обеспечение сохранности запасов/мест хранения вооружений и боеприпасов.

Государства-участники должны иметь возможность участвовать в техническом сотрудничестве и обмене научно-технической информацией в целях активизации и поддержки осуществления договора.

Оказание помощи жертвам

Вооруженное насилие является одним из главных препятствий на пути к достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и договор о торговле оружием должен содержать положения, касающиеся оказания помощи жертвам; этот договор должен особо учитывать и признавать проблемы, с которыми сталкиваются жертвы вооруженного насилия, и их права на адекватный уход, реабилитацию и социально-экономическую интеграцию.

Положения об оказании помощи жертвам не требуют установления связи между производителем вооружений или государством-экспортером, поставившим соответствующее оружие, и потенциальной жертвой. Другие международные документы, содержащие положения об оказании помощи жертвам, не требуют установления такой связи; эти положения призваны акцентировать внимание на правах жертв в соответствии с принятым и применимым правом в области прав человека.

Таким образом, указанный договор должен также включать положения, касающиеся сбора данных о жертвах, а также положения о превентивных мерах. Кроме того, мы предлагаем включить в этот договор положения об использовании механизмов отчетности в целях осуществления оценки и мониторинга данных о жертвах, а также положения о превентивных мерах и публичном доступе к соответствующим данным.

VIII. Заключительные положения

Норвегия не поддерживает положение, в соответствии с которым для вступления договора о торговле оружием в силу требуется большое число или конкретная группа государств-участников. Учитывая гуманитарные аспекты регулирования торговли оружием, положительных сдвигов можно добиться даже при небольшом числе государств-участников.

Норвегия не поддерживает идею о том, что переговоры могут использоваться в качестве механизма урегулирования споров по причине отказа дать разрешение на поставку. Такое положение договора подразумевает наличие обязательства экспортировать вооружения или права импортировать их.

IX. Операции и виды деятельности, охватываемые договором

(Возможно, этот раздел должен предшествовать заключительным положениям.)

В тексте Председателя существует некоторая неопределенность в части терминологии. В частности, представляется, что в термин «передача» вкладывается несколько разных значений.

Норвегия считает, что термин «передача» должен употребляться в качестве общего термина, охватывающего основные элементы международной торговли: перемещение через границы товаров, технологий и услуг и передачу права владения ими и контроля над ними. Две основные категории видов деятельности, охватываемых термином «передача», — экспорт и импорт — будут включать целый ряд таких подвидов деятельности, как транзит, реэкспорт, перевалка, передача технологий, брокерская деятельность, долгосрочная аренда, краткосрочная аренда, безвозмездная передача, оказание технической помощи и связанные с этим услуги.

Пакистан

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

В докладе четвертого совещания Подготовительного комитета по договору о торговле оружием отмечается, что «ни один из элементов, содержащихся в

неофициальном документе Председателя, не был согласован, и не все мнения нашли отражение в этом документе».

В ходе обсуждений по договору о торговле оружием Пакистан изложил свои мнения и представил конкретные предложения. С учетом того, что они не были отражены в неофициальном документе Председателя, некоторые из них приводятся ниже.

Общие положения

Предложение о заключении договора о торговле оружием следует рассматривать в историческом и политическом контекстах.

Организация Объединенных Наций занимается вопросом регулирования обычных вооружений на протяжении нескольких десятилетий. В период до начала первой мировой войны, между первой и второй мировыми войнами и после второй мировой войны соответствующие усилия также осуществлялись в странах Европы, Азии и других регионов.

Во времена холодной войны объем общемировых военных расходов превысил 1100 млрд. долл. США. После окончания этой войны наблюдалось их кратковременное снижение. Однако за последние несколько лет объем общемировых военных расходов вновь превысил 1000 млрд. долл. США.

За последние годы также значительно возрос объем международной торговли вооружениями. В значительном объеме (по оценкам, 66 процентов) эта торговля осуществляется между крупнейшими поставщиками оружия, все из которых принадлежат к числу развитых стран, входящих в состав Организации экономического сотрудничества и развития. Кроме того, эти развитые страны ведут крупномасштабное производство вооружений на своей территории и совершают крупные сделки между собой.

В 1996 году, проведя подробные обсуждения, Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению приняла на основе консенсуса свод Руководящих принципов в отношении международных поставок оружия, включающих сферу охвата, принципы, пути и средства и организационные меры. Группа правительственных экспертов, назначенных Генеральным секретарем в 2008 году для изучения вопросов, касающихся возможности принятия, сферы применения и набросков параметров всеобъемлющего юридически обязательного документа об установлении общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений, отметила в своем докладе сложность этого вопроса и рекомендовала продолжить поэтапное рассмотрение соответствующих мер. Хотя группа и подготовила доклад на основе консенсуса, ей не удалось достичь согласия относительно осуществимости, сферы, параметров и общих стандартов регулирования обычных вооружений.

В связи со сложностью этих вопросов международные и региональные усилия в области регулирования торговли вооружениями и осуществления контроля за ними пока в основном являлись безуспешными. Причиной тому могут быть несколько факторов. К их числу относятся, в частности, отсутствие целостного подхода, например уделение внимание исключительно решению вопросов, связанных с проявлениями негативных последствий незаконной торговли вооружениями, рассмотрение мотивов для производства и разработки вооружений в отрыве от вопросов контроля за их торговлей и передачей, а также не-

полное осуществление существующих мер и обязательств в области регулирования вооружений.

В ходе работы Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием обнаружилось, что осуществление усилий в области регулирования обычных вооружений по-прежнему сопряжено с трудностями. В ходе обсуждений также подчеркивалась необходимость дальнейших усилий для формирования консенсуса относительно возможности заключения, сферы применения и критериев предлагаемого договора о торговле оружием.

Конкретные области

Процесс должен быть постепенным и поэтапным. В качестве первого шага следует четко определить типы вооружений, которые необходимо включить в сферу действия предлагаемого договора. Чрезвычайно важно определить также, какие категории оружия, в случае их отвлечения с законного рынка в сферу незаконного оборота, влекут за собой активизацию организованной преступности, террористической деятельности, торговли наркотиками и вооруженного насилия.

Торговля вооружениями, относящимися к одной из семи категорий, включенных в Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций, предусматривает их передачу одним государством другому, и на нее распространяется действие процедур в отношении конечного пользователя, направленных на предотвращение возможности перетока этих вооружений в незаконный оборот. Росту уровня преступности и насилия и активизации террористической деятельности способствуют именно стрелковое оружие и легкие вооружения, в частности их незаконный оборот и распространение. В ходе работы Подготовительного комитета обнаружилось отсутствие среди государств-членов консенсуса в отношении типов оружия, которые следует включить в сферу применения предлагаемого договора.

Любой договор или соглашение о регулировании обычных вооружений должны охватывать вопросы, касающиеся как производства вооружений, так и торговли ими. Любой договор, в котором рассматривается вопрос передачи вооружений, но не их разработки, производства и развертывания, будет несправедливым в международном плане по отношению к странам, которые сами обычных вооружений не производят. В этой связи такой договор будет трудно заключить и осуществить.

В 1996 году Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению единогласно приняла Руководящие принципы в отношении международных поставок оружия. Кроме того, создание в 2001 году Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней и принятие в том же году Протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия служат согласованной основой для решения колоссального количества проблем, связанных с этим оружием. Генеральная Ассамблея призвала поставить обычные вооружения под контроль на региональном и субрегиональном уровнях на протяжении последних двух десятилетий. В совокупности эти меры представляют собой международное соглашение относительно сферы охвата, элементов и порядка регулирования обычных вооружений. В этой связи необ-

ходимо использовать эту согласованную основу в качестве отправной точки и включить положения указанных документов в текст предлагаемого договора.

В справочный документ предлагается включить следующие дополнительные положения:

I. Преамбула

Принимая во внимание итоговый документ первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи и его положения, касающиеся обычных вооружений,

напоминая о принятии Комиссией Организации Объединенных Наций по разоружению в 1996 году на основе консенсуса Руководящих принципов в отношении международных поставок оружия и признавая их актуальность для настоящего договора,

признавая роль Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней, а также Протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности,

принимая во внимание резолюции Генеральной Ассамблеи о контроле над обычными вооружениями на региональном и субрегиональном уровнях,

сознавая необходимость предупреждать дестабилизирующее воздействие чрезмерного и бесконтрольного накопления запасов обычных вооружений на региональный мир, безопасность и стабильность и предотвращать переток обычных вооружений из легального оборота в нелегальный,

признавая необходимость предотвращения, пресечения и искоренения незаконной торговли обычными вооружениями и их незаконного оборота и ответственность всех государств за обеспечение эффективного регулирования и контроля в отношении импорта, экспорта, разработки, производства и передачи обычных вооружений,

отмечая, что существующие на национальном, региональном и субрегиональном уровнях передовые методы, касающиеся импорта, экспорта и передачи обычных вооружений, могут играть важную роль в содействии достижению целей договора и решению поставленных в нем задач.

II. Принципы

Признавая принцип равноправия и самоопределения народов, закрепленный в Уставе Организации Объединенных Наций и Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций,

признавая также, что регулирование обычных вооружений способствует поддержанию международного и регионального мира, безопасности и стабильности,

подтверждая необходимость в сбалансированном сокращении вооруженных сил и обычных вооружений исходя из принципа ненанесения ущерба

безопасности всех государств и принимая во внимание необходимость для всех государств в защите своей безопасности;

подчеркивая, что международные поставки вооружений не должны использоваться в качестве средства вмешательства во внутренние дела других государств,

подтверждая, что на государствах с самыми крупными арсеналами вооружений лежит особая ответственность за осуществление процесса сокращения обычных вооружений в соответствии с принципом ненанесения ущерба безопасности;

подчеркивая важнейшую обязанность государств, являющихся крупнейшими производителями оружия, проявлять надлежащую сдержанность в том, что касается производства обычных вооружений,

напоминая о приверженности всех государств установленным принципам политической независимости, суверенного равенства и территориальной неприкосновенности всех государств,

признавая необходимость разработки общих согласованных международных стандартов, касающихся импорта, экспорта, разработки, производства и передачи обычных вооружений и пресечения их перенаправления в сферу незаконного оборота.

III. Цели

Настоящий договор призван:

предотвращать, пресекать и искоренять незаконную торговлю обычными вооружениями, в частности стрелковым оружием и легкими вооружениями, и их незаконный оборот,

способствовать осуществлению Руководящих принципов в отношении международных поставок оружия, принятых Комиссией Организации Объединенных Наций по разоружению в 1996 году,

способствовать реализации принципов и целей Устава, включая, помимо прочего, предотвращение войн, поддержку международного и регионального мира и безопасности, мирное урегулирование споров и регулирование вооружений,

вносить вклад в достижение общих целей в области контроля над обычными вооружениями и разоружения, в том числе путем содействия принятию ограничительного подхода в отношении разработки и производства таких вооружений,

обеспечивать, чтобы ни одно из государств или ни одна из групп государств не использовали настоящий договор для получения неоправданных коммерческих, политических или стратегических преимуществ по сравнению с другими государствами.

IV. Сфера применения

Для целей настоящего договора обычные вооружения включают стрелковое оружие и легкие вооружения, за исключением боеприпасов, предметов во-

енного материально-технического снабжения, взрывчатых веществ, технологий, оборудования, частей и компонентов этих вооружений; это определение также не распространяется на операции по их перевалке.

V. Критерии

Государства-участники обязаны добросовестно соблюдать положения Руководящих принципов в отношении международных поставок оружия, принятых Комиссией Организации Объединенных Наций по разоружению.

Международные поставки вооружений не должны использоваться в качестве средства вмешательства во внутренние дела других государств.

Государства-участники должны создать эффективную систему выдачи лицензий на экспорт и импорт, к которым должны прилагаться все соответствующие документы, в связи с международными поставками вооружений, и обеспечивать функционирование такой системы. Государство-экспортер получает от государства-получателя импортный сертификат на экспортируемое им оружие. Государство-получатель обеспечивает, чтобы импортируемое оружие сопровождалось заверенной лицензией, выданной соответствующим ведомством государства-поставщика.

Государство-участник не дает разрешения на передачу обычных вооружений, если существует значительный риск того, что эти обычные вооружения:

будут использованы таким образом, что это нанесет серьезный ущерб международному и региональному миру и безопасности, или спровоцируют, продлят или усугубят региональную, субрегиональную или международную нестабильность;

создадут дестабилизирующий, особенно не существовавший ранее, военный потенциал в том или ином регионе или субрегионе,

передаются без учета равновесия сил или военных потенциалов в регионе, соотношения оборонных расходов или возможности значительного повышения эффективности существующего потенциала или эффективности процирирования силы.

VI и VII. Осуществление и заключительные положения

Обсуждение вопросов, касающихся осуществления, и заключительных положений, возможно, является преждевременным в отсутствие консенсуса и ясности относительно характера и сферы охвата основных элементов договора. При необходимости соответствующие предложения будут представлены в ходе конференции.

Польша

[Подлинный текст на английском языке]
[4 апреля 2012 года]

I. Преамбула

В преамбуле необходимо определить основные принципы, лежащие в основе договора, в частности направленность договора о торговле оружием на

предотвращение ситуаций, в которых обычные вооружения способствуют усилению вооруженных конфликтов или используются для совершения террористических актов или нарушений прав человека и норм международного гуманитарного права.

Следует еще раз подтвердить, что решение об экспорте обычных вооружений остается в исключительной компетенции государства.

В преамбуле может также быть особо упомянута статья 51 Устава Организации Объединенных Наций, в которой признается право государств на самооборону. В этом разделе может также быть подтверждено право государств производить и приобретать оружие.

Следует также включить отдельное положение, в котором будет четко указано, что договор не предназначен для регулирования передачи оружия внутри страны или ограничения прав на владение оружием.

Настоятельно предлагается упомянуть в преамбуле о процессе разработки договора о торговле оружием и подчеркнуть возросшую роль неправительственных организаций в этом процессе.

II. Принципы

В договоре должна быть ссылка на принципы, изложенные в Уставе Организации Объединенных Наций, а также на принципы международного гуманитарного права и прав человека. Признавая право государств на самооборону в соответствии со статьей 51 Устава, следует также упомянуть, что государства обязаны выполнять обязательства, имеющие обязательную юридическую силу, такие как эмбарго и санкции в отношении оружия, введенные резолюциями Совета Безопасности.

III. Цели и задачи

Определение целей и задач договора должно опираться на общие принципы, которые содержатся в разделе «Преамбула». Основной целью договора является введение административных мер регулирования законной международной передачи обычных вооружений и боеприпасов, таких как системы экспортного контроля. Договор должен быть также направлен на обеспечение подотчетности и транспарентности в вопросах торговли оружием. Применение этих мер позволит ограничить потенциальный риск незаконной передачи оружия.

IV. Сфера применения

В сферу применения договора должны входить все типы обычных вооружений и материалов, в том числе стрелковое оружие и легкие вооружения и боеприпасы. Включение спортивного и охотничьего оружия не является обязательным. Мы понимаем, что сфера применения договора включает также подпадающую под контроль деятельность, которая описывается в разделе IX.

V. Критерии и параметры

Польша предлагает включить в текст будущего договора следующие критерии:

- уважение принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций;
- соблюдение резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, касающихся эмбарго и санкций в отношении оружия;
- соблюдение других юридически обязательных эмбарго и санкций, принятых региональными или субрегиональными организациями;
- соблюдение норм международного гуманитарного права и уважение прав человека;
- риск пагубных последствий передачи оружия для региональной безопасности и стабильности, включая влияние на существующие и потенциальные межгосударственные и внутригосударственные конфликты;
- влияние передачи оружия на устойчивое социально-экономическое развитие;
- риск перетока оружия незапланированным конечным пользователям или на нелегальный рынок, включая риск несанкционированного реэкспорта;
- соблюдение участвующим в передаче государством международных обязательств, в частности в отношении борьбы с терроризмом и с организованной преступностью и отказа от применения силы.

VI. Осуществление

В договоре о торговле оружием должно содержаться требование о разработке и применении государствами-участниками административных мер контроля за соответствующей деятельностью.

VII. Международное сотрудничество и международная помощь

По просьбе государств им должна предоставляться международная помощь. В первую очередь это должно касаться технической поддержки, которая может сопровождаться финансовой помощью.

Международное сотрудничество, в том числе обмен передовым опытом, может повысить эффективность осуществления договора.

Необходимо создать предельно небольшую международную структуру в рамках Организации Объединенных для ведения учета и оказания поддержки государствам-участникам в осуществлении договора.

Желательно, чтобы в этом договоре был предусмотрен механизм обзора, например проведение обзорных конференций каждые пять лет после вступления договора в силу, с тем чтобы обеспечить его надлежащее осуществление. Встречи государств-участников могут проводиться раз в год или раз в два года в форме форума для консультаций и подготовительной работы в период между обзорными конференциями.

VIII. Заключительные положения

Этот раздел должен содержать все соответствующие положения международного договора: ратификация, присоединение, вступление в силу, поправки, депозитарий, уведомления и исправления.

IX. Операции и виды деятельности, охватываемые договором

Договор о торговле оружием должен обеспечивать контроль всех материальных и нематериальных форм передачи обычных вооружений, в том числе:

- экспорта и реэкспорта;
- импорта;
- транзита и перевалки;
- брокерской деятельности;
- технической помощи.

X. Дополнительные соображения

К договору должно прилагаться конкретное описание подпадающих под контроль военных систем.

Вопрос производства по лицензии должен рассматриваться в рамках более общего вопроса технологии изготовления. В соответствии с принципом отсутствия у закона обратной силы под действие договора подпадет только деятельность, осуществляемая государством после вступления договора в силу для этого государства.

Португалия

[Подлинный текст на английском языке]
[24 апреля 2012 года]

Португалия полностью одобряет обсуждение в рамках Организации Объединенных Наций эффективного и действенного договора о торговле оружием. Такой юридически обязательный международный документ позволит заполнить серьезный пробел в международном праве на основе установления максимально высоких общих международных стандартов в отношении передачи обычных вооружений. Он позволит также повысить транспарентность и подотчетность, содействуя искоренению незаконной торговли обычными вооружениями.

Отличной основой для начала переговоров на запланированной на июль 2012 года дипломатической конференции станет неофициальный документ, опубликованный Председателем 14 июля 2011 года.

Португалия всецело присоединяется к ответу, представленному Европейским союзом в связи с просьбой Генерального секретаря высказать мнения об элементах договора о торговле оружием. Кроме того, Португалия хотела бы высказать ряд своих соображений, касающихся сферы применения, операций и видов деятельности, механизма осуществления и международного сотрудничества и помощи.

Сфера применения

Португалия придает большое значение определению сферы применения договора и хотела бы, чтобы она была как можно более широкой. Она должна включать регулирование экспортной и брокерской деятельности в отношении всех семи категорий, фигурирующих в Регистре обычных вооружений Организации Объединенных Наций, стрелкового оружия и легких вооружений и боеприпасов к ним, а также технологий, частей и компонентов, относящихся к вышеупомянутым категориям.

В числе категорий должны быть:

- I. Боевые танки
- II. Боевые бронированные машины, в том числе плавающие машины
- III. Артиллерийские системы большого калибра
- IV. Боевые самолеты, в том числе беспилотные воздушные средства
- V. Боевые вертолеты
- VI. Военные корабли
- VII. Ракеты и ракетные пусковые установки (включая переносные зенитные ракетные комплексы)
- VIII. Стрелковое оружие и легкие вооружения (включая спортивное и охотничье оружие)
- IX. Боеприпасы (используемые в категориях I–VIII)
- X. Другие специальные системы обороны, не подпадающие под вышеупомянутые категории, такие как радиолокационные системы и системы связи

Операции и виды деятельности

Сфера применения договора должна включать следующие виды деятельности:

- экспорт, в том числе бессрочный вывоз, временный вывоз и реэкспорт; импорт; транзит и перевалку; брокерскую деятельность;

Необходимо контролировать следующие формы международной торговли:

- передачу от государства государству; коммерческие поставки; долгосрочную аренду; краткосрочную аренду или безвозмездную передачу; техническую помощь, в том числе обучение и нематериальную передачу технологий;
- передачу негосударственным субъектам, вопрос о которой может рассматриваться только в случае предприятий оборонной отрасли, находящихся под контролем лицензирующих органов страны-получателя.

Механизм осуществления

Осуществление договора не должно приводить к дополнительной административной нагрузке на государства. Что касается транспарентности, то не-

обходимо обеспечивать баланс между информацией, которая считается исключительно важной для отчетности, и другой менее важной информацией. Следует также предусмотреть систему консультаций государств-участников друг с другом. Государства должны регулярно представлять данные о совокупных количественных показателях экспорта.

Международное сотрудничество и международная помощь

Португалия хотела бы также, чтобы заключение этого договора стало важным этапом развития международного гуманитарного права. Поэтому Португалия одобряет включение положений о помощи жертвам, в которых режим контроля успешно увязывается с правами человека и развитием.

Республика Корея

[Подлинный текст на английском языке]
[16 марта 2012 года]

I. Вводная часть

1. Республика Корея считает, что главной целью договора о торговле оружием является создание, на основе принципов, приемлемых для всего международного сообщества, юридически обязательного документа, регулирующего международную передачу обычных вооружений для предотвращения их незаконной передачи.
2. Кроме того, учитывая вышесказанное, Республика Корея считает, что целью дипломатической конференции, запланированной на июль 2012 года, является создание одновременно существенного и эффективного договора, налаживающего на государства-участники реализуемые на практике обязательства, которые не являются при этом обременительными и непрактичными.
3. Кроме того, в целях обеспечения универсальности и соответствия высочайшим общим международным стандартам будущий договор о торговле оружием должен стать документом, в котором примут широкое участие все крупные производители, экспортеры и импортеры оружия.
4. Республика Корея подтверждает важность прав и обязательств государств согласно международному праву, отмечая, что договор должен гарантировать право каждого государства защищать национальные интересы в области безопасности. Мы верим в то, что обязательства государств-участников договора не должны препятствовать осуществлению законного права государств обеспечивать их национальную безопасность.

II. Сфера применения

5. Что касается сферы применения договора о торговле оружием, то Республика Корея хотела бы сделать оговорку в отношении технологий, отмечая сложность выработки определения и установления четких стандартов, а также обеспечения действенного контроля за их соблюдением. Таким образом, Республика Корея по-прежнему убеждена, что технологии следует исключить из сферы применения договора.

6. Республика Корея отмечает также аналогичные сложности в вопросе передачи технологий и в связи с этим считает, что сфера применения не должна также распространяться на передачу технологий.

7. Вместе с тем, отмечая тесную взаимосвязь между передачей технологий и производством по иностранной лицензии, Республика Корея считает, что цель договора может быть успешно достигнута путем регулирования именно производства по иностранной лицензии. Принимая во внимание сходство между передачей технологий и производством по иностранной лицензии, Республика Корея хотела бы подчеркнуть, что в то время как факт передачи технологий практически невозможно проверить, в случае контрактного производства по иностранной лицензии государства-участники имеют возможность осуществлять эффективный контроль. В этой связи Республика Корея считает, что в сфере применения договора вполне можно указать производство по иностранной лицензии вместо передачи технологий.

III. Осуществление

8. Республика Корея, которая привержена созданию одновременно эффективного и осуществимого договора о торговле оружием, считает, что непременные обязательства для транзитных и перевалочных стран затруднят практическое осуществление договора. Необходимость осуществления государствами-участниками наблюдения и полного контроля за всеми транзитными и перевалочными судами на территории их юрисдикции ляжет на них чрезмерным бременем. Любые попытки выполнить это требование приведут лишь к значительному росту административной нагрузки.

9. Что касается механизма представления отчетности, то Республика Корея принципиально одобряет меры, способствующие транспарентности и подотчетности по договору в целях регулирования передачи обычных вооружений на международном уровне.

10. Тем не менее Республика Корея считает, что обязанности по представлению отчетности должны оговариваться с учетом национальных интересов стран в области безопасности. Так, механизм представления отчетности должен носить добровольный характер; на запланированной на июль дипломатической конференции государства-участники должны будут определить лишь основные элементы, которые должны включаться во все добровольные доклады. Что касается остальных элементов, то Республика Корея считает, что у государств-участников договора, решивших представить подробную информацию, должна быть возможность самим выбирать, какие именно сведения они представят.

11. Одним из основных элементов, по предложению Республики Корея, может стать общий объем передач обычных вооружений в денежном выражении. Мы обеспокоены тем, что подробная отчетность о передаче оружия с разбивкой по категориям может привести к ущемлению определенных интересов в области национальной безопасности, характерных для каждого отдельно взятого государства-участника.

Саудовская Аравия

[Подлинный текст на арабском языке]
[5 апреля 2012 года]

Саудовская Аравия приветствует разработку единых и действенных международных стандартов регулирования торговли обычным оружием, включая производство, передачу, накопление запасов, импорт, экспорт и брокерскую деятельность, а также противодействия незаконному обороту такого оружия, в целях принятия всеобъемлющего международного соглашения, регулирующего торговлю этим оружием. Такой договор должен быть осуществимым и защищенным от политизации, а также преследовать цели международного масштаба. Кроме того, он должен быть транспарентным, всеохватным и универсальным и должен быть заключен на консенсусной основе.

Саудовская Аравия считает, что предлагаемый документ должен охватывать вопросы незаконной торговли оружием и не должен противоречить Уставу Организации Объединенных Наций или законным правам государств на производство, экспорт, импорт и передачу обычных вооружений и владение ими. Саудовская Аравия подтверждает право государств на самооборону и право на самоопределение. При разработке договора и его положений следует в целом руководствоваться соответствующими принципами, целями и задачами.

Мы надеемся, что в целях укрепления международного мира и безопасности предлагаемый договор будет способствовать не ограничению производства, передачи, накопления запасов, импорта, экспорта обычных вооружений и брокерской деятельности в этой области, а регулированию связанной с обычными вооружениями деятельности, позволяющему удостовериться в том, что производство ориентировано на потребности и не нарушает стратегического баланса между государствами-производителями и государствами-импортерами. Саудовская Аравия приветствует также разработку механизма стимулирования государств, соблюдающих предлагаемый договор, в дополнение к помощи, предоставляемой по договору.

Саудовская Аравия подчеркивает, что категории оружия, включая стрелковое оружие и легкие вооружения, которые подпадают под предлагаемый документ, должны быть подробно и недвусмысленно перечислены во избежание двойного толкования. Предлагаемый договор не должен касаться частей или компонентов систем вооружения, боеприпасов, систем противоздушной обороны или товаров двойного назначения, а также налагать ограничения на передачу технологии производства оружия.

Саудовская Аравия хотела бы подчеркнуть важность подготовки универсального документа, противодействующего незаконной торговле обычным оружием. В то же время предлагаемый договор о торговле обычными вооружениями не должен служить поводом для вмешательства во внутренние дела других государств в целях ограничения их возможностей в плане законной самообороны или политизирования стандартов, касающихся устойчивого развития, или их использования в этой связи. Во избежание субъективного толкования и недопущения произвольной оценки государствами, производящими и экспортирующими оружие, степени соблюдения этих стандартов другими государствами необходимо опираться на четкие согласованные стандарты, принятые Организацией Объединенных Наций. Источники информации должны проверять-

ся и одобряться государственными органами и дипломатическими и консульскими представительствами.

Саудовская Аравия подтверждает важность универсального характера предлагаемого договора, который направлен на предотвращение незаконной торговли обычными вооружениями при соблюдении принципов взаимоуважения и равенства сторон в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Положения договора должны быть четко сформулированы и составлены так, чтобы не допустить навязывания крупнейшими экспортерами оружия своего толкования изложенных в нем обязательств. Договор должен осуществляться на национальном уровне в соответствии с нормативно-правовыми актами каждого государства — члена Организации Объединенных Наций.

Сингапур

[Подлинный текст на английском языке]
[11 апреля 2012 года]

1. Сингапур одобряет работу Организации Объединенных Наций по установлению общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений в рамках договора о торговле оружием. В этой связи Сингапур приветствует успехи, достигнутые на сегодняшний день различными подразделениями, от рабочей группы открытого состава до Подготовительного комитета, и рассчитывает принять активное участие в переговорах на Конференции Организации Объединенных Наций, посвященной договору о торговле оружием, которая должна состояться в июле 2012 года.
2. Сингапур считает, что договор о торговле оружием должен быть направлен на устранение угрозы международному миру и безопасности со стороны незаконной торговли обычными вооружениями. Сингапур согласен также с многими делегациями, которые неоднократно заявляли о важности такого критерия, как уважение соответствующих принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций, например принципа неотъемлемого права всех государств на самооборону в соответствии со статьей 51. В этой связи Сингапур, вместе с другими делегациями, вновь подтверждает право государств производить, импортировать, экспортировать, передавать и сохранять обычные вооружения для удовлетворения потребностей самообороны и обеспечения безопасности, а также для участия в операциях в поддержку мира.
3. Для того, чтобы борьба с угрозой международному миру и безопасности со стороны незаконной торговли обычными вооружениями была эффективной, договор о торговле оружием должен быть универсальным, целенаправленным, целесообразным и осуществимым. Сингапур считает, что для обеспечения общеприемлемости договора о торговле оружием необходимо выслушать и учесть мнения всех государств, а также принять во внимание разницу в возможностях и ресурсах государств, которая, в свою очередь, будет определять их способность в полной мере осуществлять положения договора о торговле оружием. В этой связи Сингапур надеется, что при определении сферы применения договора о торговле оружием будут учтены мнения всех государств-членов, в частности малых государств, в том числе по таким вопросам, как целесообразность и наличие возможностей для осуществления условий договора. Сингапур надеется также, что критерии договора о торговле оружием будут

четкими и объективными, что позволит обеспечить целесообразность, осуществимость и, как следствие, эффективность договора.

4. Кроме того, договор о торговле оружием не должен отменять главной ответственности государств в вопросах контроля за экспортом, импортом и передачей обычных вооружений. Государства должны иметь возможность определять для себя способы реализации соответствующих национальных систем контроля за экспортом в зависимости от международных обязательств государств и конкретных требований. Следует также стимулировать обмен между государствами только той информацией, которая способствует пресечению незаконной торговли оружием, по соответствующим каналам и на добровольной основе, а также в соответствии с внутренним законодательством. И наконец, договор о торговле оружием должен предусматривать способы применения государствами существующих международных обязательств, а не создавать новые обязательства для государств сверх уже имеющихся индивидуальных обязательств.

5. Сингапур готов принять активное участие в конференции, запланированной на июль 2012 года, и участвовать в подготовке сбалансированного, недискриминационного и общеприемлемого договора о торговле оружием.

Швеция

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

Введение

Швеция всецело присоединяется к документу, представленному Европейским союзом и вошедшим в подборку мнений государств-членов. Нижеприведенная информация для включения в подборку отражает мнения, высказанные дополнительно на национальном уровне. Многие замечания относятся к неофициальному документу Председателя, который, по мнению Швеции, может лечь в основу работы дипломатической конференции, запланированной на июль 2012 года.

I. Преамбула

Включение отдельных разделов «Преамбула» и «Принципы» в вышеупомянутый документ отражает структуру обсуждения, происходившего на заседании Подготовительного комитета. Вместе с тем нам неясно, существует ли необходимость в двух отдельных разделах, особенно с учетом того, что их содержание в неофициальном документе Председателя отчасти совпадает по существу. По мнению Швеции, это дублирование можно ликвидировать, объединив эти два раздела в один — «Преамбула».

II. Принципы

См. раздел «Преамбула» выше.

III. Цели и задачи

С практической точки зрения основными оперативными целями договора о торговле оружием являются создание международных норм в области контроля над передачей оружия и поощрение создания и поддержки как можно большим числом государств — членом Организации Объединенных Наций национальных систем для контроля над торговлей оружием и военной техникой, используя обязательства по договору. По определению, проблема незаконной торговли оружием, которая является причиной огромных человеческих страданий и социальных потрясений по всему миру, выходит за рамки национальных границ и может быть решена только на основе международного сотрудничества. Договор о торговле оружием, отвечающий этим целям, должен значительно улучшить перспективы сдерживания незаконной торговли оружием и повысить ответственность в области законной торговли оружием.

IV. Сфера применения

Швеции хотелось бы, чтобы сфера применения договора была достаточно широкой и охватывала бы стрелковое оружие и легкие вооружения, другие военные системы и военное снаряжение, в том числе боеприпасы для оружия и систем, подпадающих под действие договора. Мы считаем также, что для недопущения действий в обход контроля за полностью готовыми вооружениями или военными системами необходимо включить в сферу применения специально разработанные или измененные части и компоненты изделий, подпадающих под действие договора, а также конкретно связанные с ними технологии. Маловероятно, что включение технологий в договор повлияет на сам процесс их передачи, так как подавляющее большинство держателей технологий уже обеспечивают контроль за их передачей.

Изделия двойного назначения не должны подпадать под действие договора.

V. Критерии и параметры

Швеция одобряет все критерии, определенные на заседаниях Подготовительного комитета и перечисленные в неофициальном документе Председателя, хотя и считает, что необходимо доработать формулировки. Важно отметить, что эти критерии часто встречаются в налаженных системах контроля основных стран-экспортеров. Таким образом, маловероятно, что их включение в договор о торговле оружием в целом повлияет на текущую законную торговлю оружием.

VI. Осуществление

Раздел «Осуществление» содержит базовые договорные обязательства, в частности обязательства, которые относятся к эффективному осуществлению государственного контроля за международной передачей оружия. Не все государства — члены Организации Объединенных Наций производят или экспортируют оружие. Поэтому в этом разделе должны быть отдельные подразделы, в которых будут ясно изложены обязательства по всем четырем основным видам деятельности, предложенным в разделе IV. Каждый из этих четырех видов обладает своими характеристиками, и следовательно, для каждого из них необходимо определить отдельные обязательства. Критерии и параметры, определен-

ные в разделе V подготовленного Председателем неофициального документа, главным образом относятся к виду деятельности № 1, который включает экспорт. Для вида деятельности № 2, импорта, необходимость использования критериев и их характер должны быть определены на национальном уровне. К видам деятельности № 3 и № 4, т.е. транзиту, перевалке и брокерской деятельности, должны относиться только критерии, перечисленные в разделе V.A неофициального документа Председателя.

Необходимо избегать чрезмерной детализации при описании обязательств, связанных с каждым из видов деятельности. Режим, подходящий для крупного производителя и экспортера, необязательно подходит для страны, которая не является производителем и осуществляет лишь несколько подконтрольных операций в год.

Ведение учета должно быть обязательным элементом для всех систем контроля. С учетом длительного срока службы большинства образцов военной техники необходимо значительно увеличить срок хранения отчетов, так как предложенного в неофициальном документе Председателя десятилетнего срока явно недостаточно для обеспечения надлежащего национального контроля.

Необходимо определить жесткие и четкие обязательства по представлению докладов об осуществлении договора отдельными подписавшими его государствами в части, касающейся создания необходимой правовой и административной инфраструктуры для соответствующей системы национального контроля. Такая отчетность поможет организовать предоставление более целенаправленной помощи по осуществлению договора.

Что касается отчетности, касающейся фактического функционирования национальных механизмов контроля и торговых потоков, то Швеция отмечает взаимосвязь между характером такого контроля и содержанием докладов. Например, вполне логично ожидать более подробной отчетности по тем областям, в которых договором предусмотрена система лицензирования. Кроме того, Швеция готова рассмотреть различные уровни обязательств, соответствующие различным категориям материальных средств, например, основным системам, таким как танки, с одной стороны, и массовой продукции, такой как военное снаряжение или боеприпасы, с другой стороны.

При определении требований к отчетности, связанной с функционированием национальных систем контроля и торговыми потоками, следует уделять особое внимание обеспечению публичной транспарентности и национальной подотчетности и свести секретность к необходимому минимуму.

VII. Международное сотрудничество и международная помощь

Так как незаконная торговля оружием представляет собой трансграничное явление, необходимым элементом договора о торговле оружием является организация международного сотрудничества и обмена информацией, в частности по вопросам обеспечения исполнения. Формулировки подготовленного Председателем неофициального документа в достаточной степени отражают эти потребности.

С учетом целей, описанных в разделе III выше, договор о торговле оружием приведет к желаемому результату только в том случае, если его будут в полной мере осуществлять все подписавшие его стороны. В этой связи Швеция

придает большое значение организации помощи, способствующей быстрому и эффективному осуществлению договора. Существует множество программ, которые уже поддерживают системы контроля за торговлей оружием, и использование накопленного при их реализации опыта значительно повысит эффективность усилий в рамках договора.

Швеция выступает за финансирование договора о торговле оружием подписавшими его сторонами. Соответственно, мы выступаем также за создание изначально небольшой группы имплементационной поддержки, которая затем сможет расширяться по мере возникновения новых задач. При этом подписавшим договор государствам необходимо будет проанализировать соотношение преимуществ, связанных с решением таких дополнительных задач, и соответствующих дополнительных затрат.

Концепция создания очень большой группы имплементационной поддержки, которая будет оказывать такую помощь, имеет серьезные недостатки. Сложно определить способы мобилизации финансовых средств для подобной организации даже в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Кроме того, будет нелегко набрать специалистов с необходимыми техническими знаниями для реализации такой программы, так как большинство из них уже заняты в существующих системах контроля, а имеющийся кадровый резерв весьма ограничен. Оказание двусторонней или региональной помощи в осуществлении решает обе эти проблемы за счет эффективного распространения имеющихся знаний и, в определенной степени, за счет использования существующих статей национального бюджета.

VIII. Заключительные положения

Швеция выступает за введение условия, согласно которому для вступления договора в силу необходимо, чтобы его ратифицировало определенное число государств. Все страны должны играть важную роль в договоре вне зависимости от того, являются ли они главным образом экспортерами, импортерами или государствами транзита. Минимальное число необходимых ратификаций не должно быть слишком низким, иначе это может подорвать универсальный характер договора.

Швеция одобряет предложенное в неофициальном документе Председателя положение о выходе из договора, согласно которому выходящее из договора государство-участник должно выполнить конкретные обязательства, которые возникли в период участия этого государства в договоре. Такое положение является необходимым условием надлежащего функционирования любого договора.

Швеция выступает за проведение ежегодных совещаний государств-участников.

Положения об урегулировании споров должны относиться к обязательствам по осуществлению договора, а не к отдельным решениям, санкционирующим передачу, которые по-прежнему будут приниматься на национальном уровне.

IX. Операции и виды деятельности, охватываемые договором

Швеция отмечает, что «передача» является общим понятием, и считает, что приложение А к неофициальному документу Председателя должно лечь в основу перечня различных видов передачи, предусмотренных договором. К таковым должны относиться: 1) экспорт и реэкспорт, временная передача, долгосрочная и краткосрочная аренда и безвозмездная передача; 2) импорт; 3) транзит и перевалка; а также 4) брокерская деятельность.

Производство по иностранной лицензии является лишь одной из юридических форм передачи технологии и, как следствие, подпадает под более широкое определение. Если в сферу применения договора будет включена специальная технология, следует полностью исключить понятие «передачи технологии» как деятельности.

Договор не должен регулировать движение контролируемых товаров и владение ими на территории государства-участника или их передачу собственным вооруженным силам государства за рубежом.

X. Дополнительные соображения

Не имеется.

Швейцария

[Подлинный текст на английском языке]
[3 апреля 2012 года]

Швейцария одобряет неофициальный документ, представленный Председателем в июле 2011 года, и считает, что он может послужить отличной основой для переговоров на конференции. Швейцария считает, что в договор о торговле оружием необходимо включить следующие элементы.

I. Преамбула

Договор о торговле оружием должен учитывать законные политические, экономические, коммерческие и связанные с безопасностью интересы государств в передаче обычных вооружений. Кроме того, в нем должно быть указано, что отсутствие согласованных международных стандартов такой передачи может иметь негативные последствия для международного мира, безопасности, стабильности и социально-экономического развития, а также для безопасности человека.

Договор должен обеспечивать поддержку усилий, предпринимаемых международным сообществом для установления стандартов и процедур, которые укрепляют и дополняют усилия по предотвращению, пресечению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах.

Государства-участники договора должны иметь возможность принимать более жесткие ограничительные меры, чем меры, предусмотренные договором.

II. Принципы

Прочный, действенный и эффективный договор о торговле оружием должен основываться на принципах транспарентности, недискриминации и универсальности. В договоре могут содержаться ссылки на цели и принципы, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций, на необходимость соблюдения решений Совета Безопасности и обязательств государств согласно международному праву, включая международные нормы прав человека и международное гуманитарное право. В нем должна подчеркиваться важность осуществления жесткого экспортного контроля.

III. Цели и задачи

Швейцария настоятельно призывает разработать обширный договор о торговле оружием, устанавливающий наивысшие общие международные стандарты в области передачи обычных вооружений. Его целью должно быть повышение эффективности регулирования законной торговли оружием и контроля за ней, а также предотвращения, пресечения и искоренения незаконной торговли оружием. Договор должен способствовать уменьшению человеческих страданий в результате вооруженного насилия и обеспечить повышение транспарентности и подотчетности в области передачи обычных вооружений. Применение договора должно носить универсальный характер.

IV. Сфера применения

Договор о торговле оружием должен охватывать все категории обычных вооружений, перечисленные в Регистре обычных вооружений, а также стрелковое оружие и легкие вооружения, боеприпасы, части и компоненты и соответствующие технологии.

В частности, неконтролируемая торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями подрывает суверенитет государств и способствует разжиганию вооруженных конфликтов; она приводит к нарушениям международного гуманитарного права, международных норм прав человека и международного уголовного права. Таким образом, охват стрелкового оружия и легких вооружений крайне важен для содействия обеспечению мира и безопасности, а также для сокращения масштабов вооруженного насилия и его предотвращения.

Уклонение от обязательств по договору можно предотвратить, лишь включив в него части и компоненты обычных вооружений и соответствующую технологию.

В договоре должно проводиться различие между экспортной и импортной деятельностью. Экспортная деятельность включает экспорт, реэкспорт, временный вывоз, перевалку, транзит, передачу технологий, включая производство по иностранной лицензии, и брокерскую деятельность. В импортную деятельность входят импорт и реимпорт. Охватываемые виды деятельности не зависят от способа финансирования, будь то продажа за наличные или в кредит или безвозмездная передача. В силу практических трудностей не следует включать финансирование торговой деятельности в сферу применения договора.

V. Критерии и параметры

Каждая заявка на осуществление экспортной деятельности, подпадающей под действие договора, должна отдельно рассматриваться национальным органом.

При выдаче лицензии на осуществление одного из вышеупомянутых видов экспортной деятельности следует руководствоваться следующими критериями:

- a) поддержание мира, международной безопасности и национальной стабильности;
- b) соблюдение прав человека в стране конечного назначения;
- c) усилия, предпринимаемые международным сообществом в отношении сокращения масштабов нищеты и социально-экономического развития;
- d) уровень коррупции в стране назначения;
- e) позиция страны назначения по отношению к международному сообществу, в частности соблюдение ею норм международного права.

Следует отказать в предоставлении лицензии на осуществление экспортной деятельности в том случае, если:

- a) осуществление соответствующей деятельности повлечет за собой нарушение норм международного права, включая невыполнение решений Совета Безопасности, действующего на основании главы VII Устава, или приведет к невыполнению другими государствами своих международных обязательств;
- b) существует значительный риск того, что соответствующие вооружения будут использованы таким образом, что это нанесет серьезный ущерб миру и безопасности или спровоцирует, продлит или усугубит внутреннюю, региональную, субрегиональную или международную нестабильность;
- c) существует значительный риск того, что соответствующие вооружения будут использованы для совершения или содействия совершению серьезных нарушений норм прав человека и международного гуманитарного или уголовного права, включая акты геноцида, преступления против человечности и военные преступления;
- d) существует значительный риск того, что эта деятельность нанесет серьезный ущерб борьбе с нищетой и социально-экономическому развитию или серьезно затруднит устойчивое развитие государства-импортера;
- e) существует значительный риск того, что соответствующие вооружения будут перенаправлены неуполномоченным конечным пользователям для такого использования, которое несовместимо с принципами, целями и задачами договора;
- f) существует значительный риск того, что соответствующие вооружения будут использованы для организованной преступной деятельности, как определено в Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, или для поддержки, поощрения или совершения террористических актов.

Эти критерии должны применяться транспарентно, объективно и недискриминационно.

Всеобъемлющий договор о торговле оружием должен предусматривать обязательство по созданию механизмов контроля за импортной деятельностью. Соответствующие критерии, такие как соображения безопасности, могут определяться каждым государством-участником отдельно, в рамках его собственного суверенитета.

VI. Осуществление

Для обеспечения осуществления договора государства-члены должны создать национальные правовые и административные системы. Для создания транспарентных и предсказуемых механизмов контроля за всеми видами деятельности, входящими в сферу применения договора, необходимо принять или изменить ряд национальных законов, постановлений, административных процедур и механизмов обеспечения исполнения. Принятие решения, санкционирующего определенный вид деятельности, по-прежнему является суверенным правом государств-участников. Швейцария глубоко убеждена в том, что государства-участники должны уделять первоочередное внимание обеспечению транспарентности систем экспортного контроля и соответствующих решений и недопущению их неправомерного использования в политических целях.

Процедурой выдачи разрешений должен заниматься соответствующий национальный орган. Другие государственные учреждения должны участвовать в этом процессе, так как их участие в решении вопросов, относящихся к области их специализации, может повысить качество принятого решения. В рамках этой процедуры необходимо подтверждать действительность документов, необходимых для получения разрешения. Одним из формальных условий получения разрешения на осуществление деятельности является наличие сертификата конечного пользователя, к которому должна также прилагаться факультативная форма подтверждения проверки после отгрузки. После выдачи разрешения на осуществление определенного вида деятельности следует регулярно проверять прибытие контролируемых товаров в указанный пункт назначения и подтвердить их получение.

В целях обеспечения эффективного экспортного контроля соответствующий национальный орган должен тесно сотрудничать с пограничной и таможенной службами. В этой связи необходимо укреплять эти службы, а также вести с ними информационно-просветительскую работу по вопросам, связанным с экспортным контролем. Наиболее эффективным способом обеспечить противодействие незаконной торговле является введение уголовного наказания за несоблюдение требований системы экспортного контроля. Во всех случаях следует руководствоваться принципом верховенства права.

Швейцария одобряет введение правил учета, представления отчетности и обеспечения транспарентности. На национальном уровне учет ранее принятых решений укрепит правовую безопасность и позволит лицензирующему органу более эффективно оценивать новые заявки. Обмен информацией на международном уровне обеспечивает транспарентность, которая укрепляет доверие и позволяет более последовательно осуществлять договор. Такие правила содействуют международной борьбе с незаконной торговлей оружием и другой неза-

конной деятельностью. Срок хранения учетной документации должен составлять не менее 20 лет.

Регулярная отчетность по определенной форме должна включать информацию о мерах, принятых на национальном уровне для выполнения обязательств по договору, включая принятие законов, руководящих принципов регламентации и административных мер, а также ежегодные национальные доклады о передаче обычных вооружений. В договор о торговле оружием должно быть включено требование о представлении информации, отвечающей наивысшим стандартам, которое вместе с тем не приведет к созданию обременительной бюрократической процедуры, особенно для тех государств, чья деятельность в отношении контролируемых товаров минимальна.

VII. Международное сотрудничество и международная помощь

Швейцария призывает государства-участники к тесному сотрудничеству между собой. Обмен информацией мог бы включать сведения о мерах по осуществлению договорных обязательств на национальном уровне и о конкретных сложных случаях и участниках, с учетом положений национального законодательства о защите коммерческих интересов и имущественных прав.

Следует поощрять оказание взаимной правовой помощи в случаях судебного преследования в связи с нарушением положений договора.

Помощь в выполнении договорных обязательств может оказываться учреждениями системы Организации Объединенных Наций, региональными и субрегиональными организациями, а также неправительственными организациями или носить двусторонний характер.

Для прочного, действенного и эффективного договора о торговле оружием необходимо будет обеспечить крайне эффективное осуществление. В целях достижения целей и задач договора необходимо поощрять техническую, правовую, материальную и финансовую помощь, оказываемую государствами-участниками друг другу в ответ на соответствующую просьбу. Что касается эффективной работы специально назначенного национального органа, то одной из его основных целей должно быть наращивание потенциала. Эти усилия следует подкрепить проверенным опытом и знаниями гражданского общества.

Швейцария приветствует создание для решения административных и координационных задач небольшой независимой группы имплементационной поддержки, которая будет отчитываться только перед государствами-участниками. Ее можно привлекать к организации обмена информацией и координации международного сотрудничества и помощи.

VIII. Заключительные положения

Швейцария одобряет создание ассамблеи государств-участников и проведение обзорной конференции раз в пять лет.

IX. Операции и виды деятельности, охватываемые договором

[...(см. раздел IV)]

X. Дополнительные соображения

Таиланд

[Подлинный текст на английском языке]
[3 апреля 2012 года]

I. Преамбула/II. Принципы/III. Цели и задачи

Таиланд по-прежнему считает, что международные стандарты и практика предотвращения незаконной торговли оружием могут способствовать эффективному предупреждению безответственного использования оружия. Таиланд подтверждает свою давнюю приверженность принципу поддержки международных усилий по борьбе с этой угрозой и проведению соответствующей политики. Таким образом, основная цель договора о торговле оружием должна заключаться в противодействии незаконной передаче оружия.

Таиланд подчеркивает важность неотъемлемого права государств регулировать вопросы, касающиеся внутренних дел, самообороны, политической независимости, территориальной целостности и возможности удовлетворять собственные потребности в обеспечении национальной безопасности в соответствии с международными обязательствами государства, включая соответствующие статьи Устава Организации Объединенных Наций и резолюции Совета Безопасности, а также в целях участия в операциях в поддержку мира.

В договоре о торговле оружием должны упоминаться более ранние рамочные документы. Этот договор и другие рамочные документы должны дополнять и усиливать друг друга.

Таиланд придает большое значение обеспечению в договоре о торговле оружием баланса между особыми потребностями стран в сфере безопасности и важными коммерческими интересами при обеспечении противодействия преступлениям, связанным с незаконной торговлей оружием, которые слишком дорого обходятся.

VI. Сфера применения

Четко сформулированные определения имеют важное значение для эффективного отслеживания случаев незаконной торговли оружием и сокращения ее объема, а также обеспечивают защиту от возможного использования договора в качестве инструмента протекционистской торговой политики.

Уже существует несколько широко признанных государствами-членами Организации Объединенных Наций юридически обязательных или рекомендательных международных соглашений и механизмов сотрудничества в области контроля над вооружениями, которые могут стать полезной основой для обсуждения сферы применения договора о торговле оружием.

Использование в разделе «Сфера применения» общих формулировок и определений, взятых из семи категорий обычных вооружений Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций и определений стрелкового оружия и легких вооружений, которые даны в Международном документе по отслеживанию, может содействовать координации деятельности широкого круга государств и осуществлению ими договора.

Возможно, в Регистре не отражены какие-либо из новых видов смертоносного оружия. В этой связи будет полезным вынести раздел «Сфера применения» в приложение, обеспечив тем самым гибкий подход к внесению изменений, который позволит с одобрения государств-участников добавлять в договор пункты или исключать их. Такого рода приложение обеспечит сохранение актуальности договора о торговле оружием в будущем.

V. Критерии и параметры

Необходимо гарантировать соблюдение неотъемлемого права всех государств регулировать свои внутренние дела, защищать территориальную целостность и обеспечивать политическую независимость и приверженность принципам суверенного равенства при обеспечении мира и безопасности.

Кроме того, все государства обладают неотъемлемым правом производить, импортировать, экспортировать, передавать и иметь на вооружении оружие в целях самообороны в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций и обеспечения национальной безопасности, а также для участия в операциях по поддержанию мира.

VI. Осуществление

Таиланд одобряет создание национального органа, перед которым будет поставлена четкая задача контролировать осуществление положений договора о торговле оружием.

Таиланд поддерживает создание механизма, охватывающего вопросы урегулирования споров, отказа в передаче, международного сотрудничества и помощи и контроля за соблюдением.

В договоре должна быть признана необходимость организации международного сотрудничества и оказания технической помощи, в первую очередь — тем странам, которые в ней нуждаются и выражают желание ее получить. Таиланд считает, что для эффективного и открытого сопоставления потребностей одних стран с опытом других необходимо создать транспарентный механизм на основе всеобъемлющей базы данных.

По мнению Таиланда, надлежащим образом функционирующий механизм осуществления может предотвратить использование договора для оправдания протекционистской торговой политики или в качестве предлога для вмешательства во внутренние дела.

Таиланд одобряет создание группы имплементационной поддержки, которая могла бы обеспечивать работу и координацию всех вышеупомянутых механизмов в условиях транспарентного контроля со стороны государств-участников.

VII. Международное сотрудничество и международная помощь

Таиланд считает, что необходимо создать транспарентный механизм международного сотрудничества и оказания помощи для предоставления всем государствам необходимых ресурсов в целях решения проблемы незаконной торговли оружием и выполнения договора.

Механизм международного сотрудничества, результаты работы которого можно измерить, проверить и документально отразить, позволит государствам избавиться от излишних трудностей, связанных с выполнением обязательств по договору о торговле оружием.

Международный обмен опытом и сотрудничество могут быть полезны для внедрения новых стандартов и технологий в таких областях, как таможенные процедуры, учет, отчетность и транспарентность, разработка эффективного национального законодательства и создание соответствующих организаций, развитие правоохранительного потенциала и передача технических знаний.

Более решительная приверженность государств — членов Организации Объединенных Наций созданию механизма международного сотрудничества и оказания помощи может обеспечить эффективное использование договора о торговле оружием для сокращения ее масштабов.

VIII. Заключительные положения

Единственным способом обеспечить признание договора о торговле оружием государствами и осуществление ими соответствующих мер является принятие реалистичного и осуществимого договора на основе консенсуса.

Таиланд вновь заявляет о своей поддержке механизма, охватывающего вопросы урегулирования споров, отказа в передаче и контроля за соблюдением.

Можно использовать переходный период для эффективной подготовки и ориентирования соответствующих учреждений, занимающихся внесением изменений в существующее внутреннее законодательство или принятием новых законов для осуществления положений какого бы то ни было нового международного соглашения.

Поскольку успех договора по пресечению незаконного распространения оружия во многом зависит от числа его участников, Таиланд одобряет введение предварительного условия, согласно которому договор вступит в силу только в том случае, если к нему присоединится значительное число государств.

IX. Операции и виды деятельности, охватываемые договором

Вынесение раздела «Сфера применения», охватывающего все операции и виды деятельности, в приложение обеспечит сохранение актуальности договора о торговле оружием в будущем.

X. Дополнительные соображения

Таиланд поддерживает открытое и транспарентное участие государств на основе консенсуса, позволяющее всем государствам в равной мере выражать свою озабоченность и вносить конструктивный вклад в процесс осуществления договора.

Бывшая югославская Республика Македония

[Подлинный текст на английском языке]

[10 апреля 2012 года]

Будучи расположена в регионе, где за последнее десятилетие двадцатого века неконтролируемое распространение обычных вооружений, в частности стрелкового оружия и легких вооружений, являлось причиной разжигания или усугубления конфликтов и имело губительные гуманитарные последствия, бывшая югославская Республика Македония является твердым сторонником разработки юридически обязательного международного документа, устанавливающего самые высокие общие стандарты в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений. Целью такого действенного и эффективного договора о торговле оружием должно стать предотвращение использования обычных вооружений в целях создания угроз для безопасности, дестабилизации регионов, нарушения международных норм в области прав человека и норм международного гуманитарного права, подрыва социально-экономического развития и обострения конфликтов.

I. Принципы

Бывшая югославская Республика Македония считает, что руководящие принципы для такого договора должны быть следующими: в договоре должно признаваться право государств на самооборону; подтверждаться право государств производить, изготавливать, импортировать и экспортировать обычные вооружения; подтверждаться уважение принципов Устава Организации Объединенных Наций и международного права, включая нормы международного права в области прав человека и международного гуманитарного права; и содержаться напоминание об обязанности государств в полной мере соблюдать имеющиеся обязательную юридическую силу международные обязательства, включая эмбарго на поставки оружия.

II. Цели и задачи

Главной целью договора должно быть обеспечение максимально высоких международных норм, регулирующих международные поставки оружия; предотвращение незаконной торговли обычными вооружениями; содействие обеспечению транспарентности и подотчетности в сфере торговли оружием и обеспечение его универсальности по сфере применения.

III. Сфера применения

Бывшая югославская Республика Македония считает, что сфера применения договора как в плане охватываемых видов оружия, так и в плане охватываемых видов деятельности должна быть как можно более широкой. Текст договора должен содержать упоминания об общих категориях деятельности и средств, охватываемых договором. Более подробные перечни и описания каждой категории деятельности и средств должны быть включены в приложения к договору.

В качестве основы следует использовать существующий Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций, который необходимо расширить с целью обеспечить глобальный охват.

Кроме того, сфера применения договора о торговле оружием должна охватывать стрелковое оружие и легкие вооружения (и боеприпасы к ним), а также взрывчатые вещества, разработанные для использования в военных целях.

Сфера применения этого договора также должна включать другие военные системы, специально разработанные или модифицированные для использования в военных целях.

То же самое относится и к специально разработанным или модифицированным для использования в военных целях частям и компонентам, а также к боеприпасам для всех средств, подпадающих под сферу применения договора.

Что касается перечня средств, то подходящей отправной точкой при его составлении могут служить Вассенаарские договоренности.

IV. Критерии и параметры

В договоре должны быть четко установлены критерии и параметры, которые будут применяться государствами при рассмотрении вопроса о том, являются ли поставки законными. Эти критерии и параметры должны включать:

- соблюдение резолюций Совета Безопасности об эмбарго и санкциях в отношении оружия; соблюдение других юридически обязательных эмбарго и санкций в отношении оружия, принятых региональными или субрегиональными организациями, участниками которых являются отдельные государства;
- соблюдение норм международного гуманитарного права и уважение прав человека;
- соблюдение государством-получателем международных обязательств и обязанностей, в частности в отношении терроризма, организованной транснациональной преступности и неприменения силы;
- учет существенного риска побочного воздействия на региональную безопасность и стабильность, включая воздействие на существующие или потенциальные межгосударственные и внутригосударственные конфликты;
- учет существенного риска перенаправления соответствующих средств непредусмотренным и неуполномоченным конечным пользователям или на нелегальные рынки, включая риск несанкционированного реэкспорта;
- учет воздействия на устойчивое социально-экономическое развитие страны-получателя.

В договоре также следует упомянуть о риске коррупции и об обязательстве бороться с этим преступлением в контексте деятельности, связанной с торговлей оружием.

V. Осуществление

По мнению бывшей югославской Республики Македония, ответственность за осуществление договора должно нести государство, и, в этом контексте, договор должен налагать обязательства только на государства, а не на отдельных физических или юридических лиц или структуры. Государства-участники должны разрабатывать административно-правовые системы, кото-

рые обеспечивали бы им возможность осуществлять контроль за всеми передачами средств, охватываемых договором. Ответственность за применение таких систем должно нести каждое государство.

Для бывшей югославской Республики Македония огромное значение имеют положения, касающиеся транспарентности, поскольку одной из главных целей договора о торговле оружием является повышение уровня транспарентности в области торговли обычными вооружениями. В связи с этим мы поддерживаем идею о включении положений, согласно которым государства-участники будут обязаны регулярно представлять доклады об осуществлении договора. Эта система отчетности должна быть эффективной, но не обременительной, и в ее рамках должно внимание необходимо уделять принципу конфиденциальности. Помимо этого, бывшая югославская Республика Македония выступает за обмен информацией между государствами-участниками.

Что касается положений об оказании помощи жертвам, то бывшая югославская Республика Македония полагает, что договор, как ожидается, окажет позитивное воздействие в плане облегчения людских страданий и сокращения масштабов вооруженного насилия, и поэтому в него не следует включать конкретные положения о такой помощи, поскольку договор не призван играть роль международного документа по разоружению.

VI. Международное сотрудничество и помощь

Бывшая югославская Республика Македония выступает за включение в текст договора положений о международном сотрудничестве и помощи, чтобы дать государствам-участникам возможность обращаться с просьбами об оказании помощи с целью содействовать осуществлению ими договора на национальном уровне.

Особую важность имеет добровольный обмен информацией между государствами-участниками по вопросам, касающимся осуществления и применения договора, что, как ожидается, повысит эффективность работы правоохранительных учреждений.

VII. Заключительные положения

По мнению бывшей югославской Республики Македония, в целях содействия скорейшему вступлению договора в силу следует установить умеренный «пороговый» уровень, требуемый для ратификации.

Бывшая югославская Республика Македония поддерживает предложение о проведении ежегодных совещаний государств-участников в целях содействия диалогу и обеспечения эффективного функционирования договора, а также идею о проведении обзорных конференций каждые пять лет после вступления договора в силу для проведения обзора хода осуществления договора в целях обеспечения последовательности в контексте его выполнения, рассмотрения его статуса, регулярного обновления возможных приложений к нему и принятия необходимых решений.

VIII. Операции и виды деятельности, охватываемые Договором

Что касается диапазона передач, которые должны охватываться договором, то бывшая югославская Республика Македония считает, что он должен

быть четко определен и должен реалистически ограничиваться международными поставками, например, передачей оружия и связанной с ним технологии с территории одного государства в другое государство, включая поставки на межправительственном или межгосударственном уровне.

Бывшая югославская Республика Македония полагает, что договор должен охватывать следующие виды поставок материальных и нематериальных активов: экспорт, импорт, реэкспорт, транзит, перевалку, брокерскую деятельность, передачу технологий, техническую помощь, долгосрочную аренду, краткосрочную аренду и безвозмездную передачу в отношении обычных вооружений.

Того

[Подлинный текст на французском языке]
[3 апреля 2012 года]

Введение

Как и другие страны, Того обеспокоена беспорядочным распространением оружия, которое создает угрозу для мира и безопасности, дестабилизирует наши государства и подрывает их стабильное развитие.

Сознавая, что борьба с распространением оружия вносит огромный вклад в обеспечение мира и безопасности во всем мире, и сохраняя верность своим неизменным принципам мира и согласия, Того поддерживает все меры, принимаемые в этом отношении. Поэтому она приветствует принятие 6 декабря 2006 года Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций резолюции 61/89, предусматривающей разработку всеобъемлющего и юридически обязательного документа, регулирующего международную торговлю обычными вооружениями. Это свидетельствует о решительной приверженности международного сообщества делу борьбы с бедствием, катастрофические последствия которого испытывает на себе весь мир.

Поэтому наша страна поддерживает принципиальную идею подготовки договора о торговле оружием, который позволит регулировать на глобальном уровне потоки оружия во всем мире, и хотела бы, чтобы в нем были учтены следующие соображения:

I. Жизнеспособность договора о торговле оружием

Договор о торговле оружием будет действенным при том условии, что он будет основан на существующих международных соглашениях и договорах, касающихся этой проблемы, и будет ратифицирован основными странами-производителями оружия.

II. Сфера применения договора о торговле оружием

1) Будущий договор о торговле оружием должен охватывать все обычные вооружения, боеприпасы и запасные части к ним, а также связанное с ними оборудование. В частности, он должен охватывать следующие категории:

- тяжелые вооружения;

- стрелковое оружие и легкие вооружения;
 - взрывчатые вещества;
 - технологии, используемые для производства обычных вооружений;
 - оружие, используемое в целях обеспечения внутренней безопасности;
 - товары двойного назначения, предназначенные для использования в военных целях, для обеспечения безопасности или поддержания правопорядка.
- 2) Понятие «передача оружия» в обязательном порядке должно охватывать следующие виды деятельности:
- импорт;
 - экспорт;
 - реэкспорт;
 - транзит;
 - перевалка;
 - передача на возмездной или безвозмездной основе;
 - передача технологий.
- 3) Передача оружия должна быть запрещена в том случае, если это оружие предназначено для следующих целей:
- нарушение эмбарго Организации Объединенных Наций в отношении оружия;
 - нарушение иных международных, региональных или субрегиональных договоров или соглашений о нераспространении, контроле и разоружении;
 - создание угрозы для внутренней или региональной безопасности и стабильности;
 - агрессия в отношении того или иного государства или народа;
 - содействие бесконтрольному наращиванию вооружений или военного потенциала в каком-либо регионе;
 - содействие совершению грубых нарушений прав человека или норм международного гуманитарного права, преступления геноцида или преступлений против человечности;
 - покушение на права и свободы отдельных лиц и групп населения;
 - совершение сопровождаемых насилием преступлений или преступлений в составе организованных групп, либо содействие таким преступлениям;
 - разжигание ненависти на национальной, расовой или религиозной почве;
 - нагнетание напряженности в стране конечного назначения с целью спровоцировать или затянуть вооруженные конфликты или обострить напряженную ситуацию;

- совершение террористических актов или поддержка террористической деятельности;
 - поддержка ополчения или вооруженной оппозиции;
 - достижение иных целей, помимо удовлетворения законных потребностей страны-получателя в плане обороны и безопасности;
 - создание препятствий или помех для устойчивого развития;
 - реэкспорт несанкционированным пользователям или в целях незаконной торговли;
 - совершение актов коррупции.
- 4) Договор о торговле оружием также должен дать возможность ограничивать поставки вооружений, боеприпасов и запасных частей в нестабильные районы, а также предотвращать их нецелевое использование.

III. Параметры договора о торговле оружием

A. Порядок и условия передачи

- 1) Необходимо обеспечить надежную маркировку передаваемого оружия.
- 2) Сертификат конечного получателя оружия должен включать следующие сведения:
 - имя/название и адрес отправителя, возможного посредника, получателя и конечного пользователя;
 - место происхождения, пункты отправления и транзита, таможенная информация и даты отправления, транзита и доставки конечному пользователю;
 - информация о лицензиях на экспорт, транзит и экспорт;
 - информация о характере сделки (коммерческая или некоммерческая, частная или государственная, модификация, ремонт);
 - цель передачи;
 - описание оружия (тип или модель, калибр);
 - качество;
 - имя/название и адрес прежних и нынешних владельцев;
 - дата регистрации.

B. Транспарентность при передаче оружия

Транспарентность — это условие для установления или укрепления отношений доверия между государствами и содействия тем самым сотрудничеству между ними. Она рассматривается как гарантия добросовестности.

Транспарентность в обязательном порядке предполагает:

- представление Организации Объединенных Наций национальных докладов о передаче оружия;

- ежегодную публикацию национальных докладов;
- ведение национальных и универсального реестров передачи оружия.

C. Создание механизма контроля

В обязанности этого органа будет входить обеспечение выполнения договора государствами-участниками и введение санкций в случаях его нарушений.

В этой связи было бы полезно учредить для каждой страны должность докладчика, который занимался бы вопросами, связанными с передачей оружия, и регулярно составлял доклады для Организации Объединенных Наций.

D. Укрепление потенциала стран, прежде всего развивающихся стран

Контроль за потоками оружия подчас затруднен из-за легкости его распространения, негерметичности границ и нехватки средств у государств. В связи с этим в договоре следует отдельно отметить необходимость укрепления структур и наращивания потенциала путем подготовки соответствующих сотрудников в таможенных органах и службах безопасности, контроля и торговли.

Необходимо также отметить необходимость подготовки специалистов по вопросам управления запасами оружия и обеспечения их безопасности.

E. Укрепление сотрудничества на субрегиональном, региональном и международном уровнях в области обмена информацией и опытом

С учетом трансграничного характера потоков оружия принимаемые меры должны носить многонациональный характер. Государствам следует объединять свои усилия по двум направлениям: во-первых, в целях активизации и поддержки действий на национальном уровне; и, во-вторых, в целях обеспечения координации, взаимодополняемости и согласованности действий на международном, региональном и субрегиональном уровнях.

F. Борьба с коррупцией среди иностранных должностных лиц в рамках международных коммерческих операций

G. Поддержка просветительской деятельности

В соответствии с принципом «профилактика предпочтительнее лечения» договор должен стимулировать разработку образовательных и информационно-просветительских программ, касающихся всех аспектов торговли оружием.

H. Роль и обязанности государств-участников

Каждое государство должно иметь возможность эффективно контролировать производство оружия в нем, что позволяет избегать перепроизводства и анархии в торговле оружием.

I. Роль и обязанности производителей и продавцов оружия

В целях предотвращения незаконной торговли оружием в договоре также должны быть особо отмечены обязанности соответствующих лиц/структур.

Заключение

Того вновь отдает должное Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций за ее полезную инициативу, направленную на обеспечение контроля за торговлей оружием, и хотела бы, чтобы начатый процесс успешно завершился в интересах всего человечества.

Поэтому наша страна, которая намеревается сыграть важную роль в данном процессе, всецело готова принимать активное участие в работе на всех его этапах.

Тринидад и Тобаго (от имени Карибского сообщества)

[Подлинный текст на английском языке]
[31 марта 2012 года]

По мнению Карибского сообщества (КАРИКОМ), в рабочем материале Председателя от 14 июля 2011 года представлены сбалансированная информация о проведенных нами к настоящему времени обсуждениях, посвященных договору о торговле оружием, и он станет полезной основой для наших переговоров на предстоящей в июле 2012 года дипломатической конференции по договору о торговле оружием.

Преамбула

КАРИКОМ одобряет текст преамбулы, содержащийся в материале Председателя, и в особенности ее четкую гуманитарную направленность. Тем не менее, мы хотели бы, чтобы в тексте преамбулы содержалось упоминание о вооруженном насилии.

Принципы

КАРИКОМ поддерживает принципы, изложенные в рабочем материале Председателя и касающиеся, в частности, положений Устава Организации Объединенных Наций; политической независимости, суверенного равенства и территориальной неприкосновенности всех государств; права на самоопределение; общего запрета в отношении угрозы силой и ее применения, а также прав и обязанностей государств в соответствии с нормами международного права, включая международные стандарты в области прав человека и нормы международного гуманитарного права.

Цели и задачи

КАРИКОМ поддерживает цели и задачи договора о торговле оружием, изложенные в подготовленном в июле 2011 года рабочем материале Председателя, и по-прежнему убеждено в том, что одной из ключевых целей договора должно быть предотвращение перетока такого оружия на нелегальный рынок на основе создания соответствующих механизмов контроля. Договор также должен быть направлен на предотвращение передачи оружия негосударственным группам.

Сфера применения

В число видов оружия, торговлю которыми будет регулировать договор, следует включить, как минимум, все семь категорий обычных вооружений, охватываемых Регистром обычных вооружений Организации Объединенных Наций, а также стрелковое оружие и легкие вооружения и боеприпасы. Тем не менее КАРИКОМ поддержал бы расширение сферы охвата договора, с тем чтобы помимо категорий, перечисленных в Регистре, в него, как указано в рабочем материале Председателя, были включены и части и компоненты такого оружия.

Что касается видов сделок или деятельности, то КАРИКОМ считает, что в сферу применения договора необходимо включить импорт, экспорт, передачу, брокерскую деятельность, производство на основе иностранной лицензии и передачу технологии. В сферу применения также следует включить транзит и перевалку. Кроме того, в текст следует включить положение, позволяющее адаптировать договор о торговле оружием, с тем чтобы он давал возможность проводить пересмотры и обновления с учетом развития технологий и изменений методов ведения войны в будущем. Это имеет ключевое значение в плане эффективной реализации цели, которую преследует договор.

Критерии и параметры

По мнению КАРИКОМ, критерии, используемые для определения того, следует ли санкционировать ту или иную передачу, должны быть объективными и беспристрастными. Такие критерии должны представлять собой общепринятые ориентиры. Критерии для определения того, следует ли давать разрешение на передачу, должны обеспечивать учет следующих рисков:

1. риска того, что передача может представлять собой нарушение мер, принятых Советом Безопасности в соответствии с Главой VII Устава Организации Объединенных Наций, или любых других договорных обязательств или императивных норм, либо норм *jus cogens*;
2. риска того, что передача спровоцирует, продлит или обострит существующие напряженность или конфликты, включая вооруженное насилие в государстве-получателе;
3. риска того, что предполагаемый получатель передачи использует предлагаемую партию оружия против другого государства с целью оказать серьезное негативное влияние на стабильность в регионе;
4. риска того, что это оружие будет использовано для совершения преступлений, включая террористические акты и транснациональную организованную преступность;
5. риска того, что это оружие будет перенаправлено неуполномоченным конечным пользователям для такого использования, которое несовместимо с положениями договора.

Осуществление

КАРИКОМ твердо убеждено в том, что наличие действенного режима осуществления крайне важно для эффективного и имеющего обязательную юридическую силу международно-правового документа, в котором излагаются подлежащие принятию минимальные руководящие принципы в области тор-

говли обычными вооружениями. Поэтому в договор следует включить следующие механизмы:

1. Создание специального секретариата группы по имплементационной поддержке, призванного оказывать государствам-участникам помощь в осуществлении положений договора о торговле оружием. Такой секретариат/группу не следует создавать на основе существующих в Организации Объединенных Наций структур. Расходы, связанные с функционированием такого секретариата, должны нести государства-участники.
2. Этот секретариат/группа не должен быть лишь хранилищем докладов государств-участников, а должен играть свою роль, содействуя, в частности, международному сотрудничеству и помощи.
3. Назначение национальных координаторов для поддержания связи с этим секретариатом по вопросам, связанным с осуществлением.
4. Совещания государств-участников, которые способствовали бы обмену информацией и передовым опытом в контексте осуществления договора, а также обсуждению любых других смежных вопросов.
5. Представление первоначальных докладов и последующих периодических докладов о национальных мерах по осуществлению договора, принятых государствами-участниками.
6. Системы наблюдения и проверки, обеспечивающие соблюдение положений договора о торговле оружием.
7. Следует обязать государства-участники подготавливать подробные национальные доклады обо всех международных передачах обычных вооружений и о мерах, принятых в целях выполнения договора.
8. Государствам-участникам следует создать национальные законодательные, административные и другие механизмы для введения в действие на национальном уровне положений договора о торговле оружием и в них должны предусматриваться наказания за нарушение его положений.

Международное сотрудничество и помощь

КАРИКОМ вновь заявляет, что международное сотрудничество и помощь должны быть одним из ключевых компонентов договора, поскольку это поможет государствам, имеющим проблемы в плане законодательства или потенциала, выполнять свои обязательства по договору. Поэтому КАРИКОМ поддерживает текст рабочего материала Председателя в том, что касается предложения и получения технической, правовой, материальной и финансовой помощи, содействия обмену информацией и передовым опытом.

Заключительные положения

КАРИКОМ полагает, что договор должен вступить в силу при наличии минимального числа государств, которое необходимо для обеспечения эффективного применения этого документа и которое составляет от 30 до 60 государств-участников, ратифицировавших его, и что поэтому следует избегать дифференцированного режима ратификации.

КАРИКОМ подчеркивает, что не следует допускать оговорок, не совместимых с целями и задачами договора о торговле оружием.

КАРИКОМ предлагает, чтобы в договоре о торговле оружием были предусмотрены эффективные меры по разрешению споров между государствами-участниками по вопросам толкования и применения положений договора, а также считает, что следует рассмотреть возможность обращения к независимой третьей стороне в случае, если тот или иной спор не урегулирован.

Мы поддерживаем положения рабочего материала Председателя, в которых Председатель призывает учредить ассамблею государств-участников, которая будет собираться раз в два года.

КАРИКОМ также поддерживает идею созыва раз в пять лет обзорной конференции, которая даст государствам-участникам возможность провести обзор осуществления договора и рассмотреть предлагаемые поправки к этому документу.

Положения об отношениях с государствами, не являющимися участниками договора, должны также охватывать вопрос о торговле между государствами-участниками договора и государствами, не являющимися его участниками.

Операции и виды деятельности, охватываемые договором

КАРИКОМ положительно оценивает содержащееся в рабочем материале Председателя определение «передачи», охватывающее импорт, экспорт, реэкспорт, временную передачу, перевалку, транзит, перевозку, долгосрочную аренду, краткосрочную аренду, брокерскую деятельность и безвозмездную передачу обычных вооружений.

Украина

[Подлинный текст на английском языке]
[27 марта 2012 года]

I. Преамбула

В случае включения в договор гуманитарных аспектов все они должны стать частью преамбулы, поскольку в рамках соответствующих норм гуманитарного права отсутствуют строгие правила, предусматривающие введение эмбарго на поставки оружия вследствие нарушения этих норм.

Договор о торговле оружием должен повысить уровень транспарентности в области торговли обычными вооружениями и тем самым внести значительный вклад в пресечение незаконных поставок.

II. Принципы

Ответственность за осуществление договора о торговле оружием должно нести государство. Договор может налагать обязательства только на государства-участников, а не на отдельных лиц или структуры. Договор должен соответствовать возможностям государств в плане осуществления, определенным в соответствии с договором.

В договоре о торговле оружием должны быть предусмотрены меры экспортного контроля в соответствии с определенными в договоре параметрами. Эти параметры не должны создавать препятствия законной торговле и должны быть, скорее, разрешительными, а не запретительными.

Договор о торговле оружием не должен ограничивать право государств на самозащиту и не должен восприниматься как международный дискриминационный документ.

Договор должен давать каждому государству-участнику возможность разработать административно-правовую систему, которая позволила бы ему осуществлять контроль за всеми поставками средств, входящих в сферу применения договора о торговле оружием.

III. Цели и задачи

Основные цели договора можно определить, в частности, следующим образом: предотвращение незаконных международных поставок оружия в целях борьбы с международной преступностью и терроризмом; внесение весомого вклада в пресечение незаконных поставок стрелкового оружия и легких вооружений наряду с повышением уровня транспарентности в сфере торговли оружием; поддержание мира и содействие безопасности и стабильности на региональном и межрегиональном уровнях; обеспечение наличия механизма международного сотрудничества и помощи в этой сфере; а также содействие универсализации контроля над вооружениями на глобальном уровне.

Договор о торговле оружием должен содержать обязательство государств-участников регулярно представлять доклады об осуществлении и применении положений договора.

IV. Сфера применения

Договор о торговле оружием должен включать в себя четкий и конкретный список вооружений, основу которого может составлять Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций, и может содержать список вооружений и военной техники, составленный в рамках Вассенаарских договоренностей. В этот список можно также включить вооружения и конкретные товары двойного назначения, возможно, предназначенные для конечного использования в военных целях. Кроме того, в договоре следует предусмотреть механизм обновления этих списков.

Сфера применения договора о торговле оружием может охватывать широкий спектр видов деятельности, связанных с передачей, таких как импорт, (временный) экспорт, реэкспорт, транзит, перевалку, техническую помощь, передачу технологии (разглашение информации) и брокерскую деятельность. В случае определения сферы применения договора следует согласовать ее с категориями отчетности, которые будут определены в договоре.

V. Критерии и параметры

Чтобы добиться адекватного понимания положений договора о торговле оружием и надлежащего их соблюдения, в текст договора следует включить определения. Мы предпочли бы включить их в основной текст, а не в приложение. По нашему мнению, наличие четких определений сделает договор более

эффективным, поскольку некоторые критерии, особенно не поддающиеся исчислению, могут быть истолкованы произвольно, что может привести к неопределенности.

В договоре о торговле оружием следует изложить базовые принципы, которыми государства-участники будут руководствоваться при выдаче лицензий на осуществление международных поставок оружия.

Необходимо установить стандарты для выдачи лицензий на поставки. При выработке этих стандартов следует принимать во внимание, в частности, международные обязательства, определенные в резолюциях Совета Безопасности, вводящих эмбарго на поставки оружия, а также существующие соглашения в области нераспространения и разоружения, в том числе региональные.

VI. Осуществление

В договоре о торговле оружием должно быть предусмотрено обязательство каждого государства-участника разработать административно-правовую систему, которая обеспечивала бы ему возможность осуществления контроля за всеми поставками средств, входящих в сферу применения договора о торговле оружием.

Присоединение к договору будет зависеть от его надлежащего осуществления на национальном уровне в соответствии с национальным законодательством и нормами и согласно обязательствам по договору. Поскольку незаконный оборот оружия в значительной степени обусловлен неадекватными условиями хранения оружия и использованием поддельных учетных документов, договор должен содействовать созданию надлежащих внутренних механизмов хранения и передачи оружия. В то же время он не должен вводить ограничений на владение огнестрельным оружием внутри страны.

Договор должен предусматривать создание механизма регулярного созыва ассамблей государств-участников, таких как обзорные конференции, для обеспечения, в частности, единообразного толкования и осуществления договора.

Следует установить умеренный и достижимый «пороговый уровень» ратификации, необходимый для вступления договора в силу.

В договор следует включить положение о подготовке доклада об осуществлении, который должен быть представлен в пределах определенного срока после вступления договора о торговле оружием в силу.

VII. Международное сотрудничество и помощь

Государства-участники должны сотрудничать друг с другом и обмениваться информацией по просьбам, с учетом необходимости уважения коммерческих интересов и имущественных прав.

В случае создания группы имплементационной поддержки, исключительно для целей координации и решения первоочередных задач, ее структура должна оставаться минимальной, а ее роль должна ограничиваться функциями секретариата.

Любая международная помощь в соответствии с договором о торговле оружием должна оказываться при условии, что получатель обязуется выпол-

нять свои обязательства в соответствии с договором, включая соблюдение конкретных положений о транспарентности, в частности в отношении отчетности и обмена информацией о поставках.

VIII. Заключительные положения

Операции и виды деятельности, охватываемые договором

Обмен информацией должен быть весьма важной частью договора. Мы полагаем, что первоначальные заявления, ежегодные доклады и доклады, представляемые до проведения очередных обзорных совещаний в рамках будущего договора о торговле оружием, будут достаточно адекватной основой для вынесения необходимых заключений.

IX. Дополнительные соображения

Мы хотели бы, чтобы договор быстро вступил в силу и начал действовать. «Пороговый уровень», необходимый для этого, должен в достаточной степени превышать число основных участников рынка, уже готовых к его осуществлению.

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии решительно поддерживает рабочий материал Председателя, подготовленный в июле 2011 года. Соединенное Королевство считает, что в этом документе адекватно отражены общие дискуссии в рамках процесса подготовки договора о торговле оружием, которые были проведены к настоящему времени, и что этот текст представляет собой идеальную основу для обсуждения на предстоящей в июле 2012 года Дипломатической конференции по договору о торговле оружием. По мнению Соединенного Королевства, имеется ряд областей, в которые можно было бы включить дополнительные элементы, а также один или два вопроса, которые было бы полезно прояснить, как изложено ниже. Соединенное Королевство готово работать с Председателем и с другими государствами в период до Дипломатической конференции и во время этой конференции, с тем чтобы выработать всеобъемлющий, действенный договор, который будет способствовать укреплению норм международного права, регулировать и облегчать законную торговлю обычными вооружениями и предотвращать перенаправление обычных вооружений на незаконный рынок, внося тем самым значительный позитивный вклад в гуманитарном плане.

I. Преамбула

Соединенное Королевство полностью поддерживает текст преамбулы, содержащийся в рабочем материале Председателя, и в частности его четкую гуманитарную направленность. Мы также признаем, что существует явная связь между отсутствием согласованных на коллективной основе международных

стандартов в отношении передачи обычных вооружений и рядом негативных последствий для безопасности людей и развития.

II. Принципы

Соединенное Королевство поддерживает принципы, изложенные в рабочем материале Председателя, в частности ссылки, касающиеся Устава Организации Объединенных Наций; политической независимости, суверенного равенства и территориальной неприкосновенности всех государств; права на самоопределение; общего запрета в отношении угрозы силой и ее применения; а также прав и обязанностей государств в соответствии с нормами международного права, включая международные стандарты в области прав человека и нормы международного гуманитарного права.

III. Цели и задачи

Соединенное Королевство полностью поддерживает цели и задачи договора о торговле оружием, изложенные в рабочем материале Председателя.

IV. Сфера применения

Соединенное Королевство полностью поддерживает всеобъемлющий подход к сфере применения договора, предложенный в рабочем материале Председателя.

Что касается охватываемых договором средств, то Соединенное Королевство согласно с тем, что сфера применения договора должна включать все обычные вооружения, в том числе, как минимум, управляемые или автоматизированные системы вооружений; танки; другие военные транспортные средства; артиллерийские системы; военные самолеты и вертолеты; надводные корабли и подводные лодки, вооруженные или оснащенные для использования в военных целях; ракеты и ракетные системы, управляемые или неуправляемые; стрелковое оружие и легкие вооружения; мины и другие взрывные устройства; боеприпасы для любых из вышеперечисленных средств; части или компоненты, специально предназначенные исключительно для вышеперечисленных средств; а также технологии и оборудование, специально предназначенные и используемые исключительно для разработки, производства или технического обслуживания любых из вышеперечисленных средств.

Соединенное Королевство считает, что государства в обязательном порядке должны публиковать перечни средств, подлежащих контролю в рамках настоящего договора о торговле оружием.

По мнению Соединенного Королевства, сфера применения договора могла бы также охватывать оружие и оборудование, используемые в целях обеспечения внутренней безопасности.

Что касается видов операций или видов деятельности, охватываемых договором, то Соединенное Королевство полагает, что в сферу применения договора должны быть включены все необходимые виды деятельности, связанные с процессом международной передачи обычных вооружений. В связи с этим Соединенное Королевство предлагает следующие определения:

а) «импорт» означает поступление любым способом обычных вооружений на территорию государства-участника;

б) «экспорт» означает переоформление, передачу контроля или права собственности на обычные вооружения от одного лица в одном государстве-участнике другому лицу в другом государстве-участнике, включая дарение, долгосрочную или краткосрочную аренду или продажу;

с) «международная передача» означает перемещение обычных вооружений от одного лица в одном государстве-участнике к другому лицу в другом государстве-участнике, которое может включать все или некоторые из следующих операций: импорт, экспорт, транзит или брокерская деятельность;

д) «брокерская деятельность» означает действия физических или юридических лиц, которые либо обсуждают или организывают операции, которые могут включать экспорт оружия, как определено в договоре, из третьей страны в другую третью страну, либо покупают или продают обычные вооружения, находящиеся в их собственности, из третьей страны в другую третью страну, либо организуют их экспорт;

е) «транзит» означает физическое перемещение по территории государства-участника, включающее или не включающее перевалку, складирование или смену используемого вида транспорта, если такое перемещение представляет собой только часть полного маршрута, начинающегося и заканчивающегося за пределами территории этого государства-участника;

ф) «территория» означает земли и примыкающие к ним территориальные воды, подпадающие под суверенитет, сюзеренитет, протекцию или мандат государства-участника.

V. Критерии и параметры

Соединенное Королевство решительно поддерживает всеобъемлющий характер рабочего материала Председателя в том, что касается критериев договора, отражающих существующие обязательства государств в соответствии с нормами международного права. Мы поддерживаем содержащуюся в рабочем материале Председателя посылку, согласно которой государство-участник не дает разрешения на передачу обычных вооружений, если существует значительный риск того, что эти обычные вооружения:

1. будут использованы таким образом, что это нанесет серьезный ущерб миру и безопасности, или спровоцируют, продлят или усугубят внутреннюю, региональную, субрегиональную или международную нестабильность;
2. будут использованы для совершения или содействия совершению серьезных нарушений норм международного гуманитарного права;
3. будут использованы для совершения или содействия совершению серьезных нарушений международных стандартов в области прав человека;
4. будут использованы для совершения или содействия совершению серьезных нарушений норм международного уголовного права, включая акты геноцида, преступления против человечности и военные преступления;
5. нанесут серьезный ущерб борьбе с нищетой и социально-экономическому развитию или серьезно затруднят устойчивое развитие государства-импортера;

6. будут перенаправлены, учитывая коррупционный риск, неуполномоченным конечным пользователям для такого использования, которое несовместимо с принципами, целями и задачами договора;
7. будут использованы для совершения преступлений из категории транснациональной организованной преступности, как она определена в Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности;
8. будут использованы для поддержки, поощрения или совершения террористических актов.

VI. Осуществление

Национальные правовые режимы и системы

Соединенное Королевство поддерживает всеобъемлющий подход к осуществлению договора, примененный в рабочем материале Председателя. В частности, мы поддерживаем следующие требования о том, чтобы каждое из государств-участников:

- приняло законодательные и административные меры для осуществления договора;
- назначило компетентные национальные органы для выдачи разрешений на передачу оружия и обеспечило надлежащую координацию на национальном уровне;
- создало национальный контактный центр по вопросам, связанным с договором о торговле оружием;
- составило национальный контрольный список средств, подпадающих под действие договора;
- приняло все необходимые меры по контролю за брокерской деятельностью и предотвращению перенаправления поставок оружия неуполномоченным конечным пользователям;
- предоставляло по требованию всю необходимую документацию другим государствам в цепочке передачи оружия.

Соединенное Королевство полагает, что от государств следует потребовать принимать все необходимые меры для контроля не только экспорта, но и других видов передачи, входящих в сферу применения договора.

Ведение учета, представление отчетности и транспарентность

Соединенное Королевство поддерживает идею о необходимости включения в договор положений об эффективном ведении учета, представлении публичной отчетности и транспарентности, включая представление государствами-членами подробных национальных докладов о поставках оружия в соответствии с требованиями договора, и о мерах, принятых в целях осуществления договора.

Соединенное Королевство также считает, что необходимо использовать уже существующие инструменты, такие как Регистр обычных вооружений Ор-

ганизации Объединенных Наций, с тем чтобы избежать дублирования или наложения на государства чрезмерного бремени отчетности.

Обеспечение соблюдения

Соединенное Королевство полностью поддерживает положения рабочего материала Председателя, касающиеся обеспечения соблюдения, в частности необходимость того, чтобы государства создали законодательные, правоприменительные и судебные механизмы, а также предусмотрели меры наказания за нарушение соответствующих национальных законов. Сюда также следует включить создание надежных и эффективных механизмов по предотвращению коррупции и судебному преследованию виновных.

Группа имплементационной поддержки

Соединенное Королевство решительно поддерживает положения рабочего материала Председателя, касающиеся создания небольшой и функциональной Группы имплементационной поддержки, которая должна выполнять все задачи, которые будут сочтены необходимыми для поддержки осуществления договора, в том числе играть роль пункта хранения национальных докладов, оказывать содействие ассамблее государств-участников в выполнении ее функций, служить центром по рассмотрению предложений и просьб об оказании помощи, а также способствовать тому, чтобы договор приобрел универсальный характер.

VII. Международное сотрудничество и помощь

Соединенное Королевство решительно поддерживает положения рабочего материала Председателя в отношении международного сотрудничества, в том числе в таких областях, как обмен информацией, правоприменение и взаимная правовая помощь.

Соединенное Королевство полностью поддерживает положения рабочего материала Председателя о международной помощи в деле укрепления потенциала и расширения национальных возможностей для осуществления договора, в том числе касающиеся предложения или получения технической, правовой, материальной и финансовой помощи. Мы также приветствуем содержащееся в тексте упоминание о поощрении обмена информацией о передовом опыте.

VIII. Заключительные положения

Соединенное Королевство полностью поддерживает положения рабочего материала Председателя касательно заключительных положений договора, в том числе касательно создания ассамблеи государств-участников и проведении раз в пять лет обзорной конференции.

Соединенное Королевство полагает, что договор должен вступить в силу как можно скорее при наличии минимального числа государств-участников, необходимого для обеспечения функционирующего режима, а именно при наличии 40 ратификаций государств-участников.

Венесуэла (Боливарианская Республика)

[Подлинный текст на испанском языке]
[26 марта 2012 года]

Преамбула

Конференция сможет рассмотреть на широкой, транспарентной и демократичной основе только такой документ, который будет согласован консенсусом, и окончательный текст документа может быть принят также только на основе консенсуса.

Принятие итогового международного документа будет зависеть от возможности коллективного согласования, среди прочего, таких практических механизмов осуществления, которые были бы доступны для всех государств и не ставили под угрозу их безопасность. Кроме того, должна быть достигнута реальная договоренность относительно гарантий, которые не позволяли бы странам-экспортерам политизировать потенциальный международный документ или манипулировать им.

Принципы

Итоговый международный документ должен соответствовать духу и букве Устава Организации Объединенных Наций, включая право государств на самооборону согласно статье 51 Устава. Кроме того, он должен основываться на принципах суверенного равенства, территориальной целостности, политической независимости и самоопределения народов, а также на запрете на применение силы или угрозы ее применения и на содействии мирному разрешению споров.

Необходимо также признать суверенное право государств регулировать передачу оружия на своей территории в соответствии с их внутренним законодательством.

Цели и задачи

Цель итогового международного документа должна состоять в содействии реализации принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций и в содействии обеспечению транспарентности при производстве, импорте, экспорте и перевозке обычных вооружений.

Никаким образом не должно преуменьшаться приоритетное значение ядерного разоружения, как это было согласовано в 1978 году на первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению. Следует призвать промышленно развитые государства к существенному сокращению производства и запасов обычных вооружений и торговли ими в интересах укрепления мира и безопасности на региональном и международном уровнях.

Следует содействовать транспарентности и не «ограничивать» торговлю обычными вооружениями и в то же время предусмотреть гарантии, которые не позволяли бы неправомерно использовать параметры и положения итогового международного документа и манипулировать ими в политических, коммерческих и экономических целях.

Потенциальный договор не должен ни при каких обстоятельствах умалять или ограничивать права государств-импортеров оружия.

Сфера действия

Стрелковое оружие и легкие вооружения, боеприпасы, запасные части и компоненты, а также технологии должны быть исключены из сферы действия итогового международного документа о торговле обычными вооружениями.

Сфера действия итогового международного договора должна ограничиваться семью категориями, указанными в Регистре обычных вооружений Организации Объединенных Наций.

Параметры и критерии

Могут быть приняты только те параметры, которые были согласованы на коллективной основе и которые не являются двусмысленными, поддаются измерению и являются уместными и которые могут осуществляться государствами-экспортерами и государствами-импортерами обычных вооружений.

Отвергаются любые попытки увязать передачу оружия с правами человека и международным гуманитарным правом.

Необходимо исключить любую возможность принятия государств, в индивидуальном порядке и исходя из субъективных суждений и политических, коммерческих и экономических интересов, определенных решений, противоречащих духу и цели этого итогового международного документа. Решения должны будут приниматься на основе консенсуса в рамках многосторонних механизмов, таких как соответствующие органы Организации Объединенных Наций, при условии, что эти решения не будут идти вразрез с закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций суверенным правом государств на самооборону.

Что касается источников информации, то согласно решениям и практике Организации Объединенных Наций будут учитываться сведения, предоставляемые на добровольной основе властями и ведомствами соответствующих государств.

Решения будут согласовываться консенсусом на международном и многостороннем уровне в рамках соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, в которых в равной степени будут представлены как государства-экспортеры, так и государства-импортеры.

Осуществление

Необходимо исключить возможность различного толкования обязательств, которые будут закреплены в итоговом международном документе.

Механизмы осуществления должны будут содействовать транспарентности в вопросе технологий в качестве одного из стимулов присоединения к итоговому международному документу.

Вьетнам

[Подлинный текст на английском языке]
[11 апреля 2012 года]

Общие замечания

Вьетнам проводит последовательную политику содействия и твердой приверженности международным усилиям, направленным на разоружение и контроль над вооружениями, в том числе на предотвращение чрезмерного применения обычных вооружений и их незаконных поставок. Поэтому Вьетнам поддерживает совместные усилия членов мирового сообщества, направленные на разработку международного документа, который будет регулировать международную передачу оружия в соответствии с резолюцией 64/48 Генеральной Ассамблеи, и принимает активное и ответственное участие в этой работе.

Вьетнам считает, что соответствующие стороны должны стремиться к разработке такого договора о торговле оружием, который будет иметь обязательную юридическую силу и одновременно будет практичным и эффективным с точки зрения предотвращения незаконной торговли обычными вооружениями. С учетом этого договор о торговле оружием по своему характеру не должен являться еще одним международным договором в области разоружения и должен предусматривать соблюдение законного права государств на самооборону. Кроме того, он не должен лишать государства возможности принимать необходимые меры для осуществления права на самооборону и удовлетворения своих законных потребностей в области безопасности, в том числе права на производство, экспорт, импорт и техническое обслуживание обычных вооружений в соответствии с такими потребностями.

Помимо этого, для обеспечения всеобщего присоединения к договору о торговле оружием он должен обсуждаться транспарентно и открыто, а также с учетом позиций всех соответствующих сторон. Договор должен быть сбалансированным, недискриминационным и должен базироваться на основных принципах международного права и Устава Организации Объединенных Наций, в том числе на уважении суверенитета государств, территориальной неприкосновенности и принципа невмешательства во внутренние дела. Элементы этого договора, такие как сфера применения, критерии и осуществление, тесно взаимосвязаны и, следовательно, должны обсуждаться в комплексе, сбалансированным и надлежащим образом.

Сфера применения

Сфера применения договора о торговле оружием имеет весьма существенное значение с точки зрения осуществления договора на национальном уровне. В связи с этим для обеспечения последовательности и эффективности его осуществления необходимо, чтобы сфера применения договора о торговле оружием была рациональной и адекватной и охватывала все семь категорий вооружений, включенных в Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций, а также стрелковое оружие и легкие вооружения. В договор о торговле оружием не следует включать вопросы о боеприпасах, частях и компонентах, а также технологиях, поскольку эти вопросы являются сложными и разноплановыми и допускают различные толкования, что значительно услож-

нит процесс осуществления и сделает его непоследовательным, а также создаст ненужные препятствия на национальном уровне. Для беспрепятственного осуществления договора о торговле оружием в него также следует включить точные определения категорий вооружений.

Кроме того, в договоре о торговле оружием должны четко указываться те связанные с передачей виды деятельности, которые подлежат регламентированию, поскольку он является важным механизмом предотвращения перетока оружия в нелегальный оборот. Вместе с тем, при рассмотрении вопроса о таких видах деятельности необходимо концентрировать внимание этой цели и учитывать потенциальные последствия, которые может иметь регламентация такой деятельности для обычной и законной торговли, а также для социально-экономического и технологического развития государств. Поэтому договор о торговле оружием не должен регулировать передачу технологий, исследования и разработку или производство на основе иностранной лицензии.

Критерии

Для того чтобы установить приемлемые для всех общие стандарты, критерии договора, касающиеся международной передачи оружия должны быть сбалансированными, объективными и четкими. Вьетнам полагает, что при оценке передач оружия следует учитывать: а) принцип отказа в международных отношениях от угрозы силой или ее применения и принцип мирного разрешения споров между государствами; б) обязанности соответствующих государств, вытекающие из их обязательств на международном, региональном и субрегиональном уровнях, в том числе из резолюций Совета Безопасности; с) потенциальное применение переданного оружия в целях серьезного подрыва международного, регионального и национального мира, безопасности и стабильности, осуществления террористической деятельности, совершения преступлений из категории транснациональной организованной преступности, геноцида, военных преступлений, преступлений против человечности или других действий, которые являются грубым нарушением международных стандартов в области прав человека и норм международного гуманитарного права, а также d) запрет передачи оружия негосударственным субъектам, которые не имеют разрешения или лицензии от государственных властей, в целях предотвращения перенаправления оружия незаконным элементам. При проведении оценки характера передачи оружия также необходимо принимать во внимание потенциальные последствия отказов в разрешении на поставку, в особенности учитывать право государств принимать необходимые меры для осуществления права на самооборону и удовлетворения их законных потребностей в области безопасности.

В соответствующих государствах вопросы, связанные с потенциальными последствиями для социально-экономического развития, коррупцией и нищетой, имеют первостепенное значение. Вместе с тем, международное сообщество уже разработало различные механизмы для решения указанных вопросов, и значит, их не следует включать в договор о торговле оружием.

Кроме того, в договоре о торговле оружием должны быть предусмотрены надлежащие механизмы организации между странами-экспортерами и странами-импортерами консультаций, до проведения оценок в отношении передачи, с тем чтобы операции между государствами были сбалансированными, паритет-

ными и взаимовыгодными и чтобы в их контексте потенциальные страны-экспортеры обращали особое внимание на информацию, предоставляемую потенциальными странами-импортерами и основными органами Организации Объединенных Наций.

Осуществление

Наиболее важным элементом договора о торговле оружием является его эффективное, последовательное и недискриминационное осуществление, и главная ответственность в этом плане лежит на государствах, принимающих решения на национальном уровне. Договор должен содержать не конкретные, детализированные положения, а общие указания в отношении рамок и механизма его осуществления государствами с учетом различных возможностей каждого из них с точки зрения выполнения договора. В положениях договора, касающихся механизмов транспарентности, в том числе в положениях об обязанности государств представлять доклады в соответствии с главной целью договора, которая состоит в предотвращении незаконной передачи обычных вооружений, должен быть найден баланс между необходимой транспарентностью и законными потребностями государств в сфере безопасности.

Помимо этого для обеспечения осуществления договора о торговле оружием на практике в нем необходимо предусмотреть создание соответствующего механизма международного сотрудничества и содействия для оказания помощи нуждающимся в ней государствам, в особенности развивающимся странам, с тем чтобы предоставить им ресурсы и возможности, необходимые для создания национальных систем осуществления. Группа имплементационной поддержки, оказывающая содействие государствам в решении процедурных и административных вопросов, касающихся договора, должна быть небольшой, но включать в себя необходимое число членов.

Конференция Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием

Конференция Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, которая состоится в период с 2 по 27 июля 2012 года, призвана сыграть решающую роль в создании международного документа в целях сведения к минимуму последствий незаконной передачи оружия. Для того чтобы обеспечить успех Конференции и широкое участие в ней государств, она должна быть проведена на транспарентной и открытой основе, а ее решения, в том числе окончательный текст договора, должны быть рассмотрены и приняты консенсусом. В процессе организации Конференции, в том числе при формировании подкомитетов, следует учитывать необходимость обеспечения полноценного участия государств, а также ограниченность возможностей некоторых из них, в особенности малых и развивающихся государств.

Являясь ответственным членом международного сообщества, Вьетнам будет принимать участие в Конференции и активно и конструктивно вносить, наряду с другими государствами, вклад в усилия по созданию юридически обязательного международного документа в целях сведения к минимуму последствий незаконной передачи оружия.

Замбия

[Подлинный текст на английском языке]
[18 апреля 2012 года]

Элементы договора о торговле оружием

Замбия поддерживает неофициальный документ, подготовленный Председателем в июле 2011 года, считая его хорошей основой для проведения переговоров на Конференции по договору о торговле оружием, которая пройдет в период со 2 по 27 июля 2012 года в Нью-Йорке.

Замбия выступает за усиление, а не ослабление элементов, содержащихся в неофициальном документе Председателя, с тем чтобы предлагаемый договор о торговле оружием принес реальную пользу в гуманитарной сфере и тем самым способствовал совершенствованию норм и положений международного права, выходя за рамки обычной риторики.

I. Преамбула

В преамбуле, которая предлагается в неофициальном документе Председателя, должное внимание уделяется гуманитарному аспекту. Замбия разочарована наличием недостаточного числа имеющих обязательную силу международных документов и стандартов, которые касаются передачи обычных вооружений и рассматриваются в ходе текущих переговоров, поскольку это негативно сказывается на безопасности людей, правах человека, мире и развитии. Поэтому Замбия всецело поддерживает усилия по разработке такого документа.

Замбия также считает, что наряду с оказанием помощи жертвам вооруженного насилия в плане их восстановления, реабилитации и интеграции, главной обязанностью государств должно стать облегчение страданий людей, являющихся результатом вооруженного насилия, причина которого кроется в нерегулируемой торговле обычными вооружениями. Она также полагает, что гражданское общество должно играть важную роль в деле оказания поддержки в осуществлении договора.

II. Принципы

Замбия выступает за включение недвусмысленных ссылок на действующий Устав Организации Объединенных Наций, в особенности в том, что касается политической независимости, суверенного равенства и территориальной неприкосновенности всех государств; права на самоопределение; общего запрета в отношении угрозы силой или ее применения; а также прав и обязанностей государств в соответствии с нормами международного права, в том числе международными стандартами в области прав человека и нормами международного гуманитарного права.

III. Цели и задачи

Замбия поддерживает текущие цели и задачи, изложенные Председателем в неофициальном документе, поскольку они наилучшим образом отражают стремление государств к подготовке и принятию договора о торговле оружием.

IV. Сфера применения

Что касается сферы применения договора о торговле оружием, то Замбия поддерживает комплексный и имеющий широкую основу подход, аналогичный тому, который изложен в подготовленном Председателем неофициальном документе.

Кроме того, Замбия призывает к использованию формулировок, которые будут охватывать такие элементы, как коррупция, международная безопасность, внутренняя безопасность (полиция), а также оружие, его части, компоненты и боеприпасы.

Таким образом, Замбия считает, что сфера применения договора должна касаться всех видов танков; военных транспортных средств; артиллерийских систем; военных самолетов и вертолетов, пилотируемых и беспилотных; надводных военных кораблей и подводных лодок, вооруженных или оснащенных для использования в военных целях; ракет, управляемых или неуправляемых, и ракетных систем; стрелкового оружия и легких вооружений; боеприпасов для любых из вышеуказанных вооружений; частей и компонентов, специально предназначенных и используемых исключительно для любых из вышеуказанных вооружений; а также технологий и оборудования, специально предназначенных и используемых исключительно для разработки, производства или технического обслуживания любых из вышеуказанных вооружений.

Замбия полагает, что сфера применения договора в обязательном порядке должна охватывать импорт, экспорт, передачу, брокерскую деятельность, производство на основе не только национальных, но и иностранных лицензий, а также передачу технологий.

V. Критерии и параметры

Замбия предлагает отразить действующие обязательства государств в соответствии с нормами международного права. В частности, Замбия поддерживает принцип, согласно которому государства должны считать своим суверенным долгом отказ от передачи в случае, если существует значительный риск того, что такая передача:

- нарушит положения решений Совета Безопасности и другие обязательства, касающиеся контроля за международной передачей оружия;
- подорвет мир, безопасность и стабильность;
- будет использована для содействия совершению серьезных нарушений норм международного гуманитарного права, международных стандартов в области прав человека или норм международного уголовного права, в том числе совершению преступления геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений;
- нанесет серьезный ущерб процессам борьбы с нищетой и социально-экономического развития;
- будет перенаправлена неуполномоченным конечным пользователям;
- будет использована в целях совершения преступлений или оказания поддержки в организации террористических актов.

Замбия убеждена в необходимости без исключения выполнять обязанность в отношении отказа от передачи оружия, в том числе в тех случаях, когда существует значительный риск того, что коррупция может нанести серьезный ущерб эффективному применению остальных критериев договора.

VI. Осуществление

Национальные правовые режимы и системы

Замбия поддерживает комплексный подход к осуществлению договора и, в частности, требования о том, чтобы государства:

- приняли необходимые законодательные и административные меры для эффективного выполнения договора;
- назначили компетентные национальные органы для выдачи разрешений на передачу оружия и для обеспечения надлежащей координации действий на национальном уровне;
- составили национальный контрольный список товаров, охватываемых сферой применения договора;
- предоставляли всю необходимую документацию другим государствам в цепочке поставок оружия.

Помимо этого, Замбия настоятельно призывает потребовать от государств-участников принятия всех необходимых мер для контроля не только за экспортом, но и за всеми поставками, которые охватывает сфера применения договора.

Ведение учета, представление отчетности и транспарентность

Замбия подчеркивает необходимость включения в договор положений, касающихся ведения учета, представления отчетности и транспарентности, в том числе представления государствами-участниками подробных национальных докладов о всех международных поставках обычных вооружений и о мерах, принятых в целях осуществления договора.

Замбия выступает за то, чтобы факультативные положения о ведении учета и представлении отчетности стали обязательными; чтобы все доклады, представляемые государствами-участниками, находились в открытом доступе и с ними можно было ознакомиться при необходимости; и чтобы учетные документы хранились не менее 20 лет.

Обеспечение соблюдения

Замбия предлагает сделать обеспечение соблюдения договора о торговле оружием обязательным и в этих целях настоятельно призывает государства создать законодательные, правоприменительные и судебные механизмы, а также предусмотреть меры наказания за нарушения соответствующих национальных законов.

Группа имплементационной поддержки

Замбия считает, что следует создать небольшую и действенную группу имплементационной поддержки, которая будет, среди прочего, хранить нацио-

нальные доклады, помогать Ассамблее государств-участников в выполнении ее функций, служить координационным центром, обрабатывающим предложения и просьбу об оказании помощи, и способствовать приданию договору универсального характера.

VII. Международное сотрудничество и помощь

Замбия поддерживает положения, касающиеся оказания помощи в контексте международного сотрудничества, считая их весьма важными с точки зрения эффективного осуществления договора о торговле оружием. Такое сотрудничество должно охватывать такие аспекты, как обмен информацией, правоприменение и взаимная правовая помощь.

Помимо этого, международная помощь может оказываться в интересах укрепления административного потенциала и расширения национальных возможностей в плане выполнения договора, в том числе в связи с предложениями об оказании технической, правовой, материальной и финансовой помощи и ее получением.

Поскольку оказание помощи жертвам является одним из центральных аспектов всех документов по гуманитарному праву, Замбия выступает за включение действенных положений, согласно которым государства-участники, обладающие соответствующими возможностями, должны предлагать или получать помощь, необходимую для обеспечения ухода за жертвами вооруженных конфликтов, а также для их реабилитации и социально-экономической реинтеграции.

Замбия поддерживает идею о том, что государства, обладающие соответствующими возможностями, не должны, в отсутствие веских причин, уклоняться от такого международного сотрудничества и помощи, и что следует создать рабочий механизм, который поможет объединить государства, нуждающиеся в помощи, и государства, имеющие возможность такую помощь предложить.

VIII. Заключительные положения

Замбия считает, что договор должен предусматривать создание ассамблеи государств-участников и проведение раз в пять лет конференции по обзору.

Замбия хотела бы, чтобы минимально достаточное число государств-участников, необходимое для обеспечения действующего режима, дало возможность договору вступить в силу.

Замбия также настоятельно призывает к тому, чтобы договор не допускал никаких оговорок и чтобы в него были включены четкие и действенные положения об урегулировании споров, в том числе о возможности обращения к независимой третьей стороне в случае, если споры окажутся трудноразрешимыми.

IX. Операции и виды деятельности, охватываемые договором

Замбия призывает включить в договор приложение с общим глоссарием терминов, в частности с термином «поставки», который, включал бы импорт, экспорт, реэкспорт, временную передачу, перевалку, транзит, перевозку, долго-

срочную аренду, краткосрочную аренду и безвозмездную передачу обычных вооружений, включая передачу документа на право владения или контроля над техникой, а также физическое перемещение техники на территорию страны или с нее. В этом приложении также должны упоминаться брокерская деятельность, производство на основе иностранной лицензии и передача технологий.

Кроме того, Замбия рекомендует включить в договор положения о соглашениях о предоставлении помощи и бартерных сделках. В нем должны быть положения об оказании технической помощи или учебной подготовке по вопросам, касающимся средств, которые подпадают под сферу действия договора, а также об их техническом обслуживании или усовершенствовании. Он также должен предусматривать оказание вспомогательных услуг, в частности, финансирование или обеспечение осуществления международных поставок.

Замбия предлагает, чтобы договор применялся ко всем международным поставкам вне зависимости от идентификационных данных участников процесса поставок, в том числе, среди прочего, государств или представляющих их агентов, торговых операций, организованных негосударственных групп или физических лиц.

Помимо этого, Замбия призывает включить в договор интерпретационные заявления, чтобы используемые в нем формулировки были как можно более однозначными, и в особенности это касается таких субъективных и качественных элементов, как права человека и коррупция, что обеспечит всесторонний охват, как было отмечено выше.

Святой Престол

[Подлинный текст на английском языке]
[30 марта 2012 года]

I. Преамбула

С учетом того влияния, которое незаконная торговля оружием оказывает на развитие, мир, гуманитарное право и права человека, в преамбуле следует признать, что оружие просто нельзя сравнивать с другими товарами, обмен которыми происходит на глобальном или внутреннем рынках. Именно по этой причине в отношении оружия необходимы специальные положения, благодаря которым можно будет предотвращать, пресекать и искоренять безответственную и незаконную торговлю обычными вооружениями и связанными с ними средствами.

Представляется целесообразным отметить в преамбуле необходимость предотвращения незаконного распространения оружия посредством снижения на него спроса, зачастую являющегося причиной существования незаконного рынка, на основе реализации рассчитанных на широкие круги общественности информационно-просветительских инициатив и программ, которые будут проводиться во всех секторах общества, включая религиозные организации, в целях поощрения культуры мира.

II. Принципы и цели

Первый принцип договора должен быть увязан со стремлением построить мир, в котором в большей степени будут уважаться человеческая жизнь и человеческое достоинство.

В рамках основополагающих принципов договора необходимо упомянуть об уважении человеческого достоинства и человеческой жизни, мира и безопасности, развития и основных прав человека, которые весьма важны для коллективной безопасности.

Представляется целесообразным, признав, что разоружение, нераспространение и контроль над вооружениями крайне необходимы для поддержания международного мира и безопасности, сослаться на статью 26 Устава Организации Объединенных Наций, в которой говорится о содействии «установлению и поддержанию международного мира и безопасности с наименьшим отвлечением мировых людских сил и экономических ресурсов для дела вооружения».

III. Сфера применения

Сфера применения договора должна быть широкой и охватывать не только все семь категорий Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций, но и стрелковое оружие и легкие вооружения и соответствующие боеприпасы к ним, а также торговлю технологиями, которые применяются при их производстве, и выдачу лицензий на них.

IV. Критерии

Критерии применения должны быть увязаны с правами человека, гуманитарным правом и развитием, а также, по возможности, должны быть сформулированы таким образом, чтобы исключить возможности их субъективной интерпретации в целях политических манипуляций и чтобы легче было определить условия для применения таких критериев.

V. Осуществление и международное сотрудничество и помощь

Необходимо сохранить в тексте положения, касающиеся оказания помощи жертвам, и усилить формулировки этих положений.

Представляется целесообразным указать на необходимость снижения спроса на оружие, который является причиной существования незаконного рынка и, соответственно, остается одной из основных проблем в контексте предотвращения незаконного распространения оружия. Таким же образом можно было бы призвать к осуществлению информационно-просветительских инициатив и программ в интересах общественности во всех слоях общества, включая религиозные организации, в целях поощрения культуры мира и борьбы с культурой преступности и насилия.

Каждое государство-участник, обладающее необходимыми для этого возможностями, может, где это уместно, предлагать или получать помощь, необходимую для обеспечения ухода за жертвами вооруженных конфликтов, их реабилитации и социально-экономической реинтеграции, а также для содействия проведению вышеуказанных программ.

Такую помощь, которая может быть не только технической или материальной по своему характеру, но и гуманитарной, можно оказывать, в частности, через систему Организации Объединенных Наций, международные, региональные, субрегиональные или национальные организации, неправительственные организации или, сообразно обстоятельствам, на двусторонней основе.

Необходимо усилить положения, касающиеся сотрудничества и международной помощи, в целях содействия адекватному осуществлению договора, даже государствами, не имеющими возможностей для сбора и хранения данных в целях подготовки докладов и обеспечения большей транспарентности торговли оружием.

VI. Заключительные положения

Механизмы обзора и обновления положений договора должны быть эффективными и заслуживающими доверия и должны давать возможность для оперативного учета в их рамках новых изменений, касающихся договора, который, в свою очередь, должен быть открытым, с тем чтобы в нем можно было отразить возможные технологические достижения в будущем.

Европейский союз

[Подлинный текст на английском языке]
[4 апреля 2012 года]

Введение

Европейский союз всецело поддерживает нынешний процесс в рамках Организации Объединенных Наций, ведущий к принятию договора о торговле оружием — нового юридически обязательного международного документа, устанавливающего максимально высокие общие международные стандарты регулирования международных поставок обычных вооружений. Европейский союз считает, что в посвященном договору о торговле оружием неофициальном документе от 14 июля 2011 года, подготовленном Председателем, превосходно отражены все мнения, высказанные в ходе сессии Подготовительного комитета, и он фактически служит справочным документом для конференции по договору, которая состоится в июле 2012 года. В настоящем тексте, предлагаемом Европейским союзом, содержатся соображения, дополняющие те точки зрения, которые были изложены в различных заявлениях в Подготовительном комитете, а также в ответах государств Генеральному секретарю во исполнение резолюции 64/48 (июль 2011 года) и во исполнение резолюции 61/89 (май 2007 года) Генеральной Ассамблеи.

Преамбула и принципы

Европейский союз считает, что в преамбуле договора и в его разделе, посвященном принципам, должна содержаться информация о контексте и истории процесса подготовки договора о торговле оружием. В ней должны также упоминаться основополагающие принципы договора. Необходимо обратить внимание на точность и неизбирательность ссылок на принципы и цели Устава Организации Объединенных Наций.

Цели и задачи

По мнению Европейского союза, главной целью договора о торговле оружием должно являться регулирование законных международных поставок обычных вооружений посредством установления максимально высоких общих международных стандартов в отношении поставок обычных вооружений, которые должны будут применяться на национальном уровне при проведении оценки таких поставок. Регулируя законную торговлю обычными вооружениями, договор о торговле оружием также должен содействовать предотвращению незаконной и безответственной торговли обычными вооружениями и перенаправления поставленных вооружений непредусмотренным и неуполномоченным пользователям. Стандарты, установленные в таком договоре, должны предотвращать поставки, которые способствуют внутренним репрессиям или серьезным нарушениям прав человека или норм международного гуманитарного права. Договор о торговле оружием будет способствовать укреплению мира и безопасности, региональной стабильности и устойчивому социальному и экономическому развитию, а также содействовать повышению степени транспарентности и подотчетности на национальном уровне при передаче обычных вооружений и связанных с ними средств.

Сфера применения

В разделе, посвященном сфере применения договора, должны быть охвачены как виды средств, так и виды деятельности, которые будут им регулироваться. Что касается средств, то, по мнению Европейского союза, договор о торговле оружием должен охватывать все обычные вооружения и все системы таких вооружений, включая стрелковое оружие и легкие вооружения, а также боеприпасы.

Операции и виды деятельности

Что касается видов деятельности, то, по мнению Европейского союза, договор о торговле оружием должен содержать требование об осуществлении контроля за поставками, включая экспорт, реэкспорт, импорт, транзит и перевалку, и за брокерской деятельностью, касающейся военных систем, которые охватываются сферой применения. Следует предусмотреть положения о различных видах контроля за различными видами поставок.

Критерии и параметры

Экспорт оружия, подлежащий контролю согласно договору о торговле оружием, должен будет оцениваться государствами-участниками на основе ряда параметров, которые, по мнению Европейского союза, должны быть как можно более всеобъемлющими и соответствовать максимально высоким стандартам. В случаях, когда экспорт оружия соответствует имеющим юридическую силу обязательствам, указанным в этих параметрах, или когда существует явный риск того, что с помощью поставленного оружия будут совершаться грубые нарушения прав человека и норм международного гуманитарного права, государства-участники должны отказывать в таком экспорте. В других случаях решение о том, следует ли давать разрешение на экспорт оружия, должно быть основано на тщательной и компетентной оценке рисков, проводимой на национальном уровне государствами-участниками в соответствии с другими крите-

риями, установленными договором. Прекрасной отправной точкой являются критерии, содержащиеся в неофициальном документе, подготовленном Председателем.

Механизм осуществления

В соответствии с договором о торговле оружием ответственность за осуществление контроля за поставками должно нести государство. Согласно договору, каждое государство-участник должно разработать административно-правовую систему, которая давала бы ему возможность осуществлять контроль за всеми средствами и операциями, подпадающими под сферу применения договора. Такой договор также должен способствовать предотвращению перенаправления поставляемого оружия на незаконный рынок или неуполномоченным и непредусмотренным конечным пользователям. В этих целях государства-участники должны обеспечить, чтобы любая передача оружия, не санкционированная национальной системой контроля, была действительно запрещена и, при необходимости, влекла за собой введение санкций.

В договоре также должны содержаться положения об обеспечении транспарентности как в отношении его осуществления на национальном уровне, так и в отношении его применения. Государства-участники должны сообщать о мерах, которые они приняли для выполнения положений договора. Они должны вести национальный учет поставок, в отношении которых была проведена оценка, и регулярно сообщать о санкционированном экспорте настолько подробно, насколько это будет предусмотрено в договоре.

Международное сотрудничество и помощь

В договоре о торговле оружием должны содержаться положения о международном сотрудничестве и помощи, на основании которых государства-участники могли бы обращаться за помощью в выполнении своих обязательств по выполнению этого договора на национальном уровне. Государства-участники, имеющие соответствующие возможности, могли бы оказывать такую помощь, включая, среди прочего, помощь в законодательной области, помощь в укреплении институционального потенциала, помощь в разработке необходимых административных мер, а также техническую помощь в подготовке соответствующих специалистов во всех национальных органах, задействованных в системе контроля за поставками. В последние три года свидетельством участия Европейского союза в работе, осуществляемой в рамках международного сотрудничества, уже стали несколько информационно-пропагандистских мероприятий и мероприятий по укреплению потенциала, которые он провел совместно с Институтом Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения.

Заключительные положения

Этот раздел должен содержать элементы, которые традиционно включаются в международные договоры. В заключительных положениях также должно быть определено пороговое число государств, необходимое для ратификации этого договора, с тем чтобы он мог вступить в силу. Такой пороговый показатель должен быть скорее количественным, а не качественным, и должен быть достаточно высок.